



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

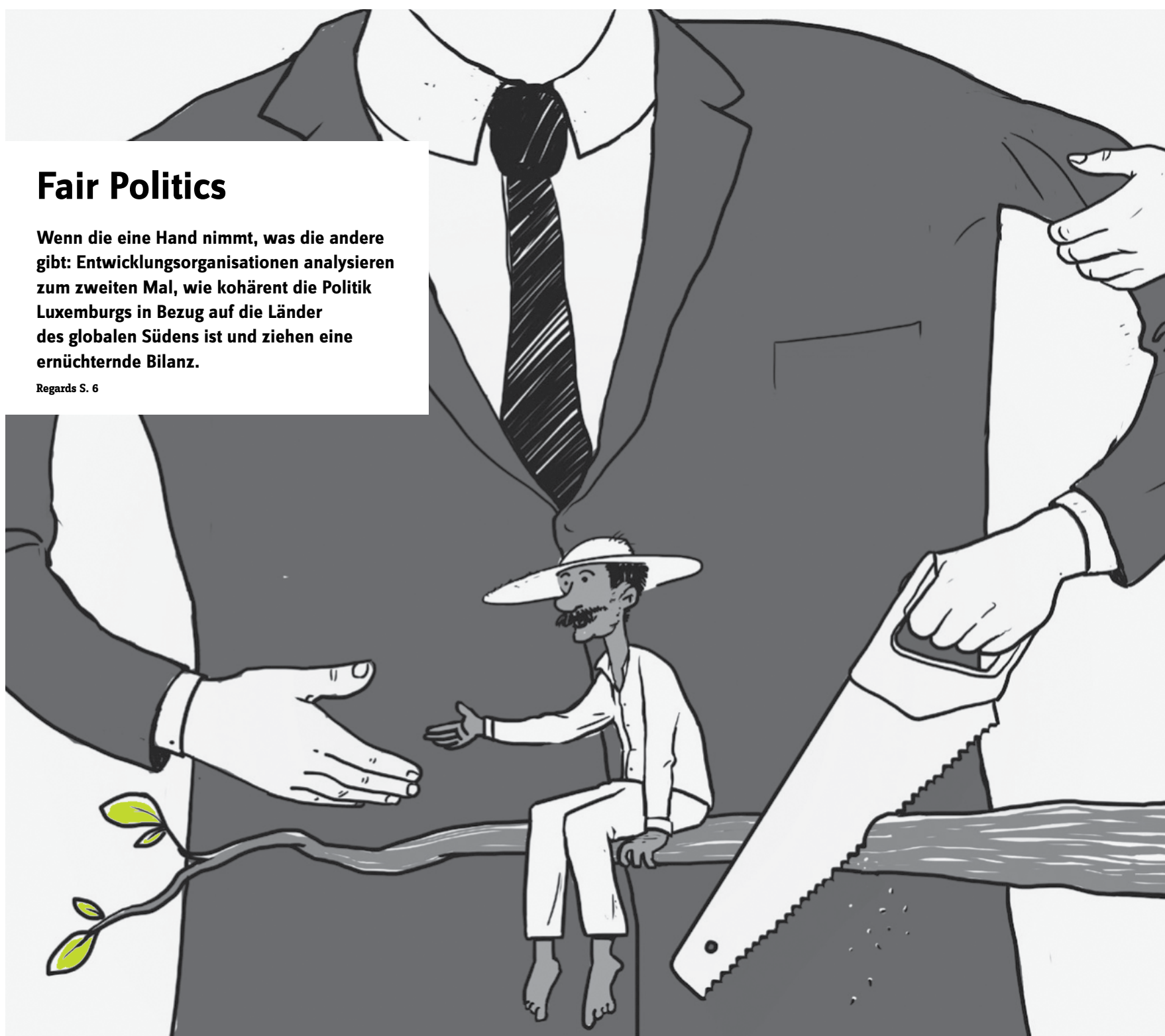
1287/14
ISSN 2354-4597
2.00 €
03.10.2014



Fair Politics

Wenn die eine Hand nimmt, was die andere gibt: Entwicklungsorganisationen analysieren zum zweiten Mal, wie kohärent die Politik Luxemburgs in Bezug auf die Länder des globalen Südens ist und ziehen eine ernüchternde Bilanz.

Regards S. 6



EDITO

Radar Love ? p. 2

Les décisions en matière de radars et de conservation des données entament la crédibilité des ministres verts.

NEWS

Dernier rempart p. 4

Le revenu minimum garanti permet la survie, mais garantit-il une vie décente pour autant ? Caritas dit non et propose des améliorations.

REGARDS

Drainage portugais p. 8

Avec l'arrivée au Luxembourg du professeur Paulo Veríssimo de l'université de Lisbonne, le pays a su débaucher un crack en sécurité internet.



0 1 2 8 7

5 453000 211009

EDITORIAL

PROTECTION DES DONNÉES

Street Credibility

Luc Caregari

Retenue par rapport à l'arrêt de la Cour de justice de l'Union européenne sur la conservation des données, flou entourant toujours le projet des radars... en matière de protection des données, les Verts sont en train de perdre leur crédibilité.

A partir de la fin 2015 donc, le Luxembourg aura ses radars. Ce projet, qui sommeillait depuis longtemps dans différents tiroirs de différents ministères, va finalement se réaliser et la répression contre les chauffards devenir un peu plus efficace. S'il est vrai que l'installation d'un tel système est toujours une affaire compliquée, voire ambiguë, laisser persister des doutes légitimes sur la protection des données dans ce dossier n'est certainement pas la voie à suivre. Car voilà, les arguments des pirates sont malheureusement bien plus que de la propagande politique. Les radars de type « section control » sont sûrement les plus problématiques, vu qu'ils prennent des photos même quand il n'y a pas d'infraction. Et comme il subsiste encore un certain flou sur la façon dont les données relevées sont traitées, il y a des questions qu'on peut se poser, comme les suivantes : est-ce que François Bausch peut exclure que ces données soient communiquées au Srel dans le cadre d'une « enquête terroriste » ? comment garantir l'anonymat absolu des copilotes dans les voitures, dont l'identité ne serait révélée qu'au cas où le véhicule en infraction appartiendrait à une auto-école ? Ce sont des questions sérieuses auxquelles il ne suffit pas de répondre que le projet de loi a eu la bénédiction de la Commission nationale de la protection des données (CNPD).

Ne pas prendre au sérieux le malaise par rapport à la protection des données endommage la crédibilité du gouvernement tout entier.

Autre ministre vert qui aurait certainement eu une autre réaction s'il siégeait encore sur les durs bancs de l'opposition : Felix Braz. La réaction du gouvernement au sujet de l'arrêt de la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE) cassant la directive

européenne émise en mars 2006 sur l'obligation des Etats membres de l'Union d'imposer aux opérateurs téléphoniques de retenir les données du trafic télécom de tous leurs usagers - et cela impliquait aussi bien les appels que les SMS et les messages électroniques - entre six mois et deux ans, est plus que floue. Au lieu de sauter sur l'occasion d'arrêter une fois pour toutes le stockage massif de données privées et de faire un pas en arrière sur l'arrivée de la transparence totale du citoyen pour l'Etat, Braz se contente de « limiter l'accès aux données retenues » et de revoir



PHOTO : FLICKR, SAAD FARUQUE

le seuil de la peine. C'est-à-dire que, si les services de police veulent accéder à des données, ils devront justifier d'un délit plus important encore. Mais le pire est ce qui vient après : assurer une « destruction irrémédiable » des données collectées après le délai et « renforcer la sécurité » de ces données. Ah bon ? Ce n'était donc pas le cas jusqu'ici ? Ce qui se veut rassurant dans ces mesures n'est qu'un aveu de faiblesse, voire d'incompétence du système en place. Or ne pas prendre au sérieux le malaise par rapport à la protection des données endommage la crédibilité du gouvernement tout entier.

Et malheureusement il n'y a plus d'opposition - parlementaire en tout cas - pour rappeler le gouvernement à l'ordre. En effet, ni le CSV, ni l'ADR ne sont connus pour leurs affinités avec la protection des données, et le parti Déi Lénk semble tout simplement endormi sur ce dossier. Ce qui laisse la société civile seule face à un gouvernement qui, même s'il a la volonté de bien agir - accordons-lui le bénéfice du doute - ne parvient pas toujours à joindre la protection de la sphère privée à ses ambitieux projets.

NEWS

NEWS

EU & Atomkraft:

Grünes Licht für Atomkraft-Subventionen? **S. 3**

Netflix für alle:

Der gläserne Fernsehkonsument **S. 3**RMG: Survie ou vie décente? **p. 4**

REGARDS

Politische Kohärenz: Please Smile! **S. 6**

Cybersécurité:

« L'homme qui valait cinq millions » **p. 8**

Jüdische Emanzipation (6/6):

„Es ist ein Abfall vom Christentum, wenn der Arier den Semiten verabscheut“ **S. 10**Griechenland: Mit Gott und Kapital **S. 14**

AKTUELL

EU & ATOMKRAFT

Grünes Licht für Atomkraft-Subventionen?

Danièle Weber

Der scheidende EU-Kommissar für Wettbewerb könnte noch vor Ende seiner Amtszeit ein lästiges Dossier aus dem Weg räumen und den Briten den Zuschlag dafür geben, ein umstrittenes Atomkraftwerk staatlich zu unterstützen.

Viel Zeit bleibt Joaquín Almunia nicht mehr. Seit über einem Jahr läuft das Prüfverfahren des EU-Kommissars für Wettbewerb, in dem das Finanzierungsmodell des geplanten Atomkraftwerks Hinkley Point C unter die Lupe genommen wird. Almunias Mandat läuft Ende Oktober aus. Er wolle seinen Kollegen in der Kommission seine Entscheidung noch vorher

mitteilen, teilte der Spanier den Europaparlamentariern vergangene Woche in einer Anhörung mit. „Ich kann noch nicht sagen, wie dieses Verdikt ausfallen wird“, fügte er vor dem Parlamentsausschuss hinzu, „wir stecken noch mitten in Diskussionen.“

Vergangene Woche war der britische Energieminister beim Kommissar in Brüssel zu Besuch, um sein Anliegen noch einmal zu unterstreichen: Großbritannien möchte den vom französischen Betreiber „Electricité de France“ (EDF) geplanten Ausbau der Anlage in Südengland mit Subventionen in Höhe von über 20 Milliarden Euro unterstützen. Zum einen durch einen für die Dauer von 35 Jahren

garantierten Strompreis, zum anderen durch staatliche Garantien für einen Teil der Bauschulden. Da dies den Regeln des „fairen“ Binnenmarkts der EU widerspreche und eine Wettbewerbsverzerrung hervorrufen könnte, befasst sich die EU-Kommission mit dem Atomkraftprojekt.

Nicht nur die Grünen und Anti-Atom-Aktivist*innen regen sich über die geplante staatliche Finanzspritze für britische Atomkraft auf. Eine positive Entscheidung der Kommission sei ein Skandal, der „mit allen Mitteln“ bekämpft werden müsse, kommentierte der österreichische Umweltminister André Rupprechter den Fall Hinkley und kündigte an, sein Land erwäge eine Nichtigkeitsklage gegen die Kommission vor dem Europäischen Gerichtshof.

Der Energiemix ist reine Ländersache, betonte Almunia während der Anhörung im Parlament. Die Kommission sei nur für die Überprüfung der Wettbewerbsregeln zuständig. In der Kritik steht diesbezüglich auch die geplante Preisgarantie, die dem Atomstrom im Hinblick auf den zu erwartenden

Fall der Preise für erneuerbare Energien einen Vorteil jenseits der Marktbedingungen bringt.

„Es gibt Anzeichen dafür, dass das Verfahren schon am 8. Oktober auf der Tagesordnung der Kabinettsitzung der Kommission steht“, sagt der grüne Europa-Abgeordnete Claude Turmes, für den das Dossier „prozedural zum Himmel stinkt“. Der Rest der Generaldirektionen der Kommission habe „sehr wenig Zeit, sich in das Thema einzuarbeiten“, eine „kontroverse Debatte innerhalb der Kommission“ sei deshalb kaum möglich, so Turmes gegenüber der woxx. Almunia, dessen Sprecher vergangene Woche angedeutet hatte, der Kommissar werde seinen Kollegen eine Zustimmung des Projektes empfehlen, sagte gegenüber den Abgeordneten: „Wir müssen auch noch die Meinung des Rests der Kommission berücksichtigen.“ Das neue Team um Jean-Claude Juncker würde es wohl kaum bereuen, wenn ihm durch eine Entscheidung in letzter Minute der scheidenden Kommission ein solch umstrittenes Dossier erspart bliebe.

NETFLIX FÜR ALLE

Der gläserne Fernsehkonsument

Andreas Lorenz-Meyer

Zum Pauschaltarif beliebig viele Filme und Serien herunterladen, das hat Netflix populär gemacht. Doch der Streamingdienst entwickelt sich zum neuen Datenkraken. Alles im Dienste der Nutzer, versteht sich.

Wenn in New York oder Vancouver gegen Abend die Hauptfernsehzeit anbricht, geht das große Streamen los. Dann sorgt Netflix in Nordamerika für etwa 30 Prozent des gesamten Download-Aufkommens. Der Dienst bietet Zugriff auf Tausende von Filmen und Serien, die direkt im Internet konsumiert werden können. Streaming nennt sich die Technik. Der Nutzer lädt dabei nicht die gesamte Datenmenge auf den Rechner, sondern immer nur ein Teil des Videos, wobei die stückweise ankommenden Daten in einem Zwischenspeicher landen.

Auch in Europa könnte Netflix die Datenautobahnen bald verstopfen. Letzte Woche ist der Dienst unter anderem in Luxemburg online gegangen. Nutzer dürfen sich nun Filme und Serien anschauen, so viel sie wollen

und wann sie wollen. Dafür wird nur eine Monatspauschale fällig.

Der US-Anbieter wird das Fernsehen verändern. Nicht etwa, weil Blockbuster vermehrt auf dem Tablet abgespielt werden. Sondern weil bei Netflix zwei Dinge zusammenfließen: Fernsehkonsum und Big Data. Die Streaming-Technik lässt es zu, Sehgewohnheiten bis ins Detail zu beobachten. Netflix nutzt diese Möglichkeit aus. Während es sendet, empfängt es auch: nämlich einen Haufen von Rohdaten, die nur noch analysiert werden müssen.

Und das funktioniert so: Startet der Nutzer einen Film, wird dieser Vorgang in der Zentrale im kalifornischen Los Gatos registriert. Dort sollen im Jahr 60 Milliarden einzelne Daten zusammenkommen. Netflix kann aus diesen ablesen, wer sich welchen Titel zu welchem Zeitpunkt ansieht. Auch die Zahl der vorzeitigen Beendigungen entgeht der Firma nicht. Auf deren Grundlage kann sie ihre Algorithmen verbessern und so immer passendere Empfehlungen abgeben: Diese Komödie würde Ihnen

bestimmt auch gefallen! Ein Prinzip, das von Amazon her bekannt ist.

Die Algorithmen sollen möglichst exakt vorhersagen, für welchen Titel sich ein Nutzer als nächstes entscheiden wird - und ihm diesen anbieten. So gibt es keinen allgemeinen Netflix-Auftritt, stattdessen bekommt jeder seine persönliche Seite zu sehen, abgestimmt auf seine individuelle Vorlieben. Diese werden nicht etwa in grobe Raster eingeteilt. Wie in „The Atlantic“ zu lesen war, hat Netflix einen ganzen Genre-Kosmos geschaffen, fast 77.000 Filmkategorien. Zur Auswahl stehen unter anderem: emotionale Sportfilme, Mutter-Sohn-Konflikte, Horrorfilme mit bösen Kindern, romantische Krimis aus China, düstere Gangsterdramen. In winzig kleine Teile lässt sich die Filmwelt mit Hilfe von Algorithmen zerlegen.

Künstlicher Filmgeschmack

Der Nutzer wird bei Netflix zum gläsernen Film- und Serienkonsumenten. Aber der Firma geht es nicht nur um den Einzelnen. Es sucht auch nach dem Geschmack der Masse. Sobald Datensätze übereinstimmen, wird es richtig interessant. Kommt es zum Beispiel vor, dass auffällig viele Zuschauer an ein und derselben Stelle vorspulen, dann ergibt sich daraus ein Muster. Es muss am Film liegen, das die Leute die Geduld verlieren - dieser Dialog ist zu nervig, jene Handlung zu langsam. Aus dem Datenhaufen gefischte Zusammen-

hänge zeigen natürlich auch, welche Szenen besonders gut ankommen. Eine Verfolgungsjagd oder eine Bettscene, bei der Tausende zurückspringen, um sie ein zweites Mal zu sehen - sie bringen Netflix auf die Spur des Publikumsgeschmacks. Es kann sogar eigene Serien anfertigen, die den sicheren, von Daten gestützten Erfolg bringen.

„House of Cards“ basiert auf Big Data. Es geht darin um einen machtbesessenen Kongressabgeordneten und seine Intrigen. Die lose Grundidee zur Serie lieferte eine BBC-Produktion. Netflix entschloss sich zum Remake und verließ sich dabei auf Datenanalysen. Die hatten ergeben, dass Abonnenten, welche das britische Original gesehen hatten, auch Filme unter Beteiligung von Kevin Spacey und Regisseur David Fincher mochten. Also musste nur dieses Duo engagiert und der BBC-Stoff neu verarbeitet werden - dann würde sich die Produktion garantiert lohnen.

So kam es, dass Netflix 100 Millionen Dollar in die erste Staffel investierte. Der Erfolg bestätigte das Vertrauen, das der Dienst in die Daten gesetzt hatte. Drei Emmy-Auszeichnungen gewann die Serie, als erste nur im Internet ausgestrahlte. Reed Hastings, der Netflix-Gründer, kommentierte die Datenschürffrei einmal so: Das Geheimnis von Netflix sei die Anpassung an den individuellen Nutzergeschmack.

SHORT NEWS

Europaweite Polizeioperation gegen Flüchtlinge

(rg) - Der Blog „freedomnotfrontex“ warnt vor einer vom 13. bis 26. Oktober stattfindenden europaweiten Polizeioperation namens „Mos Maiorum“. Die Menschenrechtsorganisation Statewatch hat entsprechende, nicht öffentliche, EU-Dokumente online gestellt. In den zwei Wochen sollen etwa 18.000 Polizisten in enger Zusammenarbeit mit Frontex auf Jagd nach Menschen ohne Aufenthaltserlaubnis gehen. Ziel ist es, die Migrationswege von Flüchtlingen aus bestimmten Ländern herausfinden und Schlepperbanden zu identifizieren - aber auch, möglichst viele illegale Flüchtlinge festzunehmen. Der Berliner Blog ruft auf, alle Menschen ohne Papiere davor zu warnen, in der besagten Zeit Züge zu benutzen, sich auf Bahnhöfen oder an Flughäfen aufzuhalten oder Autobahnen oder innereuropäische Grenzübergänge zu frequentieren, da es regional zu großangelegten Kontrollen kommen kann. Bei vorangegangenen Aktionen dieser Art waren zum Beispiel im süddeutschen Raum bis zu 1.900 illegale Flüchtlinge „festgestellt“ worden. Die gemeinsame Polizeiaktion wurde von Italien initiiert, das derzeit den EU-Vorsitz inne hat. Die Bezeichnung der Aktion - in etwa „Brauch der Vorfahren“ - erinnert an das antike Rom, wo alle Bürger, die ein öffentliches Amt bekleiden wollten, aufgerufen waren, Recht und Ordnung strikt zu wahren und so zum Aufstieg des Reiches zur Weltmacht beizutragen.

Wissen stoppt TTIP

(lm) - „Back to the roots“, danach sieht das TTIP-Dossier der Oktoberausgabe von Forum aus. Wie in den 1980er und 1990er Jahren macht die Zeitschrift es sich zur Aufgabe, ein aktuelles politisches Thema nicht etwa zu vereinfachen, sondern seine Komplexität auf verständliche Weise zu vermitteln. Und ergreift Partei - zumindest im Vorwort. Dass TTIP für „Evil“ steht, dürfte für viele LeserInnen bereits klar sein, doch wie das Abkommen zu Privatisierungen führen kann, wofür genau ISDS steht und warum die Industrie euphorisch, der Finanzsektor aber skeptisch ist, das erfährt man im neuen Forum-Heft. Angeschnitten werden auch die oft vernachlässigten geopolitischen und staatstheoretischen Aspekte. Daneben findet man mehrere akademisch angehauchte Beiträge, die unbedingt lesenswert sind - was in anderen Dossiers in jüngster Zeit nicht immer der Fall war. Die Plaidoyers für eine Reform des Investitionsschutzes und für eine parlamentarische Kontrolle des Abkommens sind sehr erhellend, die abwertenden Bemerkungen über die Beschränktheit der TTIP-Kritiker aber fehl am Platz. Ohne diese - manchmal etwas grobe - Kritik gäbe es nämlich keine öffentliche Debatte und kein Forum-Dossier. Die Krönung des Ganzen ist das Cover: Nicht etwa ein Cartoon wie in der Gründerzeit, sondern ein gelungenes Konzeptfoto eines TTIP-Eierkartons.

« Fir de Choix » : bien joué !

(lc) - Fine tactique que celle que le camp antiprogressiste a développée cette semaine. D'abord, les militants anti-mariage pour tous de « Schutz fir d'Kand » qui déposent une plainte devant le tribunal administratif, estimant que leur pétition - qui n'avait pas eu le quorum numérique nécessaire pour déclencher une discussion à la Chambre des députés, mais qui par contre disposait de signatures manuelles qui auraient suffi, quoique le règlement exige qu'elles se fassent via le site internet parlementaire - aurait dû être prise en compte et qui par la suite estiment le mariage pour tous « illégal ». Et puis les fans du catéchisme qui déposent 25.000 signatures - recueillies partiellement à la sortie des messes, voire en plein cours de catéchisme - faites à la main elles aussi ! Ce faisant, ils ont mis la chambre dans une belle embrouille : si elle accepte un débat sur la base de cette pétition, elle donne tacitement raison aux anti-mariage pour tous ; si elle ne le fait pas, elle s'expose à l'ire des « Fir de Choix » qui pourront raconter à leurs ouailles - « preuve » à l'appui - que la nouvelle majorité ne veut pas dialoguer sur l'affaire. Reste juste une question : pourquoi une pétition qui réussit à rassembler 25.000 personnes n'a même pas essayé de se manifester électroniquement ? Les voies du seigneur sont décidément impénétrables...

AKTUELL

RMG

Survie ou vie décente ?

David Angel

Comment vivre avec 1.348,18 euros par mois ? Pour plus de 20.000 personnes au Luxembourg, cette question fait partie de la réalité quotidienne.

Le revenu minimum garanti est une assistance financière publique en faveur des personnes et des ménages dont les revenus n'atteignent pas un certain seuil, considéré comme minimum vital. Créé en 1986, il est géré par le Fonds national de solidarité (FNS) et le Service national d'aide sociale (Snas).

Le RMG est subdivisé en trois types d'aide différents : l'indemnité d'insertion, allouée pour des activités temporaires d'insertion dans la vie professionnelle, le contrat subsidié, participation aux frais de personnel occasionnés par l'engagement d'un bénéficiaire de l'indemnité d'insertion et l'allocation complémentaire, versée aux ménages d'une ou plusieurs personnes inaptes aux mesures d'insertion professionnelle ou dispensées temporairement.

Si un adulte seul peut bénéficier d'une aide de 1.348,18 euros par mois, deux adultes vivant dans le même ménage ne reçoivent plus que 2.022,27 euros. Par enfant, 122,56 euros supplémentaires sont versés. Une mère ou un père avec cinq enfants à charge bénéficie donc d'une assistance à hauteur de 1.960,95 euros par mois. Pas grand-chose, si on prend en compte que le loyer médian pour un studio était de 876 euros au premier trimestre 2014.

« Le RMG : outil de lutte contre la pauvreté ? », tel était le titre d'une conférence organisée par Caritas le 1er octobre. L'occasion pour l'organisation de pointer du doigt les insuffisances du RMG luxembourgeois, mais aussi de thématiser la question du revenu minimum en Europe.

Alors que le ministère de la Famille serait en train de préparer une réforme du RMG, Caritas fait ses propres propositions en vue d'une amélioration du système actuel. Nathalie Georges, chargée d'études auprès de Caritas, dresse un portrait critique du RMG actuel. Ainsi, par exemple, le plafonnement des revenus d'un ménage afin de bénéficier de l'aide pose problème. Si une personne touche l'indemnité pour une

activité temporaire d'insertion, son ou sa partenaire ne peut en bénéficier, au risque de dépasser le plafond autorisé. « Une mesure discriminatoire à l'égard des femmes », pour Georges, puisque 890 femmes n'ont pas pu suivre une activité d'insertion en 2013 pour éviter un dépassement de plafond, contre seulement 202 hommes. Une solution proposée par Caritas est l'individualisation des droits.

Un RMG divisé en trois composantes

Caritas propose un RMG divisé en trois composantes : une basée sur les besoins journaliers et attribuée individuellement, une prenant en compte le loyer et les charges selon la configuration du ménage, et une basée sur les besoins spécifiques, au cas par cas. Alors que, selon le barème actuel, le poids financier d'un enfant ne représenterait que 9,09 pour cent de celui d'un adulte pour le calcul du RMG, l'OCDE estime à 30 pour cent le poids d'un enfant dans le calcul du risque de pauvreté d'un ménage. Caritas propose donc de rehausser le poids d'un enfant. Afin d'éviter les problèmes liés à la clause d'âge (pas de RMG en dessous de 25 ans), Nathalie Georges préconise l'élargissement des critères de non-application de cette clause, notamment pour des jeunes hors du ménage parental auxquels l'Adem ne peut proposer de mesure adéquate.

Dans l'Union européenne, 134 millions de personnes, plus d'un quart de la population, vivent au-dessous du seuil de pauvreté. Pour Anne Van Lancker, coordinatrice du projet Emin (European Minimum Income Network) et invitée de Caritas, le revenu minimum est « indispensable pour vivre une vie décente et participer à la société ». C'est pourquoi le réseau Emin oeuvre en faveur d'une directive européenne sur un revenu minimum décent. Pour Van Lancker, les écarts en Europe en matière de revenus minimaux sont trop grands. « Plutôt qu'une course vers le bas, il faudrait une convergence sociale vers le haut en Europe », affirme-t-elle. Et de conclure que, plutôt que de permettre la survie, un revenu minimum décent devrait garantir une vie décente.

THEMA

POLITISCHE KOHÄRENZ

Please Smile!

Richard Graf

Zum zweiten Mal veröffentlicht der Cercle de Coopération den Bericht „Fair Politics“, der den Impakt der Luxemburger Politik auf die Länder des globalen Südens bewerten soll. Ein Barometer, dessen Tendenz nicht unbedingt nach oben weist.

Eigentlich sollte die Vorstellung der zweiten Ausgabe des Barometers zur Kohärenz der Luxemburger Politik hinsichtlich einer gerechten und nachhaltigen Entwicklungspolitik bis zum vergangenen Mittwoch aufgeschoben werden, um allen Medien die Gelegenheit zu geben, zeitgleich darüber zu berichten. Doch weil der außenpolitischen Kommission des Parlamentes eine Art Vorrecht eingeräumt worden war, zirkulierte das Dokument schon ab Montag im Internet. Die Chamber hatte es, gleich im Anschluss an die Ausschusssitzung, online gestellt.

Gewöhnlich ist es die Zivilgesellschaft, die (noch) nicht zur Veröffentlichung bestimmte Dokumente leaked. Diesmal traf es die Luxemburger Entwicklungs-ONG (ONGD), die sich so mit Anfragen bombardiert sahen, noch ehe die fein säuberlich vorbereitete Pressekonferenz stattgefunden konnte.

Die verfrühte Veröffentlichung ist wohl auch einer gewissen Begeisterung des amtierenden Chamber-Präsidenten Mars Di Bartolomeo zu verdanken, der nicht nur ein enthusiastisches Vorwort für das Barometer verfasst hatte (neben Premier Xavier Bettel und Kooperationsminister Romain Schneider), sondern sogar persönlich an der Kommissionsitzung teilnahm. Tatsächlich versprachen die VertreterInnen des Cercle den Vorsitzenden aller Kommissionen des Parlaments nahezulegen, sich die Ideen des Barometers zu eigen zu machen und sämtliche Gesetzesverfahren unter dem Aspekt der höheren politischen Kohärenz zu betrachten.

Das „Fair Politics“-Barometer selbst versteht sich allerdings nicht als umfassende Analyse der Luxemburger Politik und ihrer Auswirkungen auf die Länder des globalen Südens. Mit genau 40 Seiten im handlichen DIN-A5-Format wäre

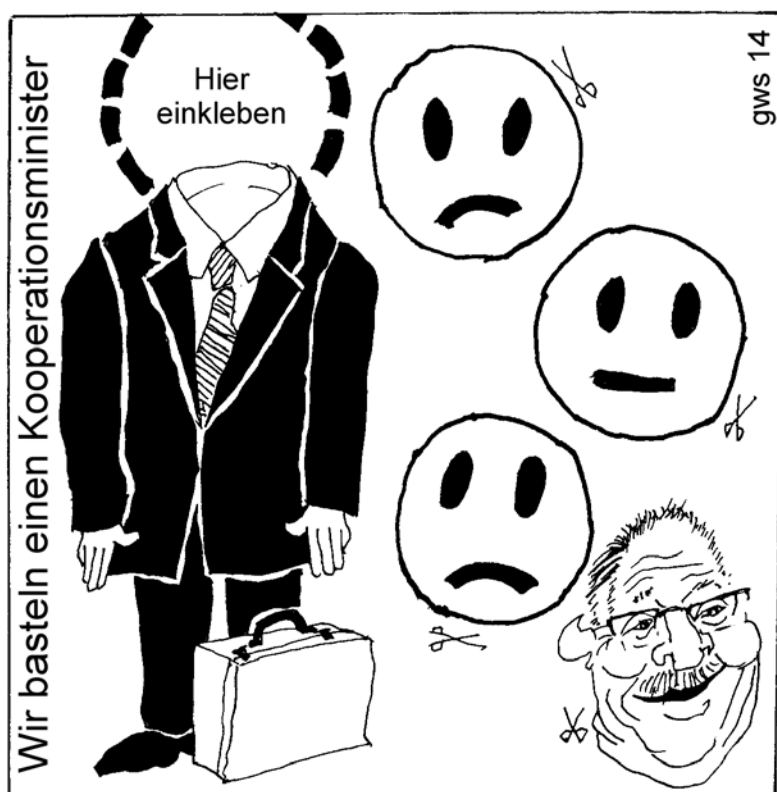
das auch ziemlich vermessen. Genau so wie ein Barometer nur andeuten kann, ob die Großwetterlage sich gerade verbessert oder verschlechtert, will „Fair Politics“ anhand einer begrenzten Zahl von Indikatoren feststellen, wie sich die Politikkohärenz hierzulande entwickelt.

2012 waren es sieben Bereiche, die die ONGD genauer analysierten, diesmal sind es insgesamt zehn. Bewertet wird, in welchem Grade Regierung und Behörden ein Bewusstsein von Kohärenzdefiziten in bestimmten Bereichen haben, und mit welcher Entschlossenheit sie diesen Defiziten entgegenwirken. Mit roten, gelben oder grünen Smileys wird auch optisch deutlich gemacht, wo es etwa an Bewusstsein mangelt oder wie hoch der Handlungsbedarf ist.

Schlechtes Klima

Ein erster Bereich, der unter die Lupe genommen wird, ist die Klimapolitik. Genau wie 2012 wurde dem Wissen um die Defizite in diesem Bereich ein gelbes Smiley zugestanden, womit gesagt werden soll, dass in einigen Instanzen ein Problembewusstsein vorhanden ist, dieses aber nicht alle Aspekte umfasst.

Für das politische Handeln fällt die Note jedoch wesentlich schlechter aus und liegt irgendwo zwischen einem weinenden und einem neutralen Smiley - eine nur marginale Verbesserung gegenüber 2012, als die ONGD noch vollends rot sahen. Dietmar Mürkes von der Action Solidarité Tiers Monde (ASTM) sieht diese schlechte Benotung durch einen Bericht des Rechnungshofes gerechtfertigt, der den starken Rückgriff auf sogenannte flexible Mechanismen beklagt: Luxemburg erreicht die geforderte Reduzierung des CO₂ nicht im Land, sondern durch den Zukauf von Verschmutzungsrechten anderswo. Doch sieht die reelle Bilanz dieser flexiblen Mechanismen bislang ernüchternd aus, weshalb das gesamte System nicht mehr nur von den ONGD in Frage gestellt wird. Die etwas verbesserte Tendenz beruht auf dem Versprechen der



Zwischen 2012 und 2014 zeigt das Kohärenzbarometer kaum eine Verbesserung - zudem sind neue Problemfelder hinzugekommen.

aktuellen Regierung, verstärkt auch im Inland auf CO₂-Reduzierung zu setzen.

Norry Kirsch von der Caritas und Mitgestalter der Internetplattform cerealkiller.lu gesteht der Luxemburger Regierung - anders als 2012 - ein hohes Maß an Bewusstsein bezüglich der Agro-Treibstoffe zu. Doch den Handlungsbedarf erkannt zu haben, ist eines, die Politik neu auszurichten, etwas anderes: Luxemburg verbraucht eine große Menge an Agro-Treibstoffen; für deren Erzeugung ist eine Fläche erforderlich, die ein Mehrfaches derjenigen ausmacht, die der eigenen Landwirtschaft zur Verfügung steht. Wir machen uns mitschuldig am Hungertod vieler im globalen Süden, deren Nahrungsmittelversorgung dem Anbau von Agro-Treibstoffen geopfert wird. Hier bleibt der Handlungsbedarf gegenüber 2012 unverändert groß.

Marc Keup (ASTM) analysierte im Barometer das Verhalten des „fonds de compensation“, der die Rücklagen des Luxemburger Rentensystems verwaltet und investiert. Nur langsam wächst die Einsicht, dass hierbei nicht nur die Rendite wichtig ist, sondern dass auch betrachtet werden muss, wie die mit Luxemburger Geldern arbeitenden Konzerne sich zu Menschenrechten und nachhaltiger Entwicklung stellen.

Zwar wurden einige „schwarze Schafe“ aus dem Portfolio getilgt doch insgesamt spielen Nachhaltigkeit und Menschenrechte immer noch eine untergeordnete Rolle. Beispiele in Skandinavien, zeigen, dass es durchaus möglich ist, strengere Kriterien zur Anwendung zu bringen. Die Note im Vergleich zu 2012 bleibt unverändert gelb. Eine Einschätzung, die auch für den Bereich des Außenhandels und der wirtschaftlichen Promotion gilt, bei der die ONGD auf eine verstärkte Einbeziehung nachhaltiger und menschenrechtlicher Kriterien setzen. Zwar wurden hier seitens der Regierung Versprechungen gemacht, konkrete Ergebnisse konnten jedoch nicht verzeichnet werden.

Hinsichtlich der öffentlichen Beschaffungen verschlechtert sich die Handlungsnote im Vergleich zu 2012 so-

gar etwas. Obwohl einige Verwaltungen oder Kommunen sich für einen privilegierten Einkauf von fair gehandelten Waren entschieden haben, mangelt es immer noch an einer nationalen Einkaufsstrategie, wie Jean-Louis Zeien von Fairtrade betont. Die Beschaffungsquote fairer Produkte ist demnach immer noch gering und könnte durch die Einführung einer nationalen Einkaufszentrale deutlich ansteigen - bislang lediglich ein frommer Wunsch.

Schwarze Gelder

Der Luxemburger Finanzplatz ist in zweifacher Hinsicht im Visier des Barometers: Marine Lefebvre von SOS-Fairn verweist auf die verheerenden Folgen der Spekulation auf Nahrungsmitteln für die Entwicklungsländer. Leider muss sie dabei feststellen, dass solche Spekulationen auch über in Luxemburg beheimatete Fonds erfolgen. Die Forderung der ONGD: Ein Gesetz sollte dies verbieten. Das stieß auch schon 2012 auf taube Ohren, weshalb die Benotung „zweimal rot“ auch 2014 beibehalten werden musste.

Nach Ansicht von Ana Luisa Teixeira von der ASTM muss Luxemburg sich auch hinsichtlich des Themas Steuerflucht eine schlechte Benotung gefallen lassen: Einer englischen Studie zufolge verlieren die Entwicklungsländer jährlich zwischen 660 und 840 Milliarden Euro, die ihnen durch legale oder illegale Steuerflucht entgehen. Zwar ist es schwer, diese Ströme im einzelnen nachzuverfolgen, doch verpflichtet allein das Ausmaß dieses Phänomens zum Handeln. Für Luxemburg ergibt

sich hieraus die schon vor Jahren erhobene Forderung, durch eine neutrale Organisation erheben zu lassen, in welcher Größenordnung der hiesige Finanzplatz an diesen Mechanismen beteiligt ist. Der Bewusstseins- und Aktions-Smiley stehen auch hier unverändert auf Rot.

Neu im Barometer ist der Umgang mit illegalen Importen von Produkten aus israelischen Kolonien in den besetzten Gebieten Palästinas. Hier wird der Regierung zwar ein hohes Problembewusstsein zugestanden, wie Michel Legrand vom CPJPO betont, doch fehle es an Regelungen und Mitteln, solche Importe nach Europa und insbesondere nach Luxemburg zu unterbinden.

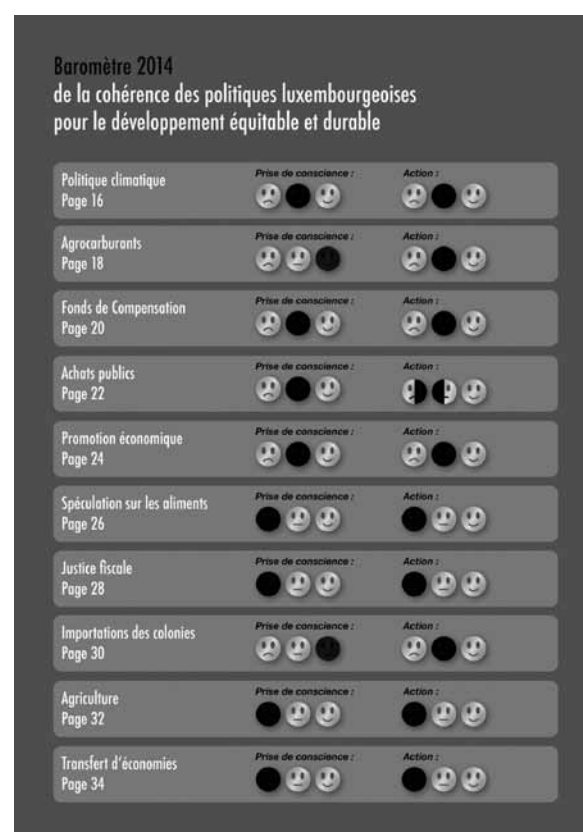
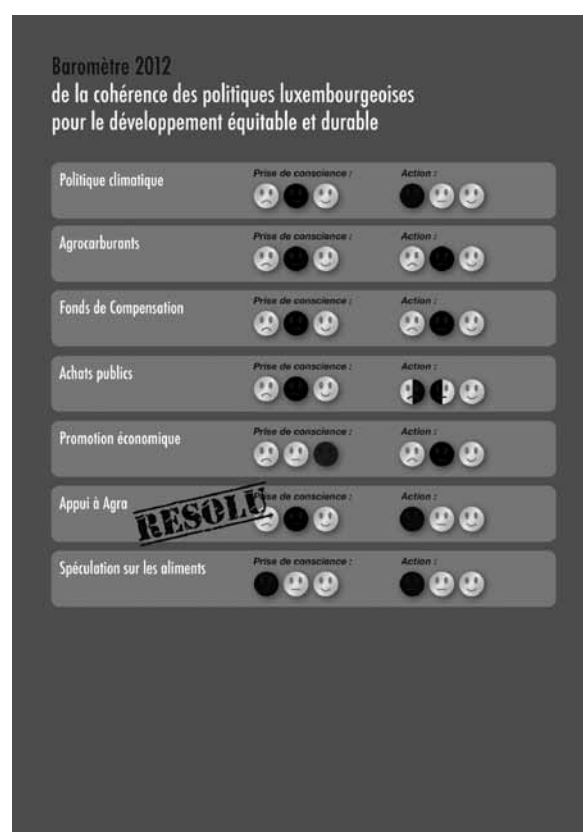
Ebenfalls neu dabei ist eine allgemeine Bewertung der Luxemburger Agrarpolitik und ihrer Auswirkungen auf die Dritte Welt. Wie schon bei den Spekulationen auf Lebensmittel sieht Marine Lefebvre gleich zweimal rot: Die vor allem auf Tierzucht ausgerichtete Landwirtschaft ist in höchstem Maße auf den Import von eiweißreichen Futtermitteln aus Drittländern angewiesen. Insgesamt ist der CO₂-Fußabdruck der hiesigen Landwirtschaft sehr hoch, auch wenn das in den importierten 15.000 Tonnen chemischem Dünger enthaltene Carbon methodisch bedingt den Produktionsländern angerechnet wird.

Einen bislang kaum beachteten Aspekt hat die Association de soutien aux travailleurs immigrés (Asti) dem Barometer hinzugefügt: Luxemburgs zahlreiche Bürger, die aus Ländern der Dritten Welt stammen, tragen mit Zahlungen an Angehörige nicht unerheblich zur Entwicklung ihrer jeweiligen Herkunfts-

länder bei. Die Luxemburger Post - ein zu 100% dem Staat gehörendes Unternehmen - wickelt diese Transfers über den höchst profitablen Konzern „Western Union“ ab. Dabei entstehen für afrikanische Länder Transferkosten von durchschnittlich horrenden 12,8%. Einer Studie zufolge entgehen den Ländern des schwarzen Kontinents jährlich zwischen 1,4 und 2,4 Milliarden Euro, die als Überweisungskosten in den Kassen der Finanzinstitute landen.

Christine Dahm, Direktorin des Cercle de Coopération, zeigte sich optimistisch bezüglich der Beachtung, die das Barometer bei der Politik finden wird - auch wenn der Nachholbedarf in einigen Bereichen sehr groß ist. Von den Forderungen der Barometer-Ausgabe von 2012 allerdings wurde nur eine zur Gänze erfüllt: Luxemburg ist inzwischen aus dem Agra-Fonds ausgestiegen. Der hatte für den afrikanischen Kontinent eine Strategie entwickelt, die auf genetisch veränderten Agrarprodukten aufbaute - während Luxemburg sich als genfreies Land verstand.

Der zweite Barometer erscheint nicht zufällig im Vorfeld des „Europäischen Jahres für Entwicklung“, das 2015 stattfinden wird. Da Luxemburg zudem in der zweiten Hälfte des gleichen Jahres die Präsidentschaft der EU übernimmt und seine Kooperationspolitik durchaus auch als Aushängeschild für sein außenpolitisches Standing versteht, ist es für die ONGD eine gute Gelegenheit, der Regierung in Sachen Kohärenz mit etwas Nachdruck auf den Zahn zu fühlen.



INTERVIEW

CYBERSÉCURITÉ

« L'homme qui valait cinq millions »

Entretien : Nuno Lucas da Costa

Le professeur Paulo Veríssimo, éminent spécialiste en sécurité informatique, a quitté l'université de Lisbonne pour rejoindre celle du Luxembourg. Son projet et son curriculum ont convaincu le Fonds national de la recherche : l'expert portugais s'est vu octroyer une bourse de cinq millions d'euros pour ses recherches.

woxx : Comment vous est parvenue l'invitation de venir au grand-duché pour intégrer l'Interdisciplinary Centre for Security, Reliability and Trust (Security and Trust, SnT) de l'Université du Luxembourg ?

Paulo Veríssimo : Les choses n'ont jamais une seule cause. En ce moment, au Portugal, tout ce qui a trait à la science, à la technologie et au milieu universitaire est dans un état un peu déprimant. Dans ce contexte, j'ai eu une conversation fortuite avec un collègue sur ce qui se passait ici à l'Université du Luxembourg, une université récente mais en plein développement. Je trouvais que la recherche au SnT dans les domaines « Security and Dependability », des domaines où je travaille, était très significative. Cette idée a germé en moi. Plus tard, le SnT m'a demandé si j'étais inté-

ressé par la rédaction d'une proposition pour le programme « Excellence Award for Research in Luxembourg » (Pearl), qui est un programme avec des ressources importantes à partir du moment où un programme stratégique de recherche, de développement et de transfert de technologies est pertinent.

Y a-t-il des raisons particulières pour que le Luxembourg s'intéresse à ces questions ?

Au fur et à mesure que je commençais à connaître le Luxembourg, c'est devenu parfaitement évident pour moi, parce que le pays fait d'énormes investissements dans les technologies de l'information et de la communication (TIC). Une grande partie de son PIB en provient directement ou indirectement. Cela serait une catastrophe que les systèmes informatiques de l'administration cessent de fonctionner. La même chose s'applique au secteur financier, au commerce électronique, aux télécommunications et aux infrastructures qui dépendent du réseau électrique. Aujourd'hui, rien ne fonctionne sans systèmes informatiques interconnectés par des réseaux. Dernièrement, j'ai travaillé dans le domaine des infrastructures

essentielles de l'information. Il m'est ainsi venu une idée, qui a abouti à une proposition concrète. Mon idée était simple : si le Luxembourg veut devenir le coffre-fort des données en Europe, il doit bénéficier d'infrastructures essentielles de l'information dotées d'une grande résilience. Et cela plus qu'aucun autre pays, à cause de sa dépendance élevée aux TIC. La proposition que j'ai faite au SnT puis à l'Université du Luxembourg a été très bien reçue. A partir de là, la proposition a été transmise au Fonds national de la recherche (FNR) et j'ai eu le plaisir de la voir acceptée.

« Si le Luxembourg veut devenir le coffre-fort des données en Europe, il doit bénéficier d'infrastructures essentielles de l'information dotées d'une grande résilience. »

Vous avez reçu une bourse de cinq millions d'euros du FNR pour une pé-

riode de cinq ans. A la fin de cette période, quels objectifs aimeriez-vous voir matérialisés ?

J'ai fait un plan à un horizon de dix ans. Dans une première phase, j'ai détaillé ce qui allait être fait pendant les cinq premières années de financement du FNR, avec une certaine participation de l'université. Ensuite, les financements seraient obtenus non seulement à travers l'Université mais également à travers des projets internationaux. Je dois dire que c'est un domaine où j'ai déjà une dizaine de projets de ce type menés à bien. Dans l'immédiat, je veux former une équipe en essayant de recruter les meilleurs chercheurs au niveau international dans ce domaine.

Concrètement, quel type de recherche allez-vous mener ?

Je veux créer ici une capacité de recherche hors pair focalisée sur la sécurité et sur la fiabilité, c'est-à-dire dans les infrastructures essentielles de l'information. Avec cette équipe, je veux cibler des domaines qui auront de l'impact dans le futur. D'un côté les domaines liés aux infrastructures à caractère plus physique, comme les réseaux d'eau, d'électricité, etc.,

Paulo Vêrissimo obtient son doctorat en « Electrical and Computer Engineering » en 1990 à l'université technique de Lisbonne.

Par la suite, il sera professeur dans le département des sciences informatiques et d'ingénierie de la même université, ainsi que professeur adjoint à la Carnegie Mellon University. En 2011, il est élu au conseil d'administration de l'université de Lisbonne, où il siégeait au conseil scientifique depuis 2009. Il a également été directeur du « Large-Scale Informatics Systems Laboratory, LaSIGE » avant de prendre ses fonctions au Luxembourg.



PHOTO : NUNO LUCAS DA COSTA

et de l'autre les domaines à caractère plus virtuel, « complex internet cloud » par exemple, qui aujourd'hui soutiennent la majeure partie de l'activité économique et sociale, non seulement avec les réseaux du monde de la finance et de l'administration, mais aussi avec les réseaux sociaux. A la fin des cinq premières années, j'espère avoir élevé le SnT au rang de référence scientifique mondiale dans ce domaine.

« Le Luxembourg est peut-être le pays le moins étranger parmi les pays étrangers où je pourrais aller. »

La bourse du FNR vous a été attribuée pour une période de cinq ans, mais vous avez parlé de dix ans.

C'est un projet qui va continuer. On ne va pas fermer boutique au bout de cinq ans. L'idée est de créer une structure qui, en cinq ans, prenne ses marques et soit capable d'être parfaitement intégrée avec les autres activités de l'Université du Luxembourg. L'intention est aussi de compléter

le financement de l'université avec un apport externe, notamment de la Commission européenne.

Si des pays comme la Russie ou le Qatar vous avaient attribué une bourse nettement supérieure à celle du Luxembourg, auriez-vous accepté l'invitation ?

(Rit.) Il y a pays et pays. Je connais un chercheur qui a travaillé avec moi et qui, par coïncidence, est parti au Qatar. Nous en avons beaucoup parlé et il m'a raconté la vie là-bas. Il y a toujours des pour et des contre. Je me sens extrêmement bien ici, parce que le Luxembourg est peut-être le pays le moins étranger parmi les pays étrangers où je pourrais aller. Jusqu'à maintenant, c'est fantastique. Je trouve des produits portugais partout. J'entends parler le portugais partout. Je sais que les Portugais sont une partie importante de la société luxembourgeoise et qu'ils font partie du passé, du présent et de l'avenir du pays. Je crois que cela a également constitué un facteur décisif dans ma décision. Je suis déjà venu plusieurs fois au grand-duché donner des conférences et, dès la première fois, cela a été l'une des choses qui m'ont aidé à me sentir bien ici.

Un journaliste portugais décrit votre ministre de l'Education et de la Science comme un « science killer », pour avoir soumis la recherche à de drastiques réductions budgétaires. Comment expliquez-vous que votre travail ne soit pas reconnu et valorisé au Portugal ?

J'ai été athlète de haut niveau, et cela m'a appris une chose très importante : nous ne sommes pas bons parce que nous le croyons ; nous sommes bons à travers les résultats que nous obtenons et à travers de ce que nos pairs pensent de nous. Dans les équipes, cela passe évidemment par ce que les adversaires craignent de notre groupe et aussi par ce que les critiques peuvent dire. A ce sujet, je n'ai donc plus rien à dire, car mon travail est reconnu à l'étranger. Au niveau de la communauté scientifique, mon travail est associé au laboratoire LASIGE (Large-Scale Informatics Systems Laboratory) que j'ai fondé en 1997 et dirigé. Ce laboratoire a toujours su évoluer avec une tendance positive et il est considéré comme excellent par plusieurs pays. Vous devez donc poser la question aux dirigeants qui l'ont suspendu jusqu'à nouvel ordre. Le laboratoire est en réévaluation. J'ai quitté le Portugal à cause de

cette évaluation négative, indirectement. Mais une conséquence directe a été que l'un des meilleurs jeunes chercheurs a lui aussi quitté le pays. Je me demande ce qui pourrait arriver encore.

Gardez-vous l'espoir d'un jour retourner au Portugal pour exercer votre activité ?

Je crois que les Portugais ne disent jamais qu'ils n'y retourneront jamais. En ce qui me concerne, dire quand cela arrivera est très incertain pour le moment. Je suis très motivé par mon projet avec le SnT et je ne pense qu'à ça.

GESCHICHT

Jüdische Emanzipation (6/6)

„Es ist ein Abfall vom Christentum, wenn der Arier den Semiten verabscheut“

Renée Wagener

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts traten auch in Luxemburg neue ideologische Strömungen auf, zu denen sich der Katholizismus positionieren musste. Am Nationalsozialismus störte zunächst weniger dessen Rassenantisemitismus als seine Abwendung vom Christentum.

1905, Beginn der russischen Revolution. Im „Luxemburger Wort“ stellte man klar, man „verabscheue und verdamme“ die Revolution, die mit „terroristischen Gewaltmitteln“ vorgehe. Die russischen Revolutionäre seien zudem, so wurde am 21.9.1906 präzisiert, „in der Mehrheit Juden, die zu Revolver, Dolch und Bombe greifen, weil sie eine Lage ‚unerträglich‘ finden, die noch weit besser ist, als es die der polnischen Katholiken vor der Revolution war.“

Der heftige Antisemitismus, der sich in der ultramontanen Presse spätestens seit den Siebzigerjahren des 19. Jahrhunderts gezeigt hatte (siehe Beiträge eins und zwei dieser Serie, woxx-Ausgaben 1272 und 1274), ging jedoch nach 1905 im „Wort“ zurück. Die katholische Kirche musste sich derweil mit anderen Themen auseinandersetzen, die gesellschaftlich in den Vordergrund rückten, wie mit dem Fortschritt der Wissenschaften. Sie musste nicht nur die Glaubwürdigkeit der biblischen Geschichte, sondern auch Heilungs- und Wunderberichte gegenüber einer zunehmend kritischen Öffentlichkeit rechtfertigen.

In ideologischen Fragen, wie sie sich etwa im großen Streit um die Schulreform ausdrückten, der von

1909 bis in die Zwanzigerjahre andauerte, wurde natürlich auch die Stellung des Religiösen in der Luxemburger Gesellschaft diskutiert, jedoch vornehmlich in der Dichotomie Katholizismus-Atheismus oder Katholizismus-Freimaurertum. Auch die entstehende Luxemburger Sozialdemokratie, in der die katholische Kirche einen neuen Feind erkannte, geriet nun, ebenso wie der russische Bolschewismus, unter Beschuss. Die These des jüdisch durchsetzten Bolschewismus wurde auch in Luxemburg nach dem Ersten Weltkrieg weitergesponnen. Am 8. Januar 1920 hieß es in einem Kommentar zu den Entwicklungen in Ungarn: „Trotski-Braunstein, Litwinow-Finkelstein und fast alle übrigen Bolschewistenführer Rußlands sind Juden. So war es auch

in Ungarn: die Leiter der kommunistischen Räterepublik in Budapest gehörten beinahe ohne Ausnahme dem Judentum an.“

Das „Wort“ fühlte sich aber nun veranlasst, zwischen „gutem“ Antisemitismus, der die Juden mit der kapitalistischen Produktionsweise identifizierte, und „schlechtem“ religiösen oder Rassen-Antisemitismus zu unterscheiden, wie ein Beitrag vom 17. August 1922 illustriert. Zum religiösen Antisemitismus hieß es: „Kein Christ darf Antisemit im religiösen Sinne sein“, ein solcher Antisemitismus stehe „im Widerspruch zur Wahrheit der Offenbarung“. Der „ethnologische“ Antisemitismus, der „jeden nationalen Fremden als Feind erklärt“, wurde ebenfalls abgelehnt, denn es sei „ein Abfall vom

Christentum und eine Rückkehr zum Heidentum, wenn der Arier den Semiten deshalb, weil er ein Semit ist, verabscheut und von der Völkerverbrüderung ausschließt“. Dagegen bilde der politisch-wirtschaftliche Antisemitismus „eine Reaktion gegen die Beherrschung der Masse durch die Presse und die Ausbeutung der Arbeit durch das Kapital“. Nach dieser Klarstellung wurde der „jüdische Vormarsch“ in Europa und Nordamerika beschrieben, der sich einerseits im Bolschewismus, andererseits aber auch in der jüdischen Kontrolle der Banken, der Politik oder der „Verjudung“ der Presse, der „Beherrschung des Marktes“ äußere: „Angesichts all dieser Tatsachen darf man heute schon unbedenklich von einer Weltherrschaft des Judentums sprechen.“

Die katholischen Ursprünge des Nationalsozialismus

Diese Klarstellung war auch wegen der internen ideologischen Kämpfe nötig, welche die Kirche in Europa seit dem ausgehenden 19. Jahrhundert zerrissen. Bereits mit dem renommierten Theologen Ignaz von Döllinger kam es, wie der amerikanische Historiker Derek Hastings in seinem bemerkenswerten Buch „Catholicism and the Roots of Nazism“ darlegt, zu tiefgreifenden Auseinandersetzungen. Döllinger, der einerseits einen deutschen, vom „römischen Joch“ befreiten Katholizismus predigte, andererseits das Dogma der päpstlichen Unfehlbarkeit ablehnte, wurde zwar 1871 exkommuniziert, die breitere Kritik besonders am „politi-

WOXX-SERIE

Alle gleich? Staat, Gesellschaft und jüdische Minderheit

Jüdische Emanzipation in Luxemburg

1789, der Beginn der Französischen Revolution, steht für die Einführung der Prinzipien von Freiheit und Gleichheit in Europa. Damit war auch Religionsfreiheit und Gleichheit der Religionsgemeinschaften gemeint. Inwieweit wurde dieses Versprechen für die jüdische Minderheit in Luxemburg im 19. und 20. Jh. eingelöst? Im vorläufig letzten Teil dieser Serie wird die anfängliche Haltung der katholischen Kirche gegenüber dem rassenantisemitischen Nationalsozialismus dargestellt, der das Gleichheitsprinzip fundamental in Frage stellte.

Die Autorin forscht an der Universität Luxemburg zur Geschichte der jüdischen Gemeinschaft, die auch Thema ihres Promotionsprojektes ist.

Kleines Feuilleton.

Liebfrauen im Korn.

Von F. Schröngamer-Heimdal.

Fromme Menschen haben voreinst ein schlichtes Mal errichtet: ein Liebfrauenbild, holdselig lächelnd, das Kindlein auf dem Schoß, in einer Steinmische am Habichtsberg, wo ein schmaler grasiger Hirtensteig zwischen Hochfeld und Waldweide führt. Liebfrauen im Korn haben die Vordäter das Mal genannt, weil sich die Kornähren sommerlich vor dem Wehrturm neigen. Die ganze Breite des Hochfeldes hin dehnt sich zu Füßen des Frauensegens aus der Steinmische, und das junge Herrgöttlein hebt die Weltfugel wehend über das Mehrengewoge. Hinter dem Hirtensteig am Bildstock weht der Wald seinen immerlichen Feiertagsföhn und die Mädchen umarmen ihr

senkte die Körner in die Erde. Dann kniete es auf die Betbank, faltete die Hände und sprach:

„Liebe Himmelsmutter! Liebes Herrgöttlein! Weil ich euch sonst nichts tun kann, so weiße ich euch den Weizen aus der Heimat. Wenn er reif ist und reiche Früchte trägt, so mäget ihr davon essen. Es ist euch von Herzen vergönnt. Mehr vermag ich nicht zu tun. Und wenn mich das Heimweh nach den guten Eltern wieder recht arg überkommen sollte, so bitte ich, führt mich zu ihnen in euren Himmel. Amen.“

Als das Hirtenbübchen so gebetet hatte, lächelte die Himmelsmutter holdselig aus der Nische und nickte dreimal gegen den Knaben hin. Das Herrgöttlein legte ihm die Hand auf das Köpfchen und sprach: „Es werde, wie du gewünscht.“

Da war das Hirtenbübchen überfelig und hatte kein

Franz Schröngamer-Heimdal, antisemitischer Autor im „Völkischen Beobachter“ und späteres NSDAP-Mitglied, veröffentlichte im Luxemburger Wort christliche Erbauungsliteratur.



AUSSCHNITT AUS „LUXEMBURGER WORT“, 12. 7. 1928 / FOTO: UNBEKANNT, 1926. QUELLE: WIKIMEDIA

schen Katholizismus“, wie er sich in Deutschland in der katholischen „Zentrumspartei“ ausdrückte, hielt jedoch an. Kritisiert wurde die aktive christliche Teilnahme, gerade auch von Priestern, am politischen Geschäft, das zu Machthunger und opportunistischem Verhalten führe. Dem Ultramontanismus warf man vor, anti-modern und anti-intellektuell, ja kindisch und abergläubisch zu sein.

Um die Jahrhundertwende organisierte sich daraufhin in Deutschland der sogenannte Reformkatholizismus, der sich als nationalistisch und anti-ultramontan verstand. In diesen Kreisen entstanden so renommierte katholische Zeitschriften wie „Renaissance“, „Das 20. Jahrhundert“, und „Hochland“, die sich für eine religiöse Erneuerung einsetzten, zum Teil auch für eine Annäherung an den Protestantismus. Darin erschienen auch explizit antisemitische Beiträge, die das Judentum als degeneriert und parasitär darstellten. Die Thesen des Rassenideologen Houston Stewart Chamberlain und besonders des katholischen Arthur de Gobineau wurden etwa im „Hochland“ zustimmend aufgenommen. Der Stellenwert des Alten Testaments in der katholischen Lehre wurde ebenfalls in Frage gestellt. So geriet der Reformkatholizismus schnell in Opposition zur Kirchenlehre.

In diesem reformkatholischen Umfeld siedelte sich der frühe Nationalsozialismus an. Hastings unterstreicht, dass die historische Darstellung von den heroischen Opfern, die auf katholischer Seite nach 1933 gegenüber der Nazigewalt geleistet wurden, zwar ge-

rechtfertigt sei, dass aber zunächst die Trennungen zwischen katholischen und Nazi-Identitäten „*nothing but hermetic and airtight*“ gewesen seien. Er spricht von einer inoffiziellen, aber fühlbaren katholisch-nationalsozialistischen Synthese, die Anfang der Zwanzigerjahre bestanden habe, und betont „*the important and very real role played by the Nazi Catholic clergy and laypeople who, acting as Catholics and in pursuit of what they perceived to be a legitimate form of Catholic identity, were indeed central to the stabilization and spread of the early Nazi movement*“.

Völkische Autoren im „Wort“

Die Kritik am politischen Katholizismus musste natürlich auch die Luxemburger ultramontan dominierte Kirche treffen, die katholische Politiker, darunter auch Priester gestellt hatte, und die maßgeblich an der Entstehung der Luxemburger Rechtspartei beteiligt war. Der innere Konflikt wurde auch von der gegnerischen Presse aufgegriffen. So fand man am 12. Februar 1911 im sozialistischen „Armen Teufel“, die Religion werde nicht von den anderen Weltanschauungen gefährdet, sondern „*von den Hetzkaplänern und Pastören, die die Sabotage der Religion in unerhörter Weise betreiben. [...] In deutschen Katholikenkreisen wird die Verquickung von Religion und Politik schon längst als der Todeskeim der Religion erkannt.*“

Augenscheinlich haben reformkatholische Tendenzen, etwa in der Form einer Kritik am Ultramontanismus

oder auch in der Betonung eines eigenständigen Luxemburger Katholizismus kaum ihren Ausdruck in der katholischen Presse gefunden. Dennoch wurden solche Ansätze nicht völlig ausgegrenzt: So wurde die Zeitschrift „Hochland“ im „Luxemburger Wort“ des Öfteren beworben und rezipiert. Erst Mitte der Zwanzigerjahre, als verschiedene Beiträge darin von Rom indiziert wurden, nahm das „Wort“ ebenfalls eine distanziertere Haltung ein.

Daneben fanden so manche reformkatholische völkisch orientierte Autoren im ultramontanen Blatt Aufnahme, allerdings stets unter Ausklammerung ihrer ideologischen Ausrichtung und mit intellektuell anspruchslosen und weltanschaulich wenig pointierten Beiträgen. Der Publizist Franz Schröngamer-Heimdal etwa, Mitherausgeber der reformkatholischen Zeitschrift „Renaissance“, war zu seiner Zeit ein bekannter Autor. Im „Luxemburger Wort“ und in der Zeitschrift für katholische Bäuerinnen „Herdfeier“ erschienen in den Zwanziger- und Dreißigerjahren vor allem seine heimatümelnde Erbauungsliteratur und seine christlichen Leitsätze.* Schröngamer wollte auch, wie Hastings aufzeigt, die völkisch-nordische Ideologie mit dem katholischen Glauben fusionieren und lieferte in Werken wie „Der Antichrist“ und „Das kommende Reich“ heftige antisemitische Tiraden. Schließlich versuchte er, zu belegen, dass Jesus Christus kein Jude, sondern arischer Abstammung gewesen sei. In den Anfangsjahren des nationalsozialistischen Kampfblattes „Völkischer Beobachter“, der 1919 erstmals

erschien, war Schröngamer einer der Hauptbeiträge und zeichnete sich durch seine judenfeindlichen Attacken aus: Das Verbrechen der Juden könne nur durch ihren Tod vergolten werden. Schröngamer wurde 1920 Mitglied der „Deutschen Arbeiter-Partei“ (DAP), aus der die „Nationalsozialistische Arbeiterpartei“ (NSDAP) hervorging.

Von diesem ideologischen Kampf Schröngamers erfuhr man im „Luxemburger Wort“ nichts. Seine Vereinnahmung nach 1933 durch den Nationalsozialismus wurde ebenfalls nicht thematisiert, während des Zweiten Weltkriegs wurde er im gleichgeschalteten „Luxemburger Wort“ gelobt. Noch 1950 erschien ein Text von ihm im „Luxemburger Marienkalender“. Aufgrund der Wellen, die seine Thesen besonders nach Ende des Ersten Weltkriegs geschlagen hatten, ist indes kaum anzunehmen, dass Schröngamers Antisemitismus in Luxemburg völlig unbekannt war.

Ein weiterer völkisch orientierter Literat war Felix Nabor, mit bürgerlichem Namen Karl Allmendinger. Im „Luxemburger Wort“ tauchte Allmendinger als Erfolgsautor von Fortsetzungsromanen bereits 1908 auf, bis 1936 erschienen mehrere seiner katholischen Romane in den Spalten der Zeitung. Allmendingers Messe „Missa Brevis“ wird auch heute noch aufgeführt. 1933 stellte Nabor aber in der Novelle „Schlageter, ein deutsches Heldenschicksal“, den Stoff des Soldaten, Freikorps-Anhangers und heimlichen Nationalsozialisten Albert Leo Schlageter dar, der 1923 wegen Sprengstoffanschlägen von einem französischen Militärgericht zum

FOTO: HEINRICH HOFMANN, 1924. QUELLE: BUNDESARCHIV DEUTSCHLAND.



Die Annäherung Hitlers und des protestantischen Generals Ludendorff bedeutete die Trennung vom Katholizismus. Hier nach dem Hochverratsprozeß gegen die Teilnehmer am Münchener Putsch vom 9. November 1923 München.

Tode verurteilt und erschossen worden war. 1934 beschrieb Nabor in seinem antisemitischen Roman „Shylock unter Bauern“, wie Hitler mit den Wuchern umgehen werde - nämlich durch Hängen - und so die „Judenfrage“ lösen werde.

Neben dieser Ausblendungsstrategie anti-ultramontaner Sichtweisen gab es auch konsequentere Ablehnung von zunächst positiv bewerteten Autoren, wie dem reformkatholischen Historiker und Politiker Martin Spahn (1875-1945). Zunächst positionierte sich das „Luxemburger Wort“ gegenüber Spahn eher kritisch, ab 1903 erschienen jedoch positivere Darstellungen über den Erfolgsautor und -conferencier. 1905 sah man schließlich „mit der größten Spannung“ einem Auftritt Spahns in Luxemburg entgegen, der auf Einladung der katholischen „Volkuniversität“ über Napoleon I. sprechen werde. Eine Woche später, am 14.3.1905, hieß es, Spahns Vortrag in Gegenwart der Erbgroßherzogin und weiterer weltlicher und kirchlicher Persönlichkeiten, vor einem Saal, der sich als zu klein für alle Interessierten erwiesen habe, sei „ein Frühlingsfest der Geister“ gewesen.

In den folgenden Jahren trat Spahn regelmäßig als Vorträger der katholischen „Volkshochschule“ auf. Im „Wort“ nahm man Spahn am 24. August 1910 sogar in Schutz gegen die „gehässige Berichterstattung“ der „Luxemburger Zeitung“, als diese seine Aussagen auf dem Augsburger Katholikentag, die Schule müsse sich der Kirche unterordnen, kritisierte. Am 27. Juni 1914 teilte das Blatt die in Spahns Werk „Deutsche Lebensfragen“ entwickelte Kritik an dem um sich grei-

fenden Modell der „Pseudodemokratie“, in denen Parlamente, Parteien und Presse nur „Sprachrohre der Hochfinanz“ seien.

Erst als Spahn, der sich zunächst als Politiker der Zentrumsparterie betätigt hatte, 1921 zur „Deutschnationalen Volkspartei“ wechselte, erschien ein kritischer Beitrag zu seinen Thesen. In dem Beitrag vom 12. September, der sich vor allem gegen Spahns Forderung richtete, die konfessionspolitischen Grenzen müssten niedrigerissen werden, um eine „große Rechte“ zu schaffen. Am 12.9.1921 hieß es: „Weiß denn Spahn nicht, was die Katholiken Deutschlands dazu zwingt, eine neue Partei zu gründen? War es nicht die vollkommene Zurückdrängung, ja gehässige Bekämpfung alles Katholischen, eben durch die nationalliberale und protestantisch-konservative Rechte? [...] Für ihn gibt es nur noch einen Maßstab, das ist das Nationale. Das Religiöse ist ihm Nebensache.“ Die Haltung des „Wort“ zeigt jedoch, dass beim katholischen Blatt eben das „Religiöse“ Vorrang hatte gegenüber Spahns ideologischem Abdriften.

Spahn wurde später Mitglied der NSDAP, ließ sich dann als Kölner Universitätsprofessor von nationalsozialistischer Seite vor den Karren der „Westforschung“ spannen und wollte Luxemburg „regermanisieren“. Auf Einladung der Luxemburger Gesellschaft für Deutsche Literatur und Kunst (GEDELIT), aus der später die „Volksdeutsche Bewegung“ hervorging, hielt er 1937 in Luxemburg eine Konferenz zu den „politischen und kulturellen Entwicklungen im niederdeutschen Raum“. Während des Zwei-

ten Weltkriegs sprach Spahn erneut in Luxemburg, diesmal jedoch in der NS-„Volksbildungsstätte“.

Eine eigene Religion

Noch 1923 hatte die NSDAP eine regelrechte Kampagne lanciert, um katholische WählerInnen zu gewinnen. Zugleich jedoch näherten sich Hitler und der protestantische, stark anti-katholisch und papstfeindlich orientierte Reichwehr-General und Politiker Ludendorff einander an. Noch im selben Jahr organisierten die beiden in München einen Putsch, der scheiterte und mit Hitlers Gefängnishaft endete.

Erst durch die damit verbundene nationalsozialistische Abwendung vom Katholizismus wurden für die katholische Kirche die Fronten zur völkischen Ideologie und zum Rassenantisemitismus definitiv klar. Für jene Gläubigen, die sich dem Nationalsozialismus angeschlossen hatten, stellte sich aber ein Dilemma zwischen ihrer religiösen und ihrer völkischen Ausrichtung. Manche wählten den Nationalsozialismus und wandten sich von der Kirche ab. Umgekehrt zogen sich viele Priester zumindest offiziell vom Nationalsozialismus zurück.

Auch das „Luxemburger Wort“ bezog nun klar Position gegen den Nationalsozialismus. Anlässlich der Rede Ludendorffs im Hitler-Prozess hieß es am 15.3.1924: „Man hatte schon zwei Sünder: Marxisten u. Juden.“ Nun aber würden sich ebenfalls „katholikenfeindliche, papstfeindliche, episkopatfeindliche Erklärungen“ häufen. Die Rede Ludendorffs habe „die Nebelschleier zerrissen und die ganze prinzipielle Katholikenfeindlichkeit der

deutschvölkischen Bewegung in alle Welt hinausgerufen“.

Als Hitler schließlich Ende 1924 vorzeitig aus der Haft entlassen wurde, war die Trennung zwischen Katholizismus und Nationalsozialismus vollzogen. Der Nationalsozialismus brauchte die christliche Religion nicht mehr: „National Socialism,“ folgert Derek Hastings, „was essentially transformed from a political movement that had initially pitched itself as both a defender and champion of (Catholic-inflected) Positive Christianity into something that can accurately be considered as a religion in its own right.“

* Der Schriftleiter des „Herdfeier“ Pierre Cariers war der Sohn eines katholischen Landabgeordneten aus Clerv. Während des Zweiten Weltkrieges weiter im „Luxemburger Wort“ tätig, musste er sich später wegen seiner politischen Haltung vor Gericht verantworten, was ihn zu zahlreichen Protesten veranlasste. Cariers wurde am 7.5.1948 freigesprochen.

Primärliteratur:
Tageszeitungen.

Sekundärliteratur:
Hastings, Derek: Catholicism and the Roots of Nazism: Religious Identity and National Socialism, Oxford; New York 2011.
Lange, Matthew: Antisemitic Elements in the Critique of Capitalism in German Culture, 1850-1933, o. O. 2007.
Thomas, Bernard: Le Luxembourg dans la ligne de mire de la Westforschung 1931-1940. La „Westforschung“ et l'„identité nationale“ luxembourgeoise, Luxembourg 2011 (Collection de la Fondation Robert Krieps et du meilleur mémoire de Master 2).

GRIECHENLAND

Mit Gott und Kapital

Harry Ladis

Der Vorsitzende der linken griechischen Partei Syriza, Alexis Tsipras, sucht sich altbekannte Bündnispartner auf dem Weg zur Macht.

„Tsipras betrachtet sich als künftiger Ministerpräsident“, schrieb die „Financial Times“ am 19. September und rückte in ihrem Bericht erneut den Vorsitzenden der linken griechischen Partei Syriza, Alexis Tsipras, in den Vordergrund. Doch dieser wartet nicht auf den Posten, vielmehr tut er sein Bestes, um möglichst früh an die Macht zu kommen. Dabei kennt er weder Gewissensbisse noch linke Tabus, was seine neuen Verbündeten angeht.

Seine neueste Verbündete ist dabei die Kirche. Tsipras hat früher seine Wahlklientel als Atheist umworben, als Syriza noch eine kleine linke Partei war, die die Drei-Prozent-Hürde zu überwinden versuchte und dabei auch Stimmen von linksradikalen Wählerinnen und Wählern bekommen wollte. Heute sieht es anders aus. Die Tatsache, dass Tsipras nicht kirchlich geheiratet hat und seine Kinder nicht getauft sind, würde im Fall, dass Syriza künftig regieren sollte, ob alleine oder in einer Koalition, christlich-orthodoxe Wählerinnen und Wähler abschrecken.

Dem wollte er vorbeugen: Mitte August stattete er der autonomen Mönchsrepublik am Heiligen Berg Athos einen dreitägigen Besuch ab. Die wichtigsten Themen der Gespräche konnte man der Tagespresse entnehmen. „Die Mönche bedankten sich bei Herrn Tsipras für seine versprochene Unterstützung bei ihren Forderungen nach Steuererleichterungen“, war da zu lesen. Andere Themen, wie die Trennung von Staat und Kirche und der Skandal um die großen Grundstücke, die sich verschiedene Klöster auf dubiosen Weg angeeignet haben, wurden hingegen nicht diskutiert. Die Kirche sollte sich beruhigen: Es handelt sich bei den Syriza-Politikern nicht mehr um wilde Kommunisten, die eine Enteignung propagieren, sondern um fromme Christen, die das Eigentum schützen. Nur vereinzelt kam aus der Partei Kritik. So hat Eleni Portaliou, Mitglied des Zentralkomitees und frühere Kandidatin bei den Bürgermeisterwahlen in Athen, öffentlich kritisiert, dass die Parteispitze von Syriza alles unternehme, um die Stimmen religiöser Wählerinnen und Wähler zu gewinnen.

Von der religiösen Rhetorik Tsipras' sind nicht einmal die mexikanischen Zapatistas verschont geblieben. Die Mönche der Republik Athos, die über eine unüberschaubare Menge

an Kapital und Immobilien in ganz Griechenland verfügen, verkörpern Tsipras zufolge das Motto der zapatistischen Bewegung: „Alles für die anderen, für uns nichts.“ Auf solch beleidigende Vergleiche ist er womöglich durch den innigen Kontakt mit der Schutzikone des Heiligen Bergs, die die Jungfrau Maria darstellt, gekommen. Vor ihr habe er zehn Minuten allein verbringen wollen.

Tsipras ließ verlautbaren, die Positionen der Linken seien sehr nah an denen der katholischen Kirche.

Nach dem Besuch auf dem Heiligen Berg hat Tsipras auf dem Weg zum Posten des Ministerpräsidenten noch einen sehr prominenten klerikalen Gesprächspartner gefunden, keinen Geringeren als Franziskus, den „Papst der Armen“. Wäre er der „Papst der Reichen“, hätte ein linker Anführer sicher jeden Kontakt prinzipiell abgelehnt. Tsipras ließ verlautbaren, die Positionen der Linken seien sehr nah an denen der katholischen Kirche. Der offiziellen Pressemittei-

lung zufolge sollen die beiden Männer bei ihrem Treffen buchstäblich über Gott und die Welt geredet haben: Armut, Migration, Wirtschaftskrise, Nahost-Konflikt sowie die derzeitige Kriegsgefahr seien diskutiert worden, wobei beide auch gemeinsame Kampagnen gegen das Böse in all diesen Formen beschlossen hätten. Und all dies in zwanzig Minuten, mit Hilfe von Dolmetschern. Es sieht so aus, als wäre jegliche vernünftige Auseinandersetzung in linken Wählerkreisen angesichts des eifrigen Strebens nach Macht eingestellt worden.

Ein weiterer möglicher Bündnispartner beim Marsch durch die Institutionen könnte das große Kapital sein, selbst wenn dieses die Form einer kriminellen Vereinigung annimmt. Am 9. Mai, kurz vor den Bürgermeister- und Regionalwahlen, die Syriza als Abstimmung über die Politik der nationalen Regierung darstellte, hielt Tsipras eine zentrale Wahlrede in Piräus, der größten Hafenstadt Griechenlands. Als Redner waren auch Thodoris Dritsas, der Bürgermeisterkandidat von Syriza, und Rena Dourou, die Spitzenkandidatin bei den Provinzwahlen in der größten Provinz, Attika, zu der Athen und Piräus gehören, aufgetreten. Nachdem Tsipras das Publikum mit dem politischen Dilemma „Vaterland oder



FOTO: FLICKR

Shakehands mit den Popen: Alexis Tsipras zu Besuch in der autonomen Mönchsrepublik am Heiligen Berg Athos. Als Gastgeschenk hat er der Theokratie Steuererleichterungen versprochen, falls er Ministerpräsident werden sollte.

Merkel" konfrontiert hatte, versprach Dourou, den Hafen nicht den Reedern zu überlassen. Damit meinte sie eine Fraktion, die vom Multimillionär Evangelos Marinakis, dem Präsidenten des erfolgreichsten Fußballvereins Griechenlands, Olympiakos Piräus, einen Monat vor den Wahlen zusammengestellt worden war, um den Hafen unter seine direkte Kontrolle zu bringen.

Direkt nach der Veranstaltung trafen sich Dourou und Marinakis in einer Taverne, wo sie beim Essen die gegenseitige Unterstützung von Fußballfans und Syriza in der Stadt und der Provinz abgesprochen haben sollen, wie die griechische Presse berichtete. Tatsächlich wurde der von Marinakis unterstützte Kandidat, Ioannis Moralis, Bürgermeister von Piräus und Dourou Provinzgouverneurin. Die Tatsache, dass dem Präsidenten von Olympiakos zugleich die Finanzierung der neonazistischen

Partei Chrysi Avgi unterstellt wird und dass er wegen Mitgliedschaft in einer kriminellen Vereinigung, Spielmanipulation, Bestechung und Anstiftung zum Zünden von Feuerwerkskörpern angeklagt worden ist, spielte für die zweitwichtigste Frau Syrizas offenbar keine Rolle.

Tsipras hat sich bereits im Frühling vorigen Jahres ohne vorherigen Beschluss der Parteiorgane heimlich mit den wichtigsten Medienunternehmen Griechenlands getroffen. Was da besprochen wurde, haben die Parteimitglieder nicht erfahren, was 53 von ihnen dazu veranlasste, einen offenen Protestbrief in der linken Zeitschrift „Unfollow“ zu veröffentlichen. Das Treffen zwischen Tsipras und den Medienunternehmen scheint jedoch konkrete Ergebnisse gebracht zu haben. Von einem „Krieg durch die Medien“, unter dem Syriza früher gelitten haben will, kann nicht mehr die Rede sein. Vor zwei Wochen

haben die etablierten Medien keinen ernsthaften Einwand gegen das Wahlprogramm der Partei geäußert, das Tsipras in seiner Rede bei der Internationalen Messe in Thessaloniki verkündet hatte.

Des Weiteren sind für Syriza gute Beziehungen zu den Sicherheitskräften von großer Bedeutung. Die Polizistentochter Rena Dourou gilt auch hier als die wichtigste Verbindung. Sie marschiert stolz bei Polizeidemonstrationen mit und zeigt Verständnis für alle Forderungen der Polizeigewerkschaft. Auf der Website der Sicherheitskräfte wurde sie vor den Provinzwahlen sogar offen favorisiert. Vorige Woche nun besuchte eine Parteidelegation unter der Leitung Tsipras' den griechischen Geheimdienst, um mit den Beamten über ihre Alltagsprobleme zu diskutieren. Vermutlich hat Tsipras von seinem großen Vorbild Hugo Chávez gelernt, wie wichtig Polizei und Geheimdiens-

te auch für eine linke Regierung sind. Da lässt sich leicht errahnen, was seine Gegnerinnen und Gegner erwartet.

Harry Ladis arbeitet als Rechtsanwalt und Publizist in Griechenland.

La semaine prochaine :

« Voter c'est gagner »

Alors que le « non » l'a emporté lors du référendum sur l'indépendance de l'Ecosse, le gouvernement espagnol tente par tous les moyens d'empêcher un tel vote en Catalogne.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxx soc. coop. • Redaktion und Layout: David Angel da (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari lc (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser cat (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf rg (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter sh (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein lm (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello ft (florent.toniello@woxx.lu), Anina Valle Thiele avt (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener rw (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber dw (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. Karikaturen: Guy W. Stoos • Fotos: Christian Mosar • Verwaltung: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • Druck: c. a. press, Esch • Einzelpreis: 2,00 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 85 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • Konto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • Anzeigen: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • Recherchefonds: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • Post-Anschrift: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • Büros: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • E-Mail: woxx@woxx.lu • URL: www.woxx.lu • Tel. (00352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79

AGENDA

03/10 - 12/10/2014

film | theatre
concert | events

1287/14



Saudade urbaine

« Oquestrada » - c'est le nom de la formation portugaise la plus innovante et pétillante de ces dernières années - le trio ouvrira la « Fête des cultures » au centre opderschmelz à Dudelange.

Wat ass lass p. 2

WAT ASS LASS

Ode an das Leben S. 4

Mit seiner Choreographie „If at All“ schafft der künstlerische Leiter der Kibbutz Dance Company Rami Be'er eine Collage aus virtuoser Bewegung, Licht und Klang.

EXPO

Zielscheibe Mensch S. 12

In „Targets“ ergründet Herlinde Koelbl fotografisch militärische Ziele und zeigt eindrucksvoll die verschiedenen Gesichter der Feinde.

KINO

La goutte p. 18

« The Drop » est bien plus que le dernier film avec James Gandolfini - ce polar intelligent et subtil nous montre que le genre est tout sauf mort.

WAT
ASS
LASS?

Chères lectrices, chers lecteurs, il y a de ces festivals dont le programme est tellement large que même l'équipe du woxx ne parvient pas à les faire entrer entièrement dans son agenda. Ainsi le festival « Cineast » - pour lequel nous nous sommes restreints à ne communiquer que les films qui passent dans les salles de cinéma et à la Cinémathèque. Pour le reste du programme nous vous prions de visiter le site : www.cineast.lu

Liebe Leserinnen und Leser, manchmal gibt es Festivals mit einem solch breit gefächertem Programm, dass sogar das woxx-Team davor kapituliert und es nicht ganz in seine Agenda übernehmen kann. Wie das „Cineast“ Festival - bei dem wir uns darauf beschränkt haben nur die Filme zu übernehmen, die in den Kinosälen und in der Cinémathèque laufen. Das restliche Programm finden Sie unter: www.cineast.lu

WAT ASS LASSKalender **S. 2 - S. 9**If at All **S. 4**Erausgepickt **S. 6****EXPO**Ausstellungen **S. 10 - S. 15**Herlinde Koelbl **S. 12****KINO**Programm **S. 16 - S. 25**The Drop **p. 18**

WAT ASS LASS | 03.10. - 12.10.



Am 3. Oktober gehts rund im CCRN - oder Neimënster, oder wie auch immer - die „hr-Bigband“ wird das Haus jedenfalls zum Swingen bringen.

FR, 3.10.**MUSEK**

Carmen, Oper von Georges Bizet,
Theater, Trier (D), 19h30.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Oquestrada, Centre culturel régional
opderschmelz, Dudelange, 20h.
Tél. 51 61 21-290.

Amstel Quartet & Philippe Elan,
Centre des arts pluriels Ed. Juncker,
Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Glenn Miller Orchestra, sous la
direction de Wil Salden, conservatoire,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Odair Assad, espace Duesberg,
Verviers (B), 20h. Dans le cadre du
Festival de la guitare de Verviers.

Nighthawks, Jazz, Trifolion,
Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Quatuor Ebène, oeuvres de Mozart,
Bartók et Brahms, Philharmonie, salle
de musique de chambre, Luxembourg,
20h. Tél. 26 32 26 32.

**Orchestre philharmonique du
Luxembourg**, sous la direction
d'Emmanuel Krivine, oeuvres de

Schubert et Zemlinsky, Philharmonie,
grand auditorium, Luxembourg, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

The Matter of Taste, jazz, brasserie
Terminus (7, av. de la Gare),
Sarreguemines, 20h30.
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

hr-Bigband, salle Robert Krieps au
Centre culturel de rencontre Abbaye
de Neumünster, Luxembourg, 20h30.
Tél. 26 20 52-444.

Azealia Banks, Rockhal, Club, Esch,
21h. CANCELLED!

King King, Spirit of 66, Verviers (B),
21h. www.spiritof66.be

Daniel & Friends goes unplugged,
café Ancien Cinéma, Vianden, 21h.
Tél. 26 87 45 32.

David Laborier Trio, jazz, Trifolion,
Echternach, 22h. Tél. 47 08 95-1.

THEATER

**Exit ou l'effeuillage d'une passion
royale**, Villa Vauban, Luxembourg,
17h30, 18h45 + 20h. Tél. 47 96-45 70.

Das Geld, von Emile Zola,
Uraufführung der Fassung von
Dagmar Schlingmann und Ursula

WAT ASS LASS | 03.10. - 12.10.

Thinnes, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Supergute Tage oder Die sonderbare Welt des Christopher Boone, von Simon Stephens nach Mark Haddon, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Le 3 du trois, soirée multidisciplinaire, avec Guohei Zaitzu (danse) Anne-Mareike Hess (danse), Lea Tirabasso et Jesus Ubers (vidéo/danse), Klaus Massern et Jonathan Couvent (projet interactif), Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 19h.

Pjoengjang Godzilla. Gartenhaus des Grauens, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

100 Jahre Krise - die Sensationsrevue nach Louis Scheuer, Open-Air-Revue, Brunnenhof, Trier (D), 20h.

La grande et fabuleuse histoire du commerce, création théâtrale de Joël Pommerat, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

Little Women, by Louisa May Alcott, a new english adaptation for the stage by June Lowery, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Catch Impro, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), Luxembourg, 20h30. réservation@ligueimpro.lu

Crazy, humour avec Claudia Tagbo, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Famille(s), création collective de Frédérique Colling, Dominik Dusek, Cedric Kayser, Brice Montagne, Renelde Pierlot, Anouk Schiltz et Vicky Stoll, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Visite vun Éisleker Buedemprofiller, Rendez-vous um Terrain riets vun der N7 tëscht, Houschent an der

Houschter Déckt, 10h30. luc.jacobs@naturpark-our.lu

Berlin @ Esch, Dichterlesung mit Björn Kuhlíck, Tom Schulz, Jan Wagner und Nico Helminger, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tel. 55 44 93-1.

LX Night, projections de performances filmées lors des Congés annulés 2014, Exit07, Luxembourg, 20h.

Poetry Slam, mit Julian Heun, Franziska Holzheimer, Johnny Lorang, Fabian Navarro, Daniel Wagner und Carmen Wegge, special guest: Lambert Schlechter, Moderation Luc Spada und Michael Abdollah, Kulturhaus, Niederanven, 20h. Tel. 26 34 73-1.

Le complexe de la salamandre, projection du film de Stéphane Manchémartin et Serge Steyer, auditorium Wendel du Centre Pompidou, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

SA, 4.10.

JUNIOR

Oh, wie schön ist Panama, Theater für Kinder ab 3 Jahren, nach Janosch, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 14h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Welttiertag, Workshop für Kinder von acht bis zwölf Jahren, Naturparkhaus, Hosingen, 14h30 - 17h. beatrice.casagrande@naturpark-our.lu

Gewierfelt komesch Kreaturen, Atelier fir Kanner vun fënnf bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h + 17h. Tel. 22 50 45.

MUSEK

Récital d'orgue, par Marcin Milosz Grzegorzcyk, oeuvres de Bach et Grigny, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

Fête des cultures, avec Indian Air et East Affair, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 19h - 0h30. Tél. 51 61 21-290.

Hair, Musical von Galt MacDermot, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Lucia di Lammermoor, Oper von Gaetano Donzetti, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Quatuor Ebène et Stacy Kent, oeuvres de Piazzolla, Chaplin, Jobim, Sting, Jackson et autres, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

May you never ... an evening with the music of John Martyn, with Matt Dawson (vocals, guitar) and Tanja Silcher (contrabass), Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.

The Last Wanted + Smash My Radio + Mynodz, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h45. www.entrepotarlon.be

Joe Bonamassa, Rockhal, Main Hall, Esch, 21h.

Louis Barabbas & The Bedlam Six, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h. www.sparte4.de

Beatsteaks, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

Fabi Silvestri Gazzè, conservatoire, Luxembourg, 21h. Tél. 47 08 95-1.

Binturongs, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

David Surkamp, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Turkish Delight, performance théâtrale pour adultes, par De Stilje

Want (Tilburg), Carré Rotondes, Luxembourg, 15h. Tél. 26 62 20 07.

Exuvie, chorégraphies et danse de Christophe Béranger et Jonathan Pranas-Descours, studio du Centre Pompidou, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Voix off, création de Sandy Flinto, Pierrick Grobéty et Clément Bugnon, centre culturel Beim Nèssert, Bergem, 18h30. Tél. 55 05 74-68.

Warum Heinz mit Erhardt lacht, Kabarett mit Michael Ophelders, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

La grande et fabuleuse histoire du commerce, création théâtrale de Joël Pommerat, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

Ode alla vita, par la compagnia Rodisio, Como, Carré Rotondes, Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07.

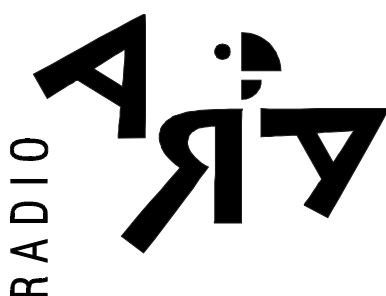
Little Women, by Louisa May Alcott, a new english adaptation for the stage by June Lowery, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Le fil rouge, spectacle chorégraphique et musical franco-chinois, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

Famille(s), création collective de Frédérique Colling, Dominik Dusek, Cedric Kayser, Brice Montagne, Renelde Pierlot, Anouk Schiltz et Vicky Stoll, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Match d'impro Luxembourg vs Belgique, Salle Rheinsheim au Centre Convict, Luxembourg, 20h30. www.poil.lu

Cathédrale d'acier, dédicace de la main de l'homme au travail de l'acier, ballet chorégraphique par la compagnie Osmosis, parking derrière le CNA, Dudelange, 21h.



Donnerstag
09.10.2014
22:00 - 23:15

Radio Lotte Weimar

Livesendung von der Place d'Armes vom 19.9. - Teil 2
mit Infos und Interviews über Luxemburg.

auch nachzuhören auf <http://podcast.ara.lu/blog/category/ara/dialogue/>

103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

EVENT

WAT ASS LASS | 03.10. - 12.10.

ZEITGENÖSSISCHER TANZ

„Ich glaube, dass Tanz Brücken bauen kann.“

Interview: Anina Valle Thiele

Im Gespräch mit der woxx erzählt der künstlerische Leiter der Contemporary Kibbutz Dance Company, Rami Be'er, warum er mit seinem Stück Raum für Interpretationen schafft und warum Moderner Tanz Hürden überwindet ...

woxx: Ist es das erste Mal, dass die Kibbutz Contemporary Dance Company in Luxemburg auftritt?

Rami Be'er: Ja, es ist das erste Mal, dass ich mit der Kompanie hier bin, und ich bin froh, die Möglichkeit zu haben, hier das Stück „If at All“ zu zeigen.

Worauf spielt der Titel „If at All“ an? Worum geht es in dem Stück?

„If at All“ ist ein offener Titel. Der zeitgenössische Tanz, den wir auf der Bühne mit unserem Stück zeigen, hat unsere ganze Existenz zum Thema - als Individuen, als Paare in Beziehungen, in einer Gruppe und als Individuum in der Gesellschaft. Diese verschiedenen Kreise und Überschneidungen machen eigentlich das Stück aus. Ich erzähle keine lineare Geschichte wie im Ballett, wo du eine Broschüre öffnest und dann die Figuren und die Handlung erkennst. Ich gebe eine Option, wie jeder einzelne Besucher sich darin selbst erkennen und seine Geschichte darin sehen kann - mit seinen eigenen Erinnerungen und Assoziationen. Natürlich habe ich meine Gründe, wieso ich das eine oder andere Motiv auswähle, aber was ich mir wünsche, ist, diesen starren Rahmen zu verlassen, um den Zuschauern die Möglichkeit einer individuellen Interpretation zu geben. Und dann werden zwei Menschen, die nebeneinander sitzen, vielleicht ganz unterschiedliche Dinge sehen. Das finde ich absolut legitim, weil ich den Zuschauer auf eine Reise einlade. Er kommt ins Theater, sieht, wie das Licht ausgeht und der Vorhang sich öffnet, und ab einem gewissen Moment lasse ich ihn mit sich selbst. Vielleicht wird er sich, wenn das Licht wieder angeht, Fragen stellen. Es geht also nicht um richtig oder falsch. Es geht um die Freiheit, die du

als Zuschauer hast, in Deine eigene Welt einzutauchen.

Nimmt das Stück Bezug auf den Holocaust, spielt es auf Politik an?

Ich nehme Bezug auf die Vergangenheit und auf die Gegenwart. Es ist ein Stück, das durch seinen Soundtrack und das Geschehen auf der Bühne

tig und falsch zu unterscheiden, dass sie die Wahl zwischen vielen Möglichkeiten haben. Und dass Menschen die Möglichkeit haben, das Gute zu wählen und nicht das Schlechte, einen positiven Weg gehen können.

Wie viel TänzerInnen performen auf der Bühne?

Es ist bei jedem Stück anders, aber meistens sind es zwischen 16 und 18. Es hängt von der Performance ab.

Inwiefern stehst du in der Tradition der Gründerin der Kompanie Yehudit Arnon, die ja den Holocaust in Europa überlebt hat und im Kibbutz Ga'aton seinerzeit eure Tanzkompanie aufgebaut hat?

Sie war meine erste Lehrerin und sie hat mein Talent und meine Fähigkeit anerkannt und mir beigebracht, wie man eine Gruppe leitet, und natürlich hat sie mich sehr stark beeinflusst; ich hab sie sehr geschätzt und geliebt. Natürlich hat mich auch ihre Wahrnehmung beeinflusst. Ich habe jedoch in den letzten Jahren meinen Tanzstil, meine Sprache weiterentwickelt. Aber ihr Einfluss wird immer in meiner „DNA“ bleiben - wenn ich das so sagen darf.

Hat die Tanzkompanie angesichts des zunehmenden Antisemitismus in Europa keine Sorge, in diesen Tagen in Luxemburg und Deutschland aufzutreten?

Das ist etwas, was es gibt, und es ist nicht Neues: Rassismus und Antisemitismus. Ich glaube aber daran, dass wir durch die Kunst einen Dialog und Kommunikation schaffen können. Ohne viele Worte lässt sich im Tanz Kommunikation aufbauen. Tanz ist eine Art Kommunikation zwischen Menschen mit unterschiedlichen Hintergründen, unterschiedlichen Religionen und unterschiedlichen Kulturen zu schaffen. Ich glaube, dass Tanz Brücken bauen kann.

An diesem Sonntag, dem 5. Oktober, um 17h im Kulturzentrum Kinneksbond, Mamer.



FOTO: URI NEVO

Virtuos: Die Kibbutz Contemporary Dance Company.

Bezüge herstellt zu sozialen und politischen Geschehnissen. Nochmal: nicht als Meinung, sondern als Möglichkeit, Assoziationen zu wecken.

Ist die Choreografie „If at All“ also hoffnungsvoll?

Ja. Ich glaube, dass selbst mit all der Gewalt, die es in der Welt gibt, Menschen die Wahl haben, zwischen rich-

KONTERBONT

Matinée de formation sur la dette, avec Renaud Dutorme, Casino syndical (63, rue de Bonnevoie), Luxembourg, 9h30 - 12h30. luxresitancesinfo@gmail.com (indiquer formation dette dans l'objet).

Journée de jeux de société, Cercle Cité et place d'Armes, Luxembourg, 10h - 17h.

Let's Go Local, marché d'automne, avec plus de 70 producteurs locaux, designers et fournisseurs de services, Carré Rotondes, Luxembourg, 10h. Tél. 26 62 20 07.

Secondhandverkauf fir Baby- a Kannerkleedung, Centre culturel de Bonnevoie, Luxembourg, 10h30 - 14h. Ab 9h30 großes Still-Event - Information, Beratung und Frühstück für stillende Mütter und ihre Familien.

Ice Ride, Gemeinschafts-Fahrradaktion in sechs Ländern, Treffpunkt am Bahnhofsvorplatz, Luxembourg, 14h. Org.: Greenpeace.

Poetry Slam-Workshop, Jugendzentrum Mergener Hof (Rindertanzstr. 4), Trier (D), 15h - 19h. kultur@kulturraumtrier.de

Ça coule de source, toutes les manières possibles et imaginables de boire un coup, par la cie de la Conserverie, parc du haut fourneau U4, Uckange (F), 16h. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Astrologie, Vortrag von Béatrice Didong, 42, rue Christophe Colomb, Luxembourg, 19h30. Tel. 48 28 14.

Filhos da Lua - Immersion dans le monde des Yanomami, projection du film documentaire de Mauro Almeida Cabral et Fränk Muno suivie d'un débat, salle Edmond Dune au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 20 52-444.

SO, 5.10.

JUNIOR

Ballettmatinée, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Die großen Abenteuer des kleinen Muck, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 11h + 15h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

WAT ASS LASS | 03.10. - 12.10.

Op mälle Patten - Déieregeschichten aus allen Ecken vun der Welt, mat der Betsy Dentzer, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h. Tel. 47 08 95-1.

Heroica, concert scénique pour sept instruments, oeuvres de Bach, Fauré, Holst et autres, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 15h + 17h, Tél. 26 32 26 32.

Dimitri Clown in Dimitri Clown, Clownerie ohne Worte, Cube 521, *Marnach*, 16h. Tel. 52 15 21, www.ticket.lu

Maximus Musikus besucht das Orchester, Kinderkonzert, im Anschluss: Instrumentenvorstellung, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 17h. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONFERENZ

Les lieux de transit européens liés aux grandes migrations transatlantiques, avec Anne Bosser et Marie Charlotte le Bailly, Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange*, 15h.

MUSEK

1. Kammerkonzert, Werke von Haydn, Barber und Mendelssohn-Bartholdy, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Klassik um Elf 1, mit dem philharmonischen Orchester der Stadt Trier, unter der Leitung von Victor Puhl, Werke von Bach, Cannabich, Haydn und Mozar, Promotionsaula des Jesuitenkollegs, *Trier (D)*, 11h.

Fête des cultures, avec Indian Air et East Affair, place de l'Hôtel de Ville, *Dudelange*, 11h - 19h. Tél. 51 61 21-290.

4S, jazz, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52-444.

Récital d'orgue, par Olivier Salandini, oeuvres de Pierné, Franck, Latry et Dupré, église Saint-Pierre, *Bastogne (B)*, 15h. Dans le cadre du 14e Festival international d'orgue de Bastogne.

Inauguration de l'orgue restauré, par Maurice Clement et Marc Loewen, église paroissiale, *Lintgen*, 17h.

Scola Metensis, sous la direction de Marie-Reine Demollière, avec explications de Pierre-Edouard Wagner, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Intermezzo 18 plus, neue improvisierte Musik mit Benoit Cancoin und Ulrich Phillipp, Videos von Klaus Maßen, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Philharmonique de chambre de Saint-Petersbourg feat. Barbara Cramm, oeuvres de Tchaïkovski, Haendel, Mozart, Brahms, Khatchatourian et Gershwin, église, *Beckerich*, 17h. Dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ». Tél. 0032 63 22 78 55 ou bien 00352 23 62 21-1 (de 8 à 12h).

Stabat Mater, von Giovanni Battista Pergolesi, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Récital orgue, chant et trompette, par Gilles Leyers, Gaby Wolter et Michel Berns, oeuvres de Purcell, Scarlatti, Händel, Bach, Kerll, Wammes, Veyvanovsky et Fischer, église, *Oberfeulen*, 18h.

Récital d'orgue, par Paul Kayser, oeuvres de Widor, Duruflé, Karg-Elert et improvisations, église du Sacré-Coeur, *Esch*, 18h15.

Eva Jagun, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Gregory Porter, jazz, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

Turkish Delight, performance théâtrales pour adultes, par De Stilje Want (Tilburg), Carré Rotondes, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 62 20 07.

Biedermann und die Brandstifter, Schauspiel von Max Frisch, Theater, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Silence, par le Night Shop Théâtre, Centre culturel, *Athus (B)*, 16h.

Exuvie, chorégraphies et danse de Christophe Béranger et Jonathan Pranas-Descours, studio du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

If at All, chorégraphie de Rami Be'er, par le Kibbutz Contemporary Dance Company, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 17h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h). *Siehe Artikel S. 4.*

Little Women, by Louisa May Alcott, a new english adaptation for the stage by June Lowery, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h. Tel. 26 32 43-1.



Funky Sitar ? Est-ce possible ? - Le trio « Indian Air » se chargera de résoudre la question, ce dimanche 5 octobre sur la place de l'Hôtel de Ville de Dudelange dans le cadre de la Fête des Cultures.

KONTERBONT

Bourse brassicole et gastronomique des trois frontières, self-service de l'Isma, *Arlon (B)*, 9h - 15h. www.autourducalice.be

Birdwatching, Exkursion ins Schilfgebiet Schlammwiss, Treffpunkt am Parkplatz beim Schwimmweiher, *Remerschen*, 9h. Tel. 621 29 36 95. *Siehe Erausgepickt S. 6.*

Äppelfest, al Sportshal, *Contern*, 9h30.

Konscht am Gronn, dans toutes les rues du quartier, *Luxembourg*, 10h - 18h.

Vide-grenier, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h. Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

Let's Go Local, marché d'automne, avec plus de 70 producteurs locaux, designers et fournisseurs de services, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 10h. Tél. 26 62 20 07.

On chante à la cour, visite guidée et atelier de chant, Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96-49-01.

Kiermes um Haff, Concerten, Poppentheater, Powershow an Stroossentheater, Päerdsatelier, Liewenshaff, *Merscheid*, 11h30. Tel. 48 08 96 oder 89 94 20-1.

Zukunft säen, gemeinsame Aussaat, Terrenhof, *St. Vith (B)*, 14h. www.bio-letzebuerg.lu

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Découvrir les hauts fourneaux, visite guidée présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine, le fonctionnement du haut fourneau dans son ensemble et dans ses principaux éléments, rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 15h (L). visite@fonds-belval.lu

Poetry Slam-Workshop, Jugendzentrum Mergener Hof (Rindertanzstr. 4), *Trier (D)*, 15h - 19h. kultur@kulturraumtrier.de

Tout Luxembourg, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h (L/F/D). Tél. 47 96-45 70.

MO, 6.10.

KONFERENZ

Mäi Kand ass am Lycée, Elterenowend mat der Marielle Dostert, Jugendhaus, *Dudelange*, 19h.

Rätsel Autismus - Leben in zwei Welten, Vortrag von Anne-Rose Kramatschek-Pfahler, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Vivre comme famille dans un pays étranger, soirée pour parents avec Gilbert Pregno, école fondamentale (62, rue du Verger), *Luxembourg*, 19h30.

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 03.10. - 12.10.



Ballet chorégraphique

Le Centre national de l'audiovisuel (CNA), en collaboration avec Moselle Arts Vivants, a le plaisir de présenter dans le cadre du projet « De charbon, d'acier, de sueur et de feu », le ballet chorégraphique **Cathédrale d'acier - dédicace de la main de l'homme au travail de l'acier** de la compagnie Osmosis. Un spectacle entre documentaire et fiction, qui s'attaque à la réalité du monde industriel, avec plein de poésie. Dans Cathédrale d'acier, une grue, trois danseurs acrobates, une opératrice de machine et deux anciens métallurgistes se rencontrent **ce samedi 4 octobre à 21h sur le parking derrière le CNA** et forgent l'utopie d'un travail qui reconnaîtrait la valeur de sa main-d'oeuvre. Des chantiers navals d'Ulsan en Corée du Sud, de Gadani au Pakistan, aux derniers hauts fourneaux luxembourgeois ainsi qu'aux sites lorrains de Florange, Hayange et Uckange, les danseurs retracent la relation fusionnelle et houleuse de l'homme et de la machine, de l'espoir à la chute inexorable de la sidérurgie ces dernières décennies. Ali Salmi, directeur artistique de la compagnie Osmosis décrit son spectacle comme « un hommage aux hommes de labeur, ceux de Florange, des hauts fourneaux, des chantiers navals coréens ».

Plus d'infos sous www.cna.lu

**Birdwatchday :
Den Vogelzug beobachten und begreifen!**

An diesem **Sonntag, dem 5. Oktober** haben Interessierte Gelegenheit den Vogelzug näher kennenzulernen sowie die Vogelwelt eines Natura 2000 Gebietes zu entdecken indem sie Vögel bestimmen und bei deren Beringung dabei sind. Ein Team von Ornithologen steht bereit, führt durch das **Schilfgebiet Schlammwies in Uebersyren** mit 350ha das größte in Luxemburg. Es bietet vielen Durchzügler Nahrung auf ihrem langen Weg in den Süden. Auch im **Naturschutzgebiet Haff Réimech in Remerschen** gibt es immer was zu sehen. Landschaftlich

reizvoll wird dieses Gebiet von vielen Vögeln als Rastgebiet genutzt. Die vielen Beobachtungshütten bieten ideale Möglichkeiten die rastenden Vögel hautnah zu erleben. Auch hier demonstriert ein Team von Ornithologen an diesem Tag die Beringung der Vögel. Festes Schuhwerk ist jeweils von Vorteil. Dauer der Wanderungen mit Beringung ca. 1,5 bis 2 Stunden. Wer ein Fernglas hat sollte es mitbringen. Hunde dürfen nicht mitgeführt werden. Treffpunkt: um 9h beim Parking Fußballfeld in Übersyren oder um 10h am Parkplatz beim Schwimmweiher in Remerschen. Obligatorische Anmeldung: Jim Schmitz, Tel.: 621 29 36 95 oder E-Mail: j.p.schmitz@naturemwelt

Le jeu de société pour découvrir le monde et prendre le temps de la rencontre

Joueur, rédacteur, preneur de son et photographe, Thibaut Quintens invite le **mercredi 8 octobre à 20h à une conférence-récit photographique à la Maison de la culture d'Arlon** pour découvrir le monde et rencontrer ses habitants sous un angle original : le jeu. Le jeu de société est un moyen de communication universel entre les êtres humains. Au-delà des différences de langage, de culture ou de génération, il dépasse les clivages sociaux et les niveaux d'éducation. Dans un train ou une école, sur le banc d'une gare ou d'un parc, au pied d'une dune de sable ou au sommet d'une montagne, avec un Ouïgour musulman ou un Tibétain bouddhiste, Thibaut Quintens utilise les jeux en voyage pour entrer en communication avec les autochtones. Un premier voyage le conduit à travers la Russie, la Mongolie, la Chine, le Kirghizistan, et le Kazakhstan. Une seconde manche l'emmène sur les routes d'Asie du Sud-Est et c'est via le Moyen-Orient qu'il rejoint la Belgique. Pendant près de deux ans, il sillonne, en train, pas moins de 12 pays. Un périple de plus de 50.000 kilomètres où il rencontre des femmes et des hommes qui se prêtent au jeu. Sans parler un mot des langues des pays qu'il parcourt, sans connaissance particulière des ethnies qui les composent, il prend le temps de jouer et crée des liens inoubliables. Avec un sac à dos rempli de jeux, il rencontre des enfants, des adolescents, des adultes et des personnes âgées qui le plongent au coeur des richesses naturelles et culturelles de leur pays. De cette aventure, Thibaut Quintens rapporte des clichés et des anecdotes de rencontres humaines, tout simplement. Mais aussi des jeux, évidemment ! Cette conférence est proposée dans le cadre de la quinzaine « Fureur de jouer ».



MUSEK

Youn Sun Nah Quartet, jazz, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Concert de percussions, par Michel Mootz, Paul Mootz, Netty Glesener et Christophe Hastings, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Joanne Shaw Taylor, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be
Dans le cadre du Festival de la guitare de Verviers.

KONTERBONT

Atelier Luxembourg - Regard derrière les coulisses de l'art contemporain, projection du film de Yann Tonnar, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

Chameleon, projection du film de Krisztina Goda, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-444.

DI, 7.10.

KONFERENZ

Totally Lost: The Atrium Route and the Rediscovery of 20th Century Totalitarian Architecture, salle José Ensch, Luxembourg, 18h30.

Challenges from the Edge of Innovation, by Prof. John Bessant, Chamber of Commerce (7, rue Alcide de Gasperi), Luxembourg, 18h30. fdef-colloques@uni.lu

Social Innovation for Sustainable Transition: The Role of Social Enterprises, by Benjamin Huybrechts, University of Luxembourg, campus Limpertsberg, lecture hall BS 1.03, Luxembourg, 19h.

Wieviel Wildnis braucht der Mensch?
Vortrag mit anschließendem Gespräch mit Ingo Hanke, Erwerbsbildung, Luxembourg, 20h.

MUSEK

Australian Chamber Orchestra, sous la direction de Richard Tognetti, oeuvres de Haydn, Mozart et Webern, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

WAT ASS LASS | 03.10. - 12.10.

Gyohei Zaitzu meets Luma Luma, danse butoh et pierre sonores, église, Hamm, 20h. Tél. 621 40 03 23.

THEATER

Theatercafé zu Romeo und Julia, im Rahmen einer Bühnenprobe, Theater, Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Heinrich IV, von Luigi Pirandello, in einer Spielfassung von Frank Hoffmann, mit Rudolf Kowalski, Marc Baum, Nickel Bösenberg, Sinja Dieks, Ulrich Kuhlmann, Anne Moll, Josiane Peiffer, Annette Schlechter, Roger Seimetz und Maik Solbach, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Bank Banker Bankrott, Kabarett mit Hans-Jörg Frey, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

Chaos, de Mika Myllyaho, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

KONTERBONT

Marketers Day, Alvisse Park-Hôtel, Luxembourg, 10h. www.marketersday.lu

Roughmix, Liesung mam Roland Meyer, Sall Henri Beck vum Cercle Cité, Luxembourg, 18h30. Tél. 47 96 27 32 oder bibliotheque@vdl.lu

Faust, projection du film muet de Friedrich Wilhelm Murnau, avec accompagnement musical de Wolfgang Seifert (orgue), église paroissiale, Dudelange, 20h.

MI, 8.10.

KONFERENZ

Toujours des disputes à cause de la télé, Nintendo..., soirée pour parents avec Patrice Moes-Gretsch, Veräinssall (rue de Hollenfels), Tuntange, 19h30.

Vun de Kelte bei d'Reimer: e fréit Beispill vun Akkulturation, mam Prof. Dr. Michel Pauly, Kulturzentrum (6, rue Gaich), Eppeldorf, 19h30.

Le jeu de société pour découvrir le monde et prendre le temps de la rencontre, par Thibaut Quintens, maison de la culture, Arlon (B), 20h. Tél. 0032 63 24 58 50.

MUSEK

Die Gärtnerin aus Liebe, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Escape the Fate + Glamour of the Kill + New Year's Day, Kulturfabrik, Esch, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

Brian Auger Oblivion Express feat. A. Ligertwood, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

Karma to Burn, ExHaus, Balkensaal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

Musica Contemporanea, avec Manuel Zurria (flûtes) oeuvres de Pusceddu, Stammel, De Rossi Re, Zanata, Casti, Lenners, Willkomm et Jodeowski, Philharmonie espace découverte et grand auditorium, Luxembourg, 20h.

THEATER

Supergute Tage oder Die sonderbare Welt des Christopher Boone, von Simon Stephens nach Mark Haddon, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Heinrich IV, von Luigi Pirandello, in einer Spielfassung von Frank Hoffmann, mit Rudolf Kowalski, Marc Baum, Nickel Bösenberg, Sinja Dieks, Ulrich Kuhlmann, Anne Moll, Josiane Peiffer, Annette Schlechter, Roger Seimetz und Maik Solbach, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Les pas perdus, de Denise Bonal, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

Wéi wäit nach bis Alaska? Theaterstück vum Jay Schiltz, Kulturhaus, Niederaanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Un peu de beauté dans ce monde déchainé : le 11 octobre Boris Giltburg, David Ianni et Sofya Melikyan donneront un récital de piano au Cape d'Ettelbruck.



Bank Banker Bankrott, Kabarett mit Hans-Jörg Frey, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

Famille(s), création collective de Frédérique Colling, Dominik Dusek, Cedric Kayser, Brice Montagne, Renelde Pierlot, Anouk Schiltz et Vicky Stoll, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

PARTY/BAL

Krisenfest, Soziologenkongress-Party, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Wednesdays at Mudam, by MWTE, Mudam, Luxembourg, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

DO, 9.10.

JUNIOR

Was ist Energie? Workshop für Kinder von acht bis zwölf Jahren, Naturparkhaus, Hosingen, 14h30. beatrice.casagrande@naturpark-our.lu

Mr Satie, théâtre d'objets et musique, par l'Atofri Théâtre, Poznan, Carré Rotondes, Luxembourg, 15h. Tél. 26 62 20 07. COMPLET !

KONFERENZ

Les cristaux, un monde aux multiples facettes, par Sébastien Pillet, Université du Luxembourg, auditoire B02, (6, rue Richard Coudenhove-Kalergi), Luxembourg, 17h30. Tél. 46 66 44-6563/6560.

Milan, capitale de la Renaissance, avec Sibilla Cuoghi, Université du

TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal 3 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:

Rod Piazza & the Mighty Flyers feat. Alex Schultz (USA)

Im Vorprogramm:
The Winklepickers (L)

Freitag, 10. Oktober 2014 - 20 Uhr, im „Sang a Klang“, Luxemburg - Pfaffenthal.

Veranstalter: Blues Club Lëtzebuerg

Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tél. 29 79 99-0.

Luxembourg, campus Limpertsberg, Salle BS 003, Luxembourg, 18h30.

Ma petite architecture, par Michel Petit, auditorium de la Banque de Luxembourg (14, bd Royal), Luxembourg, 19h. Org.: Fondation de l'architecture et de l'ingénierie.

Tab uu fräi, Virtrag iwwer Broschtkriibs vum Dr. Pit Duschinger an der Joelle Leclerc, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

MUSEK

Récital de piano, par Annie Kraus, Magdalena Müllerperth, Jean Muller et Anny Hwang, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 19h. Tél. 26 81 21-304.

Pat McManus, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

Kavpersaz, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Eläkeleiset, ExHaus, Balkensaal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

Laila Biali, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Fu Manchu, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Pjoengjang Godzilla. Gartenhaus des Grauens, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

100 Jahre Krise - die Sensationsrevue nach Louis Scheuer, Open-Air-Revue, Brunnenhof, Trier (D), 20h.

Renert / De Fuuss am Frack an a Maansgréisst, vum Michel Rodange,

WAT ASS LASS | 03.10. - 12.10.

mam Steve Karier, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Les pas perdus, de Denise Bonal, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

Tschick, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Totentanz, von August Strindberg, mit dem Theater Kaleidoskop, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Famille(s), création collective de Frédérique Colling, Dominik Dusek, Cedric Kayser, Brice Montagne, Renelde Pierlot, Anouk Schiltz et Vicky Stoll, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Café des âges, Club Senior Muselheem, *Wasserbillig*, 15h - 18h. Tél. 75 01 39.

Irrungen und Wirrungen, Esther Schweins liest aus Jane Austens „Stolz

und Vorurteil“, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

FR, 10.10.

KONFERENZ

Kirchenvisionen - Orientierung in Zeiten des Kirchenumbaus, Vortrag von Paul M. Zulehner, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h30. Tel. 58 22 22-208.

Gewalt an de Medien, Elterenowend mam Frank Leurs, Kulturzentrum (6, Gäich), *Eppeldorf*, 20h.

MUSEK

Récital de piano, par Kae Shiraki, Vanessa Wagner et Claude Kraus, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 19h. Tél. 26 81 21-304.

Lucia di Lammermoor, Oper von Gaetano Donzetti, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Carmen, Oper von Georges Bizet, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Rinaldo, von Georg Friedrich Händel, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Wolfgang Doerner, oeuvres de Sibelius, Mendelssohn et Tchaïkovski, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Geschwister Pfister, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Orchestre de Chambre du Luxembourg et United Instruments of Lucilin, oeuvres de Glass, Adams, Andriessen et Reich, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Rod Piazza & the Mighty Flyers feat. Alex Schultz, blues, en avant-programme The Winklepickers, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h. D'woxx verschenkt dräi Ticketen fir dëse Concert. Einfach uruffen um 29 79 99-0 vun e Méindeg 9 Auer un.

Consuelo, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarrequemines*, 20h30. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Pendragon + Gary Chandler, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Impro Comedy Show, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h. reservation@ligueimpro.lu

Pjoengjang Godzilla. Gartenhaus des Grauens, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

L'annonce faite à Marie, de Paul Claudel, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Ich bin wie ihr, ich liebe Äpfel, Stück von Theresia Walser, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Totentanz, von August Strindberg, mit dem Theater Kaleidoskop, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Famille(s), création collective de Frédérique Colling, Dominik Dusek, Cedric Kayser, Brice Montagne, Renelde Pierlot, Anouk Schiltz et Vicky

Stoll, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

De Monni aus Amerika, Liesowend mam Pol Greisch, musikalesch op der Gittar begleitet vum Cary Greisch, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 19h30. Tel. 26 87 45 32.

SA, 11.10.

JUNIOR

Mr Satie, théâtre d'objets et musique, par l'Atofri Théâtre, Ponzan, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. COMPLET !

La balle rouge et quatuor, spectacle musical et visuel, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

Your personal sand hourglass, workshop for from five to twelve year old children, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tel. 22 50 45.

KONFERENZ

Restaurer des films patrimoniaux, ciné-discussion avec Alessandra Luciano, médiathèque du CNA, *Dudelange*, 11h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Yuko Wataya, oeuvres de Buxtehude et Bach, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

Récital de piano, par David Ianni, Boris Giltburg et Sofya Melikyan, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 19h. Tél. 26 81 21-304.

Die Dreigroschenoper, von Bertolt Brecht und Kurt Weil, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Paris, je t'aime, gala de la chanson française, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Maxxim, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 22 22-208.

Ana Moura, fado, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.



WAT ASS LASS | 03.10. - 12.10.

Wie wär's, wie wär's? Die Geschwister Pfister in der Toskana, Cube 521, Marnach, 20h. Tel. 52 15 21, www.ticket.lu

The Fray, Den Atelier, Luxembourg, 21h. SOLD OUT!

Clara Hill feat. Hanno Leichtmann, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h. www.sparte4.de

Pottrait, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Ninety Nine (99), tribute to Toto, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

Allah-Las, Exit07, Luxembourg, 21h30.

THEATER

Biedermann und die Brandstifter, Schauspiel von Max Frisch, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Daphne Deluxe + Thomas Müller, Kabarett, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

L'annonce faite à Marie, de Paul Claudel, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Une vie de merde, vu Pechvullen an anere komesche Kauzen, mat Sonja Schmitz, Dan Theisen an Änder Thill, Veräinsbau, Lintgen, 20h. Tel. 32 92 93 oder 621 46 62 51.

Wéi wäit nach bis Alaska? Theaterstück vum Jay Schiltz, Kulturhaus, Niederanven, 20h. Tel. 26 34 73-1.

Goss à gogo, Kaméidistück vum Sébastien Thiéry, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Claude Fritz, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Laache mir? Den neie Programm vum Cabaret Batterséiss, Beim wäisse Schwäin, Rippeg, 20h.

KONTERBONT

Visites guidées clownesques, création in situ d'une visite guidée décalée, parc du haut fourneau U4, Uckange (F), 14h15 + 16h30. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Großer Second-Hand Verkauf, Herbst- und Winterkleidung für Babys und Kleinkinder, sowie Schwangerenkleidung, Initiativ Liewensufank, 20, rue de Contern, Itzig, 14h30 - 17h30. Tel. 36 05 97.

La nuit des musées, tous les musées, Luxembourg, 18h. www.nuit-des-musees.lu

SO, 12.10.

JUNIOR

Mr Satie, théâtre d'objets et musique, par l'Atofri Théâtre, Poznan, Carré Rotondes, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. COMPLET !

La balle rouge et quatuor, spectacle musical et visuel, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

Jeu-récup', je crée, atelier autour des jeux du monde, ludothèque (5, parc des Expositions), Arlon (B), 14h - 17h. Tél. 0032 6 322 35 07.

D'Geschicht vum Babar, de klengen Elefant, Theater, Esch, 16h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

MUSEK

1. Sinfoniekonzert, Werke von Liszt, Stephan und Brahms, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h.

Oliver Strauch Trio Duende, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Kaffeekonzert, mit dem Salon Ensemble, Festsaal des Schlosses, Saarbrücken (D), 14h30.

Récital d'orgue, par Yves Castagnet, oeuvres de Bach, Mendelssohn-Bartholdy, Vienne, Alain et Duruflé, église Saint-Pierre, Bastogne (B), 15h. Dans le cadre du 14e Festival international d'orgue de Bastogne.

Récital de piano, par Pascal Meyer, Frédéric D'Oria-Nicolas et Ratimir Martinovic, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 16h. Tél. 26 81 21-304.

Récital d'orgue, par Guy Poupart, oeuvres de Boëly, Danksagmüller, Bach, Matter, Sandvold, Wammes et Mozart, église, Troisvierges, 17h30.

Wie wär's, wie wär's? Die Geschwister Pfister in der Toskana, Cube 521, Marnach, 18h. Tel. 52 15 21, www.ticket.lu

Songs of the Taiwan Aborigines, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

DUDELANGE
VILLE DES CULTURES

4-5 OCT.
Fête des Cultures
Place de l'Hôtel de Ville

OCT./NOV.
Singer-Songwriter Festival,
Spectacle théâtre et musique,
Tribute to the Beatles, Blues Night
Centre culturel régional opderschmelz

17-23 OCT.
Touch of Noir
Festival de Jazz
Centre culturel régional opderschmelz

DIDDELENG
VILLE DE DUDELANGE

BP 73 L-3401 Dudelange /// T +352 516121-1 ///
ville@dudelange.lu /// www.dudelange.lu /// www.opderschmelz.lu

Carmen, Oper von Georges Bizet, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Marianne Faithfull, Rockhal Box, Esch, 21h.

THEATER

Etc., pièce pour toute la famille par le Théâtre de la Guimbarde, maison de la culture, Arlon (B), 11h + 16h. Tél. 0032 63 24 58 50.

Wéi wäit nach bis Alaska? Theaterstück vum Jay Schiltz, Kulturhaus, Niederanven, 17h. Tel. 26 34 73-1.

Das Geld, von Emile Zola, Uraufführung der Fassung von Dagmar Schlingmann und Ursula Thinnies, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

20e journée du jeu, jouer gratuitement avec une vingtaine d'animateurs, dès trois ans, à des jeux d'adresse, de stratégie, de réflexion, d'ambiance, de coopération, casse-

tête..., maison de la culture, Arlon (B), 10h - 18h. Tél. 0032 63 24 58 50.

Quetschefest, Kulturzentrum, Larochette, 11h.

Visites guidées clownesques, création in situ d'une visite guidée décalée, parc du haut fourneau U4, Uckange (F), 14h15 + 16h30. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Découvrir les hauts fourneaux, visite guidée présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine, le fonctionnement du haut fourneau dans son ensemble et dans ses principaux éléments, rendez-vous bâtiment « massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), Belval, 15h (F). visite@fonds-belval.lu

Martin Walser: Schreiben und Leben, Tagebücher 1979-1981, Lesung und Gespräch mit Dr. Manfred Osten, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

EXPO

EXPO



Aus einer Zeit als „Rund um die Welt“ noch etwas länger dauerte ... Tourismusplakate aus der Sammlung des Deutschen Historischen Museums in Berlin, zu sehen noch bis zum 11. Januar 2015 im Historischen Museum der Stadt Luxemburg.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)**Climats : Hommage à Gasquis**

espace Beau Site (av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 5.10, ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h. Dévernissage ce dimanche 5.10 de 15h à 18h.*

Thibaut Quintens :**Le jeu pour se rencontrer**

NEW photographies, maison de la culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 26.10, ma. - di. 14h - 18h.*

Voir *Erausgepickt* p. 6.

Beckerich**René Baustert et Gery Oth : Jardins secrets**

photographies, Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 5.10, ve. - di. 14h - 18h.*

Bourglinster**Dräi Fraen, drei Frauen, þrjár konur**

oeuvres de Rose Antony, Karin Domanowsky et Thora Karlsdóttir, château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *jusqu'au 12.10, me. - ve. 14h - 18h, sa. + di. 15h - 19h.*

Capellen**Germaine Hoffmann et Sophie Jung**

peintures et installations, galerie Op der Cap (70, route d'Arlon), *jusqu'au 10.10, me. - di. 14h - 19h.*

Clervaux**Ursula Böhmer: All Ladies - Kühe in Europa**

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 3.3.2015.*

EXPO

**Paul den Hollander :
Luminous Garden**

photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015, en permanence.*

Yvon Lambert: On Vacation

Fotoen, aalt Bra'haus (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis de 26.10., Fr. - Dë. 14h - 18h.*

**Klaus Pichler:
Middle Class Utopia**

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 4.5.2015.*

Neckel Scholtus : Stenopé

photographies, jardin du Bra'haus (montée du Château), *jusqu'au 8.5.2015, en permanence.*

**Patrick Tourneboeuf :
Des petits riens**

photographies, jardin temporaire du parc (rue du Parc), *jusqu'au 12.10, en permanence.*

Diekirch**Dikricher Photo-Club**

Al Kierch, *bis den 12.10., Dë. - So. 10h - 18h.*

Differdange**Als Differdingen „judenrein“
wurde. Der Tag, an dem sich
unsere Wege trennten**

Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, www.stadhaus.lu), *bis zum 2.11., Mo. - Sa. 10h - 18h.*

Dudelange**Laurianne Bixhain :
Bathing by Electric Light**

photographies, centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 23.10, me. - di. 15h - 19h.*

**Emigration, immigration,
ré-migration**

ressources privées et publiques, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 21.12, je. - di. 15h - 18h. Visites guidées sur demande.*

**Kadir van Lohuizen:
Vía PanAm**

photographies, Display01 au CNA et Pomhouse (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 14.12, ma. - di. 10h - 22h (Display 01) et*

me. - di. 12h - 18h, je. 12h - 22h (Pomhouse).

**Marcin Sobolev :
Les pieds dans la boue...**

centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), *jusqu'au 23.10, me. - di. 15h - 19h.*

Echternach**Patricia Lippert:
Geheimnisse der Kunst**

Malerei und Skulpturen, Trifolion (Tel. 26 72 39-1), *bis zum 5.10., während der Veranstaltungen.*

Esch**Diagonale 45 :
La nouvelle Ecole de Paris**

exposition rétrospective, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 12.10, ma. - di. 15h - 19h.*

Memoria/Futuro

Centre de Documentation de la cité des sciences (bâtiment « Massenoire », avenue du Rock'n'Roll, en face de la Rockhal, tél. 26 840-1), *jusqu'au 10.10, me. - ve. 12h - 19h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.*

**Manfred Scheffer und
Josef Scherer**

Fotografien, Belval Plaza (avenue du Rock'n'Roll), *bis zum 16.10., Mo. - Sa. 9h - 19h.*

**Traqué, caché - quatre mois au
Bunker Eisekaul**

NEW Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *du 4.10 au 3.5.2015, ma. - di. 10h - 18h. Le musée restera fermé du 24.12 au 1.1.2015.*

Vernissage ce sa. 4.10 à 11h.

Grevenmacher**Roby Flick et Edgar Kohn**

peintures, Caves Bernard Massard (8, rue du Pont), *jusqu'au 5.10, ve. - di. 10h - 18h.*

Junglinster**Emil Antony**

NEW peintures, Centre culturel Am Duerf (8, rue du Village), *les 4 et 5.10, sa. + di. 14h - 19h.*

Vernissage ce vendredi 3.10 à 19h. Projection du film « Mein Afrika - Traum und Realität » ce samedi 4.10 à 19h30.



L'artiste québécois Patrick Bernatchez est à l'assaut du Casino - Forum d'art contemporain avec son expo monographique « Les temps inachevés » - encore jusqu'au 4 janvier.

Kehlen**Chantal Maquet : L'autre jour**

NEW 21Artstreet (7, rue de Mamer), *jusqu'au 5.10, ve. - di. 14h - 19h et sur rendez-vous.*

Luxembourg**25 Joer Cedom:
Musek vun A-Z.lu**

Nationalbibliothék (37, bd Roosevelt, Tel. 22 97 55 -1), *bis den 31.12., Dë. - Fr. 10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h.*

**Marlis Albrecht et
Sjaak Smetsers**

peintures et sculptures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 11.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

Amourabeille

chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 5.10, ve. - di. 11h - 19h.*

Au Secours

la Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

„Entstanden ist eine breite, anschauliche und vor allem kritische Ausstellung, die Einblicke in die Entwicklung der Hilfsorganisation in Luxemburg, aber auch der Organisation in der Welt bietet.“ (avt)

**Patrick Bernatchez :
Les temps inachevés**

films, sculptures, installations et projets sonores, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D). Visite guidée en anglais le 23.10 à 15h30.

**Charles Bernhoeft :
Images d'un pays souverain**

photographies, Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), *jusqu'au 27.10, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.*

« Si une certaine conscience historique est bien présente dans l'exposition sous forme embryonnaire, il manque tout de même une plus grande mise en contexte pour bien saisir cette époque dans toute sa complexité. » (lc)

EXPOTIPP



FOTOGRAFIE

Der Feind ist der Andere

Anina Valle Thiele

In ihrem internationalen Kunstprojekt „Targets“ blickt die Fotografin Herlinde Koelbl hinter die Kulissen militärischer Ausbildungen und versucht, die kulturellen Unterschiede, die sich in den Schießzielen widerspiegeln, zu ergründen.

Herlinde Koelbl gilt als renommierte Fotografin, die erst im Alter von vierzig Jahren anfang, professionell zu fotografieren, und mit Fotoprojekten wie „Schlafzimmer“ (2002), in dem sie intime Einblicke lieferte, oder „Spuren der Macht“ (1999), bei dem sie bekannte PolitikerInnen, wie Angela Merkel, über Jahrzehnte fotografisch begleitete, in Deutschland große Erfolge hatte. Mit dem Fotografieren ihrer „Ziele“ begann sie vor 30 Jahren, als sie an einer Dokumentation über die Bundeswehr arbeitete. Im Morgengrauen musste die Manöver-Truppe, die sie begleitete, einen Acker hinter den feindlichen Linien überqueren, als im Gegenlicht wie aus dem Nichts eine zerschossene Blech-Figur auftauchte und das erste Tageslicht durch die Einschusslöcher strahlte. Aus der Faszination dieses

Eindrucks entstand die Idee zu „Targets“. Für Koelbl war die durchsiebte Zielscheibe ein „Symbol für Gewalt und Tod“ und ein Phänomen, das sie ergründen wollte. So bereiste sie sechs Jahre lang 30 verschiedene Länder, besuchte dort Übungsschießplätze und fotografierte die Zielscheiben, auf die Soldatinnen und Soldaten schossen. Welche Gestalt hat auf diesen jeweils der Feind? Hat er ein Gesicht? Gibt es kulturelle Unterschiede und in welcher Weise haben sich die Feindbilder verändert? – das waren die Fragen, die Koelbl umtrieben.

Entstanden ist eine Reihe von Aufnahmen und Video-Protokollen, in denen Soldaten nüchtern davon berichten, wie sie das Töten internalisiert haben. Neben den artifiziellen Zielscheiben hat Koelbl aber auch einige Soldatinnen selbst porträtiert; sind sie es doch, die im Kriegsfall zu Zielen werden. Ihre eindrucksvollen Aufnahmen spiegeln die veränderte Perzeption von Staaten und deren Militärdiensten auf Feindbilder wider. Waren es in den USA vor sechzig Jahren noch die Deutschen und danach die Russen, so

sind es heute überwiegend Islamisten und Dihadisten, die als Standard-Ziel erhalten müssen. So berichtet ein Soldat, wie er noch darauf getrimmt wurde, auf eine Iwan-Figur mit einem roten Stern am Helm zu schießen. Während es in den USA mittlerweile nah-östliche, von Hollywood-Designern gestaltete Städte als Schießkulisse gibt wie in Fort Irving, bestehen die schlichten Zielscheiben in den Camps der PKK aus einem Blatt weißen Papiers, auf das mit der Hand Kreise gemalt wurden.

Bei ihrem Vorhaben erfuhr Koelbl am eigenen Leib, wie schwierig es gerade für eine Frau ist, technische, körperliche und bürokratische Hürden zu überwinden – bekam aber vor allem die Vorurteile zu spüren, die ihrer Arbeit entgegengebracht wurden. Je archaischer die Gesellschaftsstrukturen, desto ausgeprägter das Misstrauen, das ihr entgegengebracht wurde. So dauerte es in den Emiraten vier Jahre, bis sie die Erlaubnis erhielt, einen Truppenübungsplatz zu besuchen; in Russland ließ man sich für die Genehmigung zwei Jahre Zeit.

Die Ausstellung, die in Gänze noch bis einschließlich diesen Sonntag im Deutschen Historischen Museum in Berlin zu sehen ist, ist für Luxemburg in Teilen nachproduziert worden und noch bis zum 25. Oktober im Rahmen der Photomeetings im Kunschthaus beim Engel zu sehen. Zwar ist die für Luxemburg angefertigte Reproduktion mit rund 70 Exponaten wesentlich kleiner als die Ursprungsausstellung, doch wirken die Aufnahmen in den kleinen, teils recht dunklen Räumen des Kunschthaus beim Engel mit seinen vielen Nischen eindrucksvoll. Das Bedrohliche transportiert sich, die Beklemmung ist förmlich spürbar. Audiovisuelle Elemente sind in der Luxemburger Ausstellung leider etwas zu kurz gekommen, nur ein einziger Videofilm – mit Schießaufnahmen – läuft im Keller.

„Targets“ ist ein Versuch, fotografisch zu hinterfragen, welche Feindbilder verschiedene Staaten in ihren Militärstrukturen kultivieren und inwiefern diese geschlossenen Strukturen auch gesellschaftliche Bedrohungen und Vorurteile widerspiegeln. In der Absicht, immer auch den so genannten „Zeitgeist“ widerzuspiegeln, stellt Koelbl so Schießziele aus aller Welt nebeneinander und entzieht sich einer eindeutigen Wertung. Wenngleich eine klare Verurteilung von Krieg aus ihrer ethnologischen Perspektive spricht, bleibt das Tucholsky-Zitat im Kopf zurück. Sind Soldaten Mörder?

Noch bis zum 25. Oktober im Kunschthaus beim Engel.

EXPO

Pauline Bétin, Li Baoxun et Clara Castagné

objets en verre et peintures, galerie 7 in Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), jusqu'au 6.11, ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 19h.

Aline Bouvy : Politics of Intimacy

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 31.10, ma. - sa. 11h - 18h.

Robert Brandy : Silent Going

peintures, galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 15.11, ma. - sa. 12h - 18h.

István Csákány

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

„(...) gelingt es dem Künstler mit seiner ständigen Selbst-Reflexion über Kunst und Kunstproduktion in seinen Werken den Betrachter zum Nachdenken darüber zu bringen, wer hinter einem Kunstwerk (...) steht; und er weist immer leise darauf hin, dass selbst prunkvolle Kunstwerke (...) von Menschenhand geschaffen sind.“ (avt)

Damage Control : Art and Destruction Since 1950

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 12.10, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

« Une des meilleures expositions que le Mudam ait proposées au public depuis son ouverture. Et elle pourrait même (...) devenir un de ses grands succès - ne serait-ce que par la popularité de certains artistes exposés. » (lc)

Steve Gerges : LAN

NEW loop audiovisuel, Exit07 (Carré Rotondes), jusqu'au 23.10, tous les jeudis.

Graphic Stories

pictures from the graphic art collection of the National Library of Latvia, Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), until Oct. 15th,

EXPO

Mon. 13h - 17h, Tue. - Fri. 9h - 18h,
Sat. 11h - 16h.

Andrée Haagen et Marie-Paule Schroeder : Textures

peintures, espace Royal Monterey de la BGL BNP Paribas (coin bd Royal/ rue Notre-Dame, tél. 42 42-20 30), jusqu'au 17.10, lu. - ve. 9h - 16h30.

Stefan Hunstein : Ice

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 25.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg.

Herlinde Koelbl : Targets

photographies, Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 25.10, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

Siehe Artikel S. 12.

Daniel Martin Diaz : Soul of Science

galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 29.10, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Morisson : La petite robe rouge

peintures, Paris New-York Art Gallery (26, rue du Curé, tél. 26 20 15 39), jusqu'au 31.10, lu. - sa. 12h - 18h30.

Nostalgia

photographies de Véronique Kolber, Andrés Lejona et Michel Medinger, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 5.10, ve. - di. 11h - 19h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

Paarlauf - Pas de deux

Europa und die deutsch-französischen Beziehungen in der politischen Karikatur, Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), bis zum 19.10., täglich 11h - 18h.

Quelque part en France : l'été 1944

photographies inédites de John G. Morris, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 5.10, ve. - di. 11h - 19h.

Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg.

Sigurd Rompza et Jan Meyer-Rogge

sculptures, espace Médiart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), jusqu'au 10.10, lu. - ve. 10h - 18h30 et week-ends sur rendez-vous.

Rund um die Welt

NEW Tourismusplakate aus der Sammlung des Deutschen historischen Museums, Berlin, Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 96 45 00), bis zum 11.1.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Eric Schockmel : Macrostructure

NEW installation vidéo, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), du 11.10 au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

HA Schult : Trash People

galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 25.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12, 14h - 17h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

« (...) avec le temps la vieille rengaine de la mauvaise conscience écologique a perdu de sa pertinence, puisqu'elle n'est jamais suivie d'une composante sociale. Finalement, les « Trash People », malgré le petit reste d'avant-garde qui leur colle encore à la peau, ont plutôt mal vieilli. » (Ic)

Alfred Seiland: Imperium romanum

NEW Fotografien, Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tél. 47 93 30-1), vom 10.10. bis zum 15.2.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Eröffnung am 9.10. um 18h.

Si loin, si près

NEW photographies, agora Marcel Jullian et salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 10 au 26.10, tous les jours 11h - 18h.

Solides fragiles

NEW oeuvres de Berger&Berger, Hreinn Fridfinnsson, Zilvinas Kempinas, Anthony McCall, Blinky Palermo, Laurent Pariente, Robert Ryman, Fred Sandback, Karin Sander, Elodie Seguin et Ettore Spalletti, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé le 25 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

Sam Tho Duong et Isabelle Lutz

NEW bijoux et peintures, galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), du 4.10 au 8.11, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Vernissage ce vendredi 3.10 à 18h.

Totally Lost: Exploration of Abandoned European Totalitarian Architecture

NEW salle d'exposition de la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie (rue de l'Acierie), du 7.10 au 8.11, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

Une passion royale pour l'art : Guillaume II des Pays-Bas et Anna Pavlovna

Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 12.10, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Visites guidées les ve. 18h et les di. 15h.

„Mit dem Tod Wilhelms II. ist auch eine außergewöhnliche Sammlung verloren gegangen, die nun - in Teilen - in der Villa Vauban zu sehen ist.“ (Tessy Steffen Koenig)

Als die Römer noch die bekannte Welt beherrschten: In „Imperium Romanum“ beschäftigt sich der österreichische Fotograf Alfred Seiland mit antiken Überresten quer durch den Mittelmeerraum - vom 9. Oktober bis zum 15. Februar 2015 im nationalen Museum für Kunst und Geschichte in Luxemburg.



EXPO / AVIS

Thomas Zitzwitz : Suite for Spray Gun
galerie Zidoun-Bossuyt (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 8.11, ma. - sa. 11h - 19h.

Mersch

Prendre le large
textes inédits et objets personnels de Pierre Joris, Gilles Ortlieb, Jean Portante, Guy Rewenig et Lambert Schlechter, Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), jusqu'au 24.10, lu. - ve. 10h - 17h. Tous les premiers jeudis du mois : 10h - 20h.

Merzig (D)

Mensch.Macht.Milch
Wanderausstellung, Foyer im Rathaus (Brauerstraße 5), bis zum 7.10., Mo. - Mi. 7h30 + 16h, Do. 17h30 - 18h, Fr. 7h30 - 12h.

Metz (F)

Delphine Burtin et Akiko Takizawa
photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 26.10, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.

Formes simples
regard analytique sur l'histoire du 20e siècle, galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.11, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Grandeurs figées
portraits sculptés de Messins illustres, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h. Fermé les jours fériés.

La Décennie : 1984 - 1999
Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),

jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Phares
traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les me. + je. 14h, sa. 14h + 16h, di. 11h.
Visites guidées thématiques les ve. 14h.
Visites guidées architecturales les sa. 10h30 et di. 14h.

<p>Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics</p> <p>Avis de marché</p> <p>Procédure : européenne ouverte Type de marché : Travaux</p> <p>Modalités d'ouverture des offres : Date : 06/11/2014 Heure : 10:00 Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg</p> <p>SECTION II : OBJET DU MARCHÉ</p> <p>Intitulé attribué au marché : Travaux de revêtement de sol décoratif à exécuter dans l'intérêt du Laboratoire National de Santé à Dudelange - phase 2</p> <p>Description succincte du marché :</p> <ul style="list-style-type: none">- bâtiment à 4 étages hors sol, un étage technique et un sous-sol- chapes : 420 m²- revêtement de sol décoratif frais sur sec : 420 m²- marches préfabriquées : 130 pcs <p>Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.</p> <p>La durée prévisible des travaux est de 275 jours calendrier à débiter au courant de mars 2016.</p> <p>SECTION IV : PROCÉDURE</p> <p>Conditions d'obtention du cahier des charges : Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de</p>	<p>l'adresse de l'administration, jusqu'au 30 octobre 2014. Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.</p> <p>SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES</p> <p>Autres informations :</p> <p>Conditions de participation :</p> <ul style="list-style-type: none">- effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 18 personnes- chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné : 1.200.000 EUR- nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références <p>Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de revêtement de sol décoratif dans l'intérêt du Laboratoire National de Santé à Dudelange - phase 2 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.</p> <p>Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 25/09/2014</p> <p>La version intégrale de l'avis n° 1400978 peut être consultée sur www.marches-publics.lu</p> <p>Le ministre du Développement durable et des Infrastructures François Bausch</p>	<p>Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics</p> <p>Avis de marché</p> <p>Procédure : européenne ouverte Type de marché : Travaux</p> <p>Modalités d'ouverture des offres : Date : 06/11/2014 Heure : 10:00 Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg</p> <p>SECTION II : OBJET DU MARCHÉ</p> <p>Intitulé attribué au marché : Travaux de plâtrerie à exécuter dans l'intérêt du Laboratoire National de Santé à Dudelange - phase 2</p> <p>Description succincte du marché :</p> <ul style="list-style-type: none">- bâtiment à 4 étages hors sol, un étage technique et un sous-sol- enduits murs : 6.000 m²- enduits plafonds : 400 m²- cloisons plaques de plâtre : 4.100 m²- contre-cloisons plaques de plâtre : 900 m²- faux plafonds en plaques de plâtre : 1.900 m² <p>Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.</p> <p>La durée prévisible des travaux est de 420 jours calendrier à débiter en septembre 2015.</p> <p>SECTION IV : PROCÉDURE</p> <p>Conditions d'obtention du cahier des charges : Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics</p>	<p>(www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'administration, jusqu'au 30 octobre 2014 Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.</p> <p>SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES</p> <p>Autres informations :</p> <p>Conditions de participation :</p> <ul style="list-style-type: none">- effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 50 personnes- chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné requis : 3.250.000 EUR- nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références <p>Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de plâtrerie dans l'intérêt du Laboratoire National de Santé à Dudelange - phase 2 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.</p> <p>Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 25/09/2014</p> <p>La version intégrale de l'avis n° 1400981 peut être consultée sur www.marches-publics.lu</p> <p>Le ministre du Développement durable et des Infrastructures François Bausch</p>
--	--	--	--

EXPO

**Armand Scholtes :
Mise en intrigue**

peintures, dessins, sculptures et installations, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 13.10, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.*

Niederanven**Ladies and Gentlemen**

peintures de Claire-Lise Backes, Luis Blanco, Gaby Maul, Edel Bordón Mirabal, Miguel Angel Salvo Reyes et Tatsiana Siplewich, restaurant Kaempff-Kohler (11, z.i. Bombicht), *jusqu'au 10.1.2015, lu. - ve. 9h - 18h, sa. 9h - 16h.*

Oberkorn**Artistes résidents**

oeuvres de Fred Barreto, Viviane Briscolini, Raymond Colombo, Julie Cruchten, Béatrice Eifes, Yves-Laurent Grosbusch, Carine Hansel, JKB Fletcher, Yves Kortum, Isabelle Letté, Kingsley Ogwara, Oliver Potozek, Reiny Rizzi, Aïda Schweitzer et Marco Weiten, espace H2O (rue Rattenm), *jusqu'au 5.10, ve. - di. 15h - 19h.*

Dialogue polyphone

NEW oeuvres de Patricia Lippert, Dieter Wagner et Barbara Wagner, espace H2O (rue Rattenm), *du 10.10 au 9.11, me. - di. 15h - 19h.*

Vernissage le 9.10 à 19h30.

Rumelange**Traqué, caché - quatre mois au
Bunker Eisekaul**

NEW Musée national des mines de fer (tél. 56 56 88, www.mnm.lu), *du 4.10 au 3.5.2015, me. - sa. 14h - 18h. Le musée restera fermé les 1.11, 4.12 et du 24.12 au 1.1.2015.*

Vernissage ce samedi 4.10 à 11h.

Saarbrücken (D)**Simon Kloppenburg und
Julia Rabusai: Generation X**

Studio, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 12.10., Di. - So. 10h - 18h.*

Svenja Maaß: Gegenfüßler

Malerei, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 9.11., Di. - So. 10h - 18h.*

Schwebsange**Alte Obstsorten der Region**

Zentrum für ökologische Gartenkultur - Mediterraner Garten (89, rte du Vin, www.mediterraner-garten.lu), *bis zum 3.10., Fr. 14h - 17h.*

Sulzbach (D)**Helga Bernhard und
Almut Martiny:
Vielschichtig**

Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *bis zum 5.10., Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

Wolfgang Brenner

NEW Collagen, Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *vom 12. bis zum 26.10., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

Eröffnung am 12.10. um 11h.

Tétange**Les artistes de Montparnasse**

NEW Centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz, tél. 55 66 66-1), *les 11 et 12.10, sa. + di. 11h - 19h.*

Trier (D)**29. Jahresausstellung der
Kulturwerkstatt**

NEW Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *vom 5.10. bis zum 26.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

Eröffnung an diesem Samstag, dem 4.10. um 19h.

**Colin Kruse:
Dunst - Bilder vom Rausch**

Fotografie, Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 19.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

**Schwarzmarkt Trier:
Buch, Druck, Grafik**

NEW Handpressenmesse, Kunsthalle der Kunstakademie (Aachener Str. 63), *am 4. + 5.10., Sa. 12h - 19h, So. 10h - 18h.*

Claus Stolz: Heliografien

Fotografie, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 18.10., Sa. + So. 14h - 17h.*



Klebt was das Zeug hält: Der Paderborner Maler Wolfgang Brenner stellt seine Collagen vom 12. bis zum 26. Oktober in der Galerie in der Aula in Sulzbach aus.

Vianden**Articulate**

oeuvres d'Isabelle Junck, Andrée Lamborelle, Antoine Marie, Rufus Ready, Alasdair Reinert et Jeff Schinker, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 12.10, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

Finissage le 11.10 à 19h.

**Salvador Dalí :
Le monde de l'irrationnel**

gravures et lithographies, château (tél. 83 41 08), *jusqu'au 31.12, tous les jours 10h - 17h. Fermé les 2.11 et 25.12.*

Max Kohn

NEW sculptures, peintures et dessins, château, salle des Chevaliers (tél. 83 41 08), *du 5 au 26.10, tous les jours 10h - 17h.*

Völklingen (D)**25 Jahre deutsche
Wiedervereinigung**

Fotografien von Helmut R. Schulze, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 9.11., täglich 10h - 19h.*

**Ägypten: Götter. Menschen.
Pharaonen**

Meisterwerke aus dem Museum Egizio Turin, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 22.2.2015, täglich 10h - 19h.*

« Une aubaine dont il serait difficile de ne pas profiter, tant pour les amateurs d'Egypte antique que pour les simples curieux. » (ft)

Walferdange**Samolux & Margo Skwara :
Cocktail Hats**

NEW galerie municipale (5, route de Diekirch), *du 4 au 12.10, lu. - sa. 12h - 18h30, di. 10h - 14h.*

**Walferdingen, einstige
Herrscherresidenz - Unsere
Dynastie - Ons Heemecht +
Präsenz, Wirken und
Integration von Deutschen in
Luxemburg**

maison Dufaing (place des Martyrs), *vom 10. bis zum 30.10., Do. 18h - 20h, Sa. + So. 14h - 19h.*

Eröffnung am 9.10. um 18h30.



KINO | 03.10. - 07.10.



Die junge Inderin „Mary Kom“ boxt sich durchs Leben - am Dienstag im Utopia im Rahmen der „Indian Masterpieces“.

**** = excellent
 *** = bon
 ** = moyen
 * = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 cat = Karin Enser
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 avt = Anina Valle Thiele
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex:**Luxembourg-Ville**

Utopolis
 Utopia (pour les réservations du
 soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
 CinéBelval

Luxembourg-Ville
 Cinémathèque

extra**Berlin. Die Sinfonie der Großstadt**

D 1927, Stummfilm von Walther
 Ruttmann, Karl Freund. 62'.
 Musikalische Begleitung von
 „We Stood Like Kings“.

Prabbeli, Fr. 20h.

Sura, Sa. 20h30.

Ein Tag im Leben der Stadt Berlin. Die leeren Straßen am Morgen, die Hektik des Tages und die Vergnügungen des Abends. Der Film erzählt vom Rhythmus der Großstadt mit all ihren Kontrasten.

vorpremiere**LUXEMBOURG****Mommy**

CDN 2014 de Xavier Dolan. Avec
 Anne Dorval, Antoine-Olivier Pilon et
 Suzanne Clément. 139'. V.o., s.-t. fr. +
 nl. A partir de 12 ans.

Utopia, lu. + ma. 18h30.

Une veuve récupère son fils, un adolescent impulsif et violent, tout juste expulsé d'un centre pour jeunes à problèmes. Au coeur de leurs emportements et difficultés, ils tentent de joindre les deux bouts, notamment grâce à l'aide inattendue de l'énigmatique voisine d'en face, Kyla. Tous les trois, ils retrouvent une forme d'équilibre et, bientôt, d'espoir.

british and irish film season**Castles in the Sky**

Scotland 2014 by Gillies MacKinnon.
 Cast: Eddie Izzard, Laura Fraser and
 Arran Tulloch. 90'. Ov. Followed by
 questions & answers with producer
 and actors.

Utopia, Di. 19h30.

It is the mid-1930s and the storm clouds of WWII are forming in Germany. This film charts the work of Robert Watson Watt - the pioneer of Radar - and his hand-picked team of eccentric yet brilliant meteorologists as they struggle to turn the concept of Radar into a workable reality.

Pride

GB 2014 von Matthew Warchus.
 Mit Bill Nighy, Imelda Staunton und
 Dominic West. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.
 Ab 6.

Utopia, Sa. 21h, Mo. 19h.

Die britische Premierministerin Margaret Thatcher führt im Sommer 1984 einen erbitterten Kampf gegen die Gewerkschaft der Minenarbeiter, die gegen die Privatisierung und Schließung der Minen streiken. Da kommt Hilfe von unerwarteter Seite. Die Initiative „Lesbians and Gays Support the Miners“ (LGSM) sammelt Geld, um die Streikkasse zu unterstützen. Doch die Nationale Union der Minenarbeiter hegt allerlei Vorurteile und will davon nichts wissen. Daraufhin entschließt sich

KINO | 03.10. - 07.10.

eine kleine Gruppe, angeführt von Buchhändler Mike und dem Aktivisten Mark, direkt in ein walisisches Dorf zu fahren, um dort die Spenden zu übergeben.

The Riot Club

GB 2014 von Lone Scherfig. Mit Natalie Dormer, Sam Claflin und Douglas Booth. 107'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Fr. 21h30, So. 19h.

Sie sind charmant, stammen aus gutem Hause und gehören zur Elite der Gesellschaft: die Mitglieder des Oxforder „Riot Club“. Wie der Name bereits vermuten lässt, versteckt sich hinter der perfekten Fassade aber auch eine gehörige Portion Skandal. Da werden schon mal Restaurants und Bars in nächtlichen Drogen- und Alkoholexzessen demoliert, nur um den Schaden dann großkotzig in bar zu bezahlen. Als der exklusive Club neue Mitglieder sucht, fällt die Wahl auf die beiden Erstsemester Miles und Alistair.

What if

IRL/CDN 2014 von Michael Dowse. Mit Daniel Radcliffe, Zoe Kazan und Megan Park. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. 17h.

Wallace hat nach etlichen im Unglück endenden Beziehungen den Glauben an die Liebe verloren. Dies ändert sich jedoch schlagartig, als er die aufgeweckte Chantry trifft. Dumm nur, dass sich nicht mehr als Flirtereien zwischen ihnen ergeben können. Denn Chantry ist bereits vergeben und Wallace von nun an in der sogenannten Freundschaftszone gefangen.
Voir Filmtipp p. 20.

indian masterpieces

Mary Kom

India 2014 von Omung Kumar. Mit Priyanka Chopra, Zachary Coffin und Darshan Kumaar. 122'. O.-Ton, engl. Ut.

Utopia, Di. 16h30.

Der Film basiert auf einer wahren Begebenheit und erzählt von der jungen Inderin Mary Kom, die Boxerin werden will. Sie setzt sich gegen alle Widerstände durch und gewinnt schließlich bei den Olympischen Spielen in London die Bronzemedaille.

ladies' night

What if

IRL/CDN 2014 von Michael Dowse. Mit Daniel Radcliffe, Zoe Kazan und Megan Park. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval, Di. 19h30.

Utopolis Kirchberg, Mo. 19h30.

Siehe unter „british and irish film season“.

programm

3 Coeurs

F 2014 de Benoît Jacquot. Avec Benoît Poelvoorde, Charlotte Gainsbourg et Chiara Mastroianni. 106'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. 14h, 16h30 + 19h, sa. 16h30 + 18h45, di. 16h30 + 19h, lu. 14h, 16h15 + 21h30, ma. 16h15 + 21h30.

Dans une ville de province, une nuit, Marc rencontre Sylvie alors qu'il a raté le train pour retourner à Paris. Ils errent dans les rues jusqu'au matin, parlant de tout sauf d'eux-mêmes, dans un accord rare. Quand Marc prend le premier train, il donne à Sylvie un rendez-vous, à Paris, quelques jours après. Ils ne savent rien l'un de l'autre. Sylvie ira à ce rendez-vous et Marc, par malheur, non. Il la cherchera et trouvera une autre, Sophie, sans savoir qu'elle est la soeur de Sylvie.

Lesben und Schwule solidarisieren sich mit den Minenarbeitern gegen die „Iron Lady“ - dieser ungewöhnliche Geschichte wird in „Pride“ thematisiert - im Utopia, im Rahmen der „British and Irish Film Season“.

**A Most Wanted Man**

USA/GB/D 2014 von Anton Corbijn. Mit Philip Seymour Hoffman, Robin Wright und Vicky Krieps. 122'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ariston, Sa. 19h30.

Ciné Waasserhaus, Fr. + Mo. 20h45.

Kursaal, Sa. 20h.

Utopolis Kirchberg, Fr. 16h45 + 19h30, Sa. + Di. 19h30 + 22h, So. 16h45, 19h30 + 22h, Mo. 19h30.

Issa Karpov schlägt sich illegal nach Hamburg durch. Zuflucht findet der russisch-stämmige Tschetschene in der islamischen Gemeinde der Hansestadt. Doch nach einiger Zeit fällt der mysteriöse Gast zunehmend auf. Schließlich verdichten sich die Intrigen um seine Person, in die immer mehr Leute mit hineingezogen werden. Auch der Leiter einer geheimen deutschen Spionageeinheit, Günther Bachmann, hat bereits ein Auge auf Karpov geworfen und beobachtet akribisch alle Vorkommnisse.

■■■■ Indubitablement un long métrage de grande qualité qui vaut la peine d'être apprécié.
(Esther Fernandes Villela)

A Thousand Times Good Night

(Tusen ganger god natt) IRL/N/S 2014 von Erik Poppe. Mit Juliette Binoche, Nikolaj Coster-Waldau und Eve Macklin. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, So. 21h30, Di. 19h.

Rebekka befindet sich immer an den gefährlichsten Orten der Welt. Der Grund liegt darin, dass sie Kriegsphotografin ist. Doch als die Sorge um ihr Leben in der Familie immer größer wird, muss sie sich entscheiden ...

Bodybuilder

NEW F 2014 de Roschdy Zem. Avec Vincent Rottiers, Yolin François Gauvin et Marina Foïs. 104'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. 14h + 19h30, sa. 14h30 + 19h30, di. 21h30, lu. + ma. 14h + 21h.

A Lyon, Antoine, vingt ans, s'est mis à dos une bande de petites frappes à qui il doit de l'argent. Fatigués de ses trafics en tous genres, sa mère et son grand frère décident de l'envoyer à Saint-Etienne chez son père, Vincent, qu'il n'a pas revu depuis plusieurs années. A son arrivée, Antoine découvre que Vincent tient une salle de musculation, qu'il s'est mis au culturisme et qu'il se prépare intensivement pour un concours de bodybuilding. Les retrouvailles entre le père et le fils, que tout oppose, sont difficiles et tendues.

Boyhood

USA 2014 von Richard Linklater. Mit Patricia Arquette, Ellar Coltrane und Ethan Hawke. 165'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Starlight, So. 19h.

Utopia, Fr. 21h15, So. 21h.

Das Leben des sechsjährigen Mason Jr. wird auf den Kopf gestellt, als seine Mutter Olivia mit ihm und seiner Schwester Samantha in ihre Heimat Texas zurückkehrt, um noch einmal das College zu besuchen. Dort bekommen die Kinder immerhin auch ihren Vater Mason Sr., der seit der Scheidung kaum für sie da gewesen ist, wieder öfter zu Gesicht. Mason Jr. muss sich mit seiner neuen Lebenssituation arrangieren. Doch die Männergeschichten von Olivia sorgen immer wieder für Probleme.

■■■■ Sans doute le projet le plus fou du cinéma de ces dernières décennies, le film vaut chaque minute de ses presque trois heures de longueur. (lc)

Calvary

NEW GB 2014 von John Michael McDonagh. Mit Brendan Gleeson, Chris O'Dowd und Kelly Reilly. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 16h30, 19h + 21h30, Sa. + So. 16h30, 19h + 21h30.

James Lavelle ist ein gutherziger Priester in einer irischen Kleinstadt, der von seiner Gemeinde nicht besonders gut behandelt wird. Als eine ihm fremde Person beichtet, dass sie von einem katholischen Kollegen vergewaltigt wurde und nun als Rache an dem bereits verschiedenen Priester einen moralisch integren Gottesdiener umbringen möchte beschließt

FILMKRITIK

KINO | 03.10. - 07.10.



Pour Marv et Bob, vivre sous la botte de la mafia tchétchène n'est pas de tout repos.

MICHAËL R. ROSKAM

Dropbox

Luc Caregari

« **The Drop** » est un film noir et intelligent comme on aimerait en voir plus. En tout cas, cet ovni belgo-américain ne vaut pas seulement le coup à cause de la dernière performance du regretté James Gandolfini.

La vie de Bob Saginowski, qui affiche une petite trentaine, semble bien tranquille. Il vit dans la maison de ses parents défunts à Brooklyn et gagne sa vie dans le bar de « Cousin Marv », son véritable cousin d'ailleurs, situé dans le même quartier. Pourtant, les choses ne sont simples qu'en apparence. Le gros problème du cousin Marv, un vieux de la vieille, ancien usurier, c'est que le bar qui porte son nom ne lui appartient plus. En effet, une dizaine d'années plus tôt, il lui a été extorqué par la mafia tchétchène, et l'expropriétaire doit travailler désormais pour le clan des Umarov. Parmi les services qu'il est bien obligé de rendre, se trouve celui du « drop bar ». En principe, rien de sorcier : si son bar est choisi pour la soirée, il lui suffit de collecter des enveloppes d'argent sale, déposées par les petites mains de la mafia. Après la fermeture, les Tchétchènes viennent collecter leur argent et c'est tout.

Mais lorsque, après une de ces soirées, le « Cousin Marv » se fait braquer par deux gangsters déguisés en clowns, la question de qui pourrait

les avoir informés du gros lot qu'ils toucheraient en s'attaquant justement à ce bar se pose - non seulement pour Bob et Marv, mais aussi pour la mafia. Dans le même temps, Bob fait la connaissance de Nadia, une jeune femme paranoïaque, dans les poubelles de laquelle il trouve un chiot pitbull américain, presque battu à mort. Par la suite, les choses se compliquent et les histoires se relient...

« **The Drop** » dispose effectivement de tous les atouts d'un très bon film : un metteur en scène exceptionnel - ce n'est que le troisième long métrage de Michaël R. Roskam, après le très spécial « Rundskop » - et un scénariste et auteur tout aussi doué. C'est la deuxième adaptation au cinéma d'un texte de Dennis Lehane, après « **Shutter Island** » mis en scène par Martin Scorsese. Et, suprême atout, des acteurs qui savent porter le tout. En premier lieu, Tom Hardy, dans le rôle de Bob Saginowski, qui incarne avec perfection l'apparent simplet au fond trouble. James Gandolfini, à son habitude, se joue lui-même, mais qui ferait une meilleure petite frappe mafieuse que l'acteur qui nous a donné le personnage de Tony Soprano ? Les autres rôles, Noomi Rapace dans celui de Nadia et le belge Matthias Schoenaerts dans celui de l'inquiétant psychopathe Eric Deeds complètent le tableau.

Ce qui est exceptionnel dans ce film, c'est que le spectateur ne doute pas une seconde que c'est une histoire à double fond ; c'est même l'horizon de lecture du film. « **The Drop** » arrive cependant à surprendre à la fin. Car la narration, simple uniquement en apparence, laisse assez de place aux revirements potentiels. D'une minute à l'autre toute l'histoire pourrait basculer. On doit y ajouter que, comme il s'agit d'un polar, « **The Drop** » ne trace pas une ligne nette entre « gentils » et « méchants ». Tout au contraire, chaque personnage a sa part d'ombre, et ce ne sont pas ceux qui en ont le moins qui en parlent le plus...

En tout, « **The Drop** » est un film à voir, non seulement en guise d'adieu à James Gandolfini, mort juste après le tournage, mais aussi parce qu'il est un petit joyau du film noir contemporain.

A l'Utopolis Kirchberg.

Lavelle anschlieÙend, nach seinem zukünftigen Mörder zu suchen. Gar nicht so einfach in einem Ort, in dem es von skurrilen und unchristlichen Einwohnern wimmelt ...

Colt 45

F 2014 de Fabrice Du Welz.
Avec Gérard Lanvin, Joey Starr et Ymanol Perset. 85'. V.o. A partir de 16 ans.

Utopolis Kirchberg, ve. + lu. 12h, sa. 0h15, ma. 12h + 19h.

Armurier et instructeur de tir à la police nationale, Vincent Milès est expert en tir de combat. A seulement 25 ans, ses compétences sont enviées par les élites du monde entier mais à la plus grande incompréhension de ses collègues, Vincent refuse obstinément d'intégrer une brigade de terrain. Son destin bascule le jour où il fait la connaissance de Milo Cardena, un flic trouble, qui va l'entraîner dans une incontrôlable spirale de violence.

Deliver Us from Evil

USA 2014 von Scott Derrickson.
Mit Eric Bana, Édgar Ramírez und Olivia Munn. 119'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval, Sa. 22h, Mo. 20h.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, Sa. 24h.

Ralph Sarchie vom New Yorker Police Departement hat die Finsternis des Verbrechens auf den Straßen der südlichen Bronx kennen gelernt. Er wird auf eine Reihe von Verbrechen angesetzt, die so unerklärlich wie brutal sind. Um Licht ins Dunkel der Ermittlungen zu bringen, tut sich Sarchie mit dem unkonventionellen Priester Mendoza zusammen, der auch vor dem Einsatz von Exorzismus nicht zurückschreckt.

Der 7bte Zwerg

D 2014 Animationsfilm von Boris Aljinovic und Harald Siepermann. 87'. O.-Ton. Für alle.

Cinémaacher, 3D: Sa. 14h.

Le Paris, 3D: So. 16h.

Orion, 3D: So. 17h.

Prabbeli, 3D: So. 14h30.

Scala, 3D: Sa. 17h.

Starlight, 3D: Sa. 16h, Di. 15h.

Sura, 3D: So. 11h.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h + 16h30.

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - Di. 14h15 + 17h.

KINO | 03.10. - 07.10.

Der 18. Geburtstag der Prinzessin Rose steht bevor und damit möglicherweise auch das Ende eines alten Fluches. Doch bis Mitternacht sind die Sorgen noch groß, denn wenn sich Rose bis dahin verletzt, fällt das ganze Schloss in einen 100-jährigen Tiefschlaf. Auch die sieben Zwerge sind Gast auf der großen Geburtstagsparty, ohne den dramatischen Hintergrund der Feier zu kennen. Die niederträchtige Eisfee Dellamorta ist besorgt, dass ihre Verwünschungen umsonst gewesen sind und schleicht sich auf die Feier, um ihren Fluch doch noch in Erfüllung gehen zu lassen ...

Die Biene Maja - Der Kinofilm

D/A 2014, Animationsfilm für Kinder von Alexs Stadermann und Simon Pickard. 78'. O-Ton.

Ariston, Sa. + So. 15h30.

Ciné Waasserhaus, Sa., So. + Di. 15h.

Cinémaacher, 3D: So. 14h.

Kursaal, Sa. + So. 14h15, Di. 15h.

Prabbeli, 3D: Sa. 17h, Di. 14h30.

Scala, 3D: So. 17h.

Starlight, 3D: Sa. 14h.

Sura, 3D: Sa. 16h.

Utopolis Belval, Fr., Sa. + Mo. 14h30 + 16h30, So. + Di. 14h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h, 3D: Sa., Mo. + Di. 16h45.

Biene Maja widersetzt sich allen Regeln des Bienenstocks und bringt die Ordnung der Arbeitsgesellschaft mit ihrem Entdeckergeist mächtig durcheinander. Als eines Tages das Gelee Royale gestohlen wird verdächtigt die königliche Ratgeberin Gunilla nicht nur die Hornissen, sondern erklärt Maja zu deren Verbündeter. Aber so leicht gibt

sich die mutige kleine Biene nicht geschlagen.

Doktorspiele

D 2014 von Marco Petry. Mit Merlin Rose, Oliver Korittke und Ella Maria Gollmer. 96'. O-Ton. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 14h, Sa. + Mo. 14h + 16h30.

Utopolis Kirchberg, Fr., Sa., Mo. + Di. 14h30 + 17h, So. 14h30.

Der 16-jährige Andi wird zu Beginn der Sommerferien von seinem heimlichen Schwarm Katja auf eine Party eingeladen. Die junge Frau ist jedoch in Bobby verliebt, dessen Unterleib, wie Andi aus dem gemeinsamen Gruppen-Duschen nach dem Fußball-Training weiß, einige beeindruckende Attribute vorzuweisen hat.

Dracula Untold

NEW USA 2014 von Gary Shore. Mit Luke Evans, Dominic Cooper und Samantha Bank. 92'. O-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, Fr. - So. 17h, 19h15 + 21h30, Mo. + Di. 17h + 20h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. + Di. 12h, 14h, 16h30, 19h15 + 21h30, Sa. + So. 14h, 16h30, 19h15 + 21h30, Mo. 12h, 14h, 16h30, 19h + 22h, Sa. auch 24h.

Die Heimat des Adligen Vlad Tepes wird vom Sultan Mehmed bedroht, der als gefürchteter Eroberer die Lande unsicher macht. Um seine Frau Mirena, seinen Sohn und sein Volk zu beschützen, lässt sich der junge Prinz auf eine uralte, mystische Macht ein und muss das wohl größtmögliche Opfer bringen, das von einem Menschen verlangt werden kann: seine Seele. So wird Vlad Tepes zum ersten Vampir, den die Menschheit je gekannt hat und ist fortan verflucht

Quand la société n'aide plus les jeunes en détresse, devenir un « Bodybuilder » peut être une issue - à l'Utopia.



Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Der 7bte Zwerg
Guardians of the Galaxy
Jimmy's Hall
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Sex Tape
The Equalizer

DIEKIRCH / SCALA

Der 7bte Zwerg
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Hercules
Jimmy's Hall
Lola auf der Erbse
Planes: Fire & Rescue
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
The Hundred-Foot Journey

DUDELANGE / STARLIGHT

Boyhood
Der 7bte Zwerg
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Hercules
Jimmy's Hall
Les vacances du petit Nicolas
Männerhort
Never Die Young
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Saphirblau
Sex Tape
The Equalizer

ECHTERNACH / SURA

Berlin. Die Sinfonie der Großstadt
Der 7bte Zwerg
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Guardians of the Galaxy
Jimmy's Hall
Lola auf der Erbse
Männerhort
Planes: Fire & Rescue
Saphirblau
Sex Tape
The Equalizer

ESCH / ARISTON

A Most Wanted Man
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Guardians of the Galaxy
Hercules
Magic in the Moonlight
The Hundred-Foot Journey

ESCH / KINOSCH

Good Morning Vietnam
Good Will Hunting

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Der 7bte Zwerg
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Hercules
Jimmy's Hall
Lola auf der Erbse
Never Die Young
Saphirblau
Sex Tape

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Planes: Fire & Rescue

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

A Most Wanted Man
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Guardians of the Galaxy
Hercules
Lucy
Magic in the Moonlight
The Hundred-Foot Journey

RUMELANGE / KURSAAL

A Most Wanted Man
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Guardians of the Galaxy
Hercules
Magic in the Moonlight
The Hundred-Foot Journey

TROISVIERGES / ORION

Der 7bte Zwerg
Guardians of the Galaxy
Hercules
Jimmy's Hall
Männerhort
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

WILTZ / PRABELLI

Berlin. Die Sinfonie der Großstadt
Der 7bte Zwerg
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Hercules
Magic in the Moonlight
Planes: Fire & Rescue
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Sex Tape
The Equalizer

KINO | 03.10. - 07.10.

seinen Blutdurst an den Kehlen der Menschen zu stillen ...

Elle l'adore

F 2013 de Jeanne Herry. Avec Sandrine Kiberlain, Laurent Lafitte et Pascal Demolon. 104'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. - lu. 16h30 + 19h, ma. 21h15.

Muriel est esthéticienne. Elle est bavarde, un peu menteuse, elle aime raconter des histoires souvent farfelues. Depuis 20 ans, Muriel est aussi la première fan du chanteur à succès Vincent Lacroix. Avec ses chansons et ses concerts, il occupe presque toute sa vie. Lorsque, une nuit, Vincent sonne à la porte de Muriel, sa vie bascule. Elle est entraînée dans une histoire qu'elle n'aurait pas osé inventer.

Gemma Boveri

F 2014 d'Anne Fontaine. Avec Fabrice Luchini, Gemma Arterton et Jason Flemyng. 99'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. + sa. 21h30, di. 17h + 21h30, lu. 16h30 + 19h, ma. 16h30.

Martin est un ex-bobo parisien reconverti plus ou moins volontairement en boulanger d'un village normand. De ses ambitions de jeunesse, il lui reste une forte capacité d'imagination, et une passion toujours vive pour la grande littérature, celle de Gustave Flaubert en particulier.

FILMTIPP

What If?

Mit kurzen Comic-Einlagen sowie einem ansprechendem Soundtrack aufgepeppte romantische Komödie, die sich durch ihre frechen Dialoge wohltuend vom Einheitsbrei US-amerikanischer Romcoms abhebt und mit derer doch fast realistischen Plot sich sicher auch viele Männer anfreunden könnten. Schade, dass sie nun nicht nur im Rahmen der „British and Irish Film Season“ gezeigt, sondern auch in diesen unsäglichen Ladies' Nights verbraten wird.

Im Utopia, Utopolis Kirchberg und Belval

Karin Enser



Schuld und Sühne in einem kleinen irischen Dorf - mit Priestern, Pädophilen und potenziellen Mördern - um das alles geht es in „Calvary“ - neu im Utopolis Kirchberg.

On devine son émoi lorsqu'un couple d'Anglais, au nom étrangement familial, vient s'installer dans une ferme du voisinage.

Good Morning Vietnam

REPRISE USA 1998 de Barry Levinson. Avec Robin Williams, Forest Whitaker, Thung Than Tran. 121'. V.o., s.-t. fr. A partir de 12 ans.

Kinosch, sa. 20h.

1965, Saigon. Un nouveau disc-jockey débarque au Vietnam pour animer la radio des forces armées et distraire les soldats. Son ton frais et irrévérencieux le rend vite populaire chez les militaires.

Good Will Hunting

REPRISE USA 1997 von Gus van Sant. Mit Robin Williams, Matt Damon und Minnie Driver. 126'. O.-Ton, fr. Ut.

Kinosch, Fr. 20h.

Will Hunting ist 20 und, obwohl er nie studiert hat, ein besserer Denker als die meisten Studenten im Massachusetts Institute of Technology, wo Will nur als Hilfskraft arbeitet. Obwohl ein Mathematikprofessor sich für ihn zu interessieren beginnt, wird es erstmal nichts mit der Wissenschaft: Will kann gelegentlich auch sehr zornig werden, hat gerade einen Polizisten verdroschen und soll dafür ins Gefängnis. Es sei denn, er unterzieht sich einer Therapie.

☒ Auf einen Läuterungseffekt hin kalkuliertes Rührstück, in dem Robin Williams' vollbärtige

Gutmenschlichkeit auf die Dauer nur schwer zu ertragen ist. (Peter Feist)

Guardians of the Galaxy

USA 2014 Animationsfilm von James Gunn. Mit Chris Pratt, Zoe Saldana und Dave Bautista. 122'. Ab 12.

Ariston, Sa. 17h15 (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Sa., So. + Di. 16h45 (dt. Fass.).

Kursaal, Sa. + So. 16h (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: Di. 20h30 (dt. Fass.).

Orion, 3D: Mo. 20h (dt. Fass.).

Sura, 3D: So. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. + So. 14h + 19h, Mo. 14h (dt. Fass.), di. + ma. 16h30 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h (dt. Fass.), 3D: Fr. - Di. 19h (O.-Ton, fr. + nl. Ut.).

Peter Quill, der als Kind von Außerirdischen entführt wurde, hält sich für den größten Outlaw der Galaxie und nennt sich hochtrabend Star-Lord. Doch nachdem er eine geheimnisvolle Kugel gestohlen hat, steckt er plötzlich so richtig im Schlamassel und wird das Opfer einer unerbittlichen Kopfgeldjagd. ☒☒☒ Atemberaubend in Szene gesetztes und mit reichlich packendem Humor gespicktes 3D-Weltraum-Aktionspektakel, das die Zuschauer förmlich an den Kinosessel fesselt. (cat)

Hercules

USA 2014 von Brett Ratner. Mit Dwayne Johnson, John Hurt und Ian McShane. 98'. Dt. Fass. Ab 16.

Ariston, Fr. 19h30.

Ciné Waasserhaus, Fr., So. + Di. 19h.

Cinémaacher, 3D: Mo. 19h.

Kursaal, Sa. + So. 18h15.

Orion, 3D: Sa. 20h.

Prabbeli, 3D: Di. 20h.

Scala, 3D: Fr. 20h.

Starlight, 3D: Fr. 15h.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 17h.

Trotz seiner göttlichen Abstammung und seiner außergewöhnlichen Stärke führt Hercules ein Leben voller Entbehrungen. Wegen einer verbotenen Liebe zum Sklaven gemacht, musste er zwölf Aufgaben erfüllen, bevor er frei kam. Mit fünf Mitstreitern zieht er durch die Lande - und für die beste Bezahlung als Söldner in den Kampf. Schließlich bekommt er einen Auftrag, der sein Leben auf Erden für immer verändern wird.

Hippocrate

F 2014 de Thomas Lilti. Avec Vincent Lacoste, Reda Kateb et Jacques Gamblin. 102'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. 21h30.

Benjamin va devenir un grand médecin, il en est certain. Mais pour son premier stage d'interne dans le service de son père, rien ne se passe comme prévu. La pratique se révèle plus rude que la théorie. La responsabilité est écrasante, son père est aux abonnés absents et son collègue interne, Abdel, est un médecin étranger plus expérimenté que lui. Benjamin va se confronter brutalement à ses limites, à ses peurs, celles de ses patients, des familles, des médecins, et du personnel.

How to Train Your Dragon 2

USA 2014, Animationsfilm von Dean DeBlois. 105'. Für alle.

Utopia, Sa., So. + Di. 14h (dt. Fass.).

Die Wikinger auf der Insel Berk haben sich mit den wilden Drachen, die einst die Dörfer unsicher machten, angefreundet. Hicks, der von seinem Vater in die Rolle des neuen Häuptlings gedrängt wird, erforscht auf Erkundungsflügen die weite Welt - natürlich auf dem Rücken von Drache Ohnezahn.

KINO | 03.10. - 07.10.

If I Stay

USA 2014 von R.J. Cutler. Mit Chloë Grace Moretz, Mireille Enos und Liana Liberato. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 16h30, Sa. 21h30, Mo. 20h15.

Utopolis Kirchberg, Fr. + Di. 16h30 + 22h, Sa. - Mo. 16h30.

Mia Hall muss sich zwischen Karriere und Liebe entscheiden. Soll die hochbegabte Cellistin ein Musikstudium an der Juilliard School aufnehmen? Für ihre große Liebe Adam, den Sänger einer aufstrebenden Indie-Rockband, bliebe dann keine Zeit mehr. Doch dann wird ein unbeschwerter Familienausflug durch einen Unfall zu einem alles verändernden Einschnitt. Einige bange Stunden bleibt offen, ob die junge Frau ihre Verletzungen überleben wird. Schließlich fällt sie ins Koma.

Jimmy's Hall

USA 2014 von Ken Loach. Mit Barry Ward, Simone Kirby et Andrew Scott. 109'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Fr. 20h.

Le Paris, Sa. 20h30.

Orion, Di. 20h.

Scala, So. 20h.

Starlight, Fr. + Sa. 19h, Mo. 20h30.

Sura, Di. 18h15.

Jimmy, der die letzten zehn Jahre im amerikanischen Exil verbracht hat, kehrt nach Hause zurück - zum Entzücken seiner Mutter und vieler anderer Bewohner der abgelegenen Gegend, aber auch zum Gram einiger rechtspopulistischer Bewohner und des örtlichen Priesters. War es doch Jimmy, der damals, bevor er fliehen musste, eine Gemeindehalle eröffnete in der jeder willkommen war. Und zwar nicht nur zum Tanzen, sondern auch zum kostenlosen Unterricht in verschiedenen Künsten. Spaß und Bildung in Eigenregie und ganz ohne die Kirche? Das ist ja ... das ist ja ... Kommunismus!

✖✖ Jimmy ist ein tragischer Held, ein echter Loach-Held der Arbeiterklasse: warmherzig und voller Lebensfreude und Gerechtigkeitsempfinden. Damit hat Loach seinem Filmgenre, ob gewollt oder nicht, ein Denkmal gesetzt. (avt)

Kaguyahime no monogatari

(Le conte de la princesse Kaguya)
J 2014 film d'animation pour enfants d'Isao Takahata. 137'. V.o., s.-t. fr. + nl.

Utopia, ve. - lu. 14h.

Kaguya, la « princesse lumineuse », est découverte dans la tige d'un

bambou par des paysans. Elle devient très vite une magnifique jeune femme que les plus grands princes convoitent : ceux-ci vont devoir relever d'impossibles défis dans l'espoir d'obtenir sa main.

Kis uykusu

(Winter Sleep) T/F/D 2014 von Nuri Bilge Ceylan. Mit Haluk Bilginer, Melisa Sözen und Demet Akbag. 196'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. 21h.

Der pensionierte Schauspieler Aydin betreibt ein kleines Hotel in der Einsamkeit Zentralanatoliens. Hier lebt er gemeinsam mit seiner Frau, von der er sich emotional komplett distanziert hat, und seiner Schwester. In der Stille gibt es viel Zeit zum Nachdenken, was unter den Beteiligten zu Konflikten führt ...

✖ Ce qui pourrait être une représentation théâtrale magistrale, en hommage à Tchekov que le réalisateur cite à l'envi comme source d'inspiration, se perd et se dilue sur un grand écran qui réclame plus que du verbiage. (ft)

Les combattants

F 2014 de Thomas Cailley. Avec Adèle Haenel, Kévin Azaïs et Antoine Laurent. 98'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. 16h30, ma. 14h + 18h30.

Entre ses potes et l'entreprise familiale, l'été d'Arnaud s'annonce tranquille... jusqu'à sa rencontre avec Madeleine, aussi belle que cassante, bloc de muscles tendus et de prophéties catastrophiques. Il ne s'attend à rien ; elle se prépare au pire. Jusqu'où la suivre alors qu'elle ne lui a rien demandé ? C'est une

histoire d'amour. Ou une histoire de survie. Ou les deux.

Les vacances du Petit Nicolas

F 2014 de Laurent Tirard. Avec Valérie Lemercier, Kad Merad et Francis Perrin. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

Starlight, sa. + di. 14h, ma. 15h.

Utopolis Kirchberg, ve., di. + ma. 14h30.

Le petit Nicolas et sa famille prennent la route en direction de la mer. Sur la plage, Nicolas se fait vite de nouveaux copains : Blaise, qui n'est pas en vacances parce qu'il vit ici, Fructueux, qui aime tout, même le poisson, Djodjo, qui ne parle pas comme eux parce qu'il est anglais, Crépin, qui pleure tout le temps, et Côme, qui veut toujours avoir raison. Mais Nicolas fait aussi la connaissance d'Isabelle, à qui il croit que ses parents veulent le marier de force. Les quiproquos s'accumulent, et les bêtises commencent.

Lola auf der Erbse

D 2014, Kinderfilm von Thomas Heinemann. Mit Tabea Hanstein, Christiane Paul und Tobias Oertel. 90'. O.-Ton.

Cinémaacher, So. 16h30.

Scala, Sa. 14h30.

Sura, So. 14h.

Utopolis Belval, Sa. + Di. 14h30.

Utopolis Kirchberg, Sa. + Mo. 14h30.

Lola ist elf Jahre alt und lebt mit ihrer Mutter Loretta auf der „Erbse“, einem in die Jahre gekommenen, aber wunderschönen Hausboot. Hier könnte sie eigentlich eine unbeschwerte Kindheit verbringen.

Doch seit ihr Vater das Boot verließ, kapselt sie sich immer öfter in ihrer Traumwelt ab und wird mehr und mehr zur Außenseiterin. Zu allem Überfluss schleppt Lolas Mutter dann auch noch einen neuen Freund an, den an sich netten Tierarzt Kurt. Doch weil sie ihren Vater vermisst, lässt Lola nichts unversucht, um die Beziehung der beiden zu sabotieren.

Lucy

F 2014 von Luc Besson. Mit Scarlett Johansson, Analeigh Tipton und Morgan Freeman. 89'. Engl. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Sa. 20h45, Mo. 18h45.

Utopolis Belval, Fr. + So. 22h.

Utopolis Kirchberg, Fr. 19h15, Sa. 19h15 + 22h, So. 17h, 19h15 + 22h, Mo. 22h, Di. 21h30.

Nach einer durchgefeierten Nacht bemerkt Lucy beim Aufwachen eine frisch genähte Schnittwunde an ihrem Bauch. Bald erfährt sie, dass ihr ein Paket mit geheimnisvollen Rauschmitteln eingesetzt wurde - das sie nun für Gangster transportieren soll. Doch der Kurierdienst schlägt fehl, die Droge gerät in Lucys Blutbahn. Wie durch ein Wunder kommt sie dabei nicht ums Leben und entwickelt stattdessen ungeahnte Kräfte.

✖ Besson a eu une bonne intuition mais la mise en oeuvre demeure bien maladroite. L'évolution de Lucy laisse sceptique ; son personnage manque cruellement de cohérence. (Esther Fernandes Villela)

Magic in the Moonlight

USA 2014 von Woody Allen. Mit Colin Firth, Emma Stone und Marcia Gay Harden. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Ariston, Fr. 17h45, So. 19h30.

Ciné Waasserhaus, Fr. 17h15, Sa. 19h, Mo. 17h, Di. 20h45.

Kursaal, Fr. 20h.

Prabbeli, Mo. 20h30.

Utopia, Fr. 14h15, Sa. + So. 14h30 + 21h30, Mo. 14h, Di. 19h.

Der angesehene Illusionist Stanley wird in den 1920er Jahren an die Côte d'Azur beordert, um dort einen Schwindel aufzudecken: An der französischen Mittelmeerküste treibt die vermeintliche Wahrsagerin Sophie ihr Unwesen und zieht mit ihren Prophezeiungen den Reichen und Schönen das Geld aus den prallgefüllten Taschen. Um den mysteriösen Fall zu lösen, muss sich der englische Gentleman in das



KINO | 03.10. - 07.10.

ausschweifende Leben der dekadenten Oberschicht stürzen.

☒☒ Sorgfältig durchkomponierte romantische Komödie, die in trügerischer Figurenkonstellation, Wortwitz und dem Clou am Ende fast schon an die Dramen Shakespeares erinnert. (avt)

Männerhort

NEW D 2014 von Franziska Meyer Price. Mit Elyas M'Barek, Christoph Maria Herbst und Detlev Buck. 98'. O.-Ton. Ab 12.

Orion, So. 20h.

Starlight, Fr. 21h, Sa. 16h + 21h, So. 16h, Mo. 15h + 20h30, Di. 18h30.

Sura, Fr. + So. 18h15, Sa. 18h, Di. 20h30.

Utopolis Belval, Fr. - So. 14h15, 16h45, 19h + 21h30, Mo. + Di. 14h15, 16h45 + 20h15.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 14h30, 17h, 19h30 + 22h, Sa. + So. 14h30, 17h, 19h30 + 22h, Sa. auch 0h15.

Fußball, Bier und große Emotion, das sollen angeblich die Grundelemente echter Männlichkeit sein. Doch durch Frauenparkplätze und Frauenquoten fühlen sich einige Männer bedroht, finden weniger Orte zur Selbstentfaltung. Der Software-Entwickler Eroll, der Dixi-Klo-Vertreter Lars und der Berufspilot Helmut entscheiden daher, dass ein Männerhort her muss.

Never Die Young

L 2012 de Pol Cruchten. Avec Antoine Andret, Thomas Beckins et Bernard Colin. 66'. A partir de 6 ans.

Cinémaacher, Di. 20h (dt. Fass., engl. Ut.).

Starlight, sa. 21h, lu. 19h (v.o. fr., s.-t. angl.), Fr. 21h, So. 19h (dt. Fass., engl. Ut.).

Utopia, ve. + ma. 14h, sa. 21h30, lu. 21h (v.o. fr. s.-t. angl.), So. 14h30 (dt. Fass., engl. Ut.).

Basé sur des faits réels, le film raconte l'histoire de Guido Peters, qui a lutté toute sa vie contre sa dépendance à la drogue. Né en 1959 à Pétange, il est envoyé en pension à Arlon à l'âge de 12 ans. Trois années d'internat interminables. De retour à Pétange, son comportement change, il devient sauvage et hostile et découvre, à 15 ans, la drogue. De plus en plus dépendant, il se lance dans le trafic d'héroïne. Conséquence directe, il attire l'attention de la police et, cinq ans plus tard, la situation est désastreuse.



Die Kehrseite des Feminismus: In „Männerhort“ versuchen einige besonders gut geratene Exemplare der Gattung „Mann“ ihren Platz in der Gesellschaft neu zu definieren - neu im Orion, Sura, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg.

☒☒ Film émouvant, sensé et honnête, mais avec un peu trop de pathos par moments. (da)

Phoenix

NEW D 2014 von Christian Petzold. Mit Nina Hoss, Nina Kunzendorf und Ronald Zehrfeld. 98'. O.-Ton. Ab 12

Utopia, Fr. 14h, 17h + 19h15, Sa. 14h, 17h + 19h30, So. 14h, 16h45 + 19h30, Mo. + Di. 14h, 16h30 + 21h30.

Nelly wird von allen für tot gehalten, doch sie hat Auschwitz überlebt und erlangt im Juni 1945 wieder das Bewusstsein. Lene, Mitarbeiterin der Jewish Agency und alte Freundin, bringt die Verletzte in die frühere Heimat Berlin. Dort wird Nelly am Gesicht operiert. Lene will mit ihr nach Palästina auswandern, aber Nelly zieht es vor, nach ihrem nichtjüdischen Ehemann Johnny zu suchen. Tatsächlich findet sie ihn schon bald, doch er erkennt Nelly nicht wieder.

Planes: Fire & Rescue

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Roberts Gannaway. 83'.

Ciné Ermesinde, So. 16h30 (dt. Fass.).

Prabbeli, Sa. 14h30 (dt. Fass.).

Scala, 3D. So. 14h30 (dt. Fass.).

Sura, 3D: So. 16h (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 14h30 (dt. Fass.), sa. + lu. 14h30 (v. fr.).

Dusty ist ein Flugrennstern auf dem Höhepunkt seiner Karriere. Doch als er erfährt, dass sein Motor beschädigt ist und der Defekt dazu führen könnte, dass er nie wieder Rennen fliegen kann, geht er zur fliegenden Feuerwehr. Dusty arbeitet

von nun an mit dem erfahrenen Rettungshubschrauber Blade Ranger und dessen furchtlosem Team zusammen. Gemeinsam versuchen sie, einen massiven Waldbrand zu löschen.

Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

F 2013 de Philippe de Chauveron. Avec Christian Clavier, Chantal Lauby et Ary Abittan. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

Le Paris, di. 20h30.

Orion, ve. 20h.

Prabbeli, di. 17h.

Scala, sa. 20h.

Starlight, sa. 19h, di. 16h30, lu. + ma. 18h30.

Utopolis Kirchberg, ve. + ma. 19h30

Claude et Marie Verneuil, des bourgeois catholiques provinciaux sont des parents plutôt « vieille France ». Mais ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit. Les pilules furent cependant bien difficiles à avaler quand leur première fille épousa un musulman, leur seconde un juif et leur troisième un Chinois. Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique.

☒☒ Une comédie légère et très rigolote, qui se sert de clichés et se moque du racisme et du nationalisme. (Lea Graf)

Saint Laurent

F 2014 de Bertrand Bonello. Avec Gaspard Ulliel, Jérémie Renier et Léa Seydoux. 150'. V.o. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. 16h15 + 18h45, sa. + di. 16h + 18h45, lu. + ma. 16h + 21h.

1967 - 1976. La rencontre de l'un des plus grands couturiers de tous les temps avec une décennie libre. Aucun des deux n'en sortira indemne.

Saphirblau

D 2014 von Felix Fuchssteiner und Katharina Schöde. Mit Maria Ehrich, Jannis Niewöhner und Peter Simonischek. 116'. O.-Ton. Ab 6.

Cinémaacher, Sa. 16h30.

Starlight, So. 14h.

Sura, Sa. 14h.

Gwendolyn Shepherd hat noch immer Schwierigkeiten, sich im 18. Jahrhundert zurechtzufinden. Dabei gibt es allen Grund, rasch die damaligen Umgangsformen zu lernen. Auf einer Soiree will sie zusammen mit ihrem Freund Gideon Kontakt zum Grafen von Saint Germain aufnehmen. Der ist einer der zwölf Zeitreisenden, dessen Blut in den geheimen Chronographen eingelesen werden muss. Doch der Adlige entpuppt sich als fieser Bösewicht und nimmt beide kurzerhand gefangen. Allerdings ist das nicht das einzige Problem des Pärchens.

Schoßgebete

D 2014 von Sönke Wortmann. Mit Lavinia Wilson, Jürgen Vogel und Juliane Köhler. 93'. O.-Ton. Ab 16.

Utopia, Sa. 21h30, Mo. 18h30.

Elizabeth Kiehl hat mehr Spleens als andere Frauen Schuhe. Sie hat vor so ziemlich allem Angst, befürchtet immer das Schlimmste und will daher alles kontrollieren. Ihre unterschiedlichen Neurosen thematisiert sie bei ihren Sitzungen mit ihrer Psychiaterin. Und es gibt noch ein Thema, das dort selbstverständlich zur Sprache kommt - die einzige Sache, die ihr keine Angst macht: Sex.

Sex Tape

USA 2014 von Jake Kasdan. Mit Cameron Diaz, Jason Segel und Rob Corddry. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Sa. 20h.

Le Paris, Mo. 20h30.

Prabbeli, So. 20h.

Starlight, Fr. 15h, Di. 20h30.

Sura, Fr. 20h30, Mo. 18h15.

Utopolis Belval, Fr. - So. 19h30, Mo. 20h15.

KINO | 03.10. - 07.10.

CINÉMATHÈQUE 03.10. - 12.10.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 21h30, Sa. + So. 19h30 + 21h30.

Was anfangs nach der nie enden wollenden Romanze aussieht, verkommt nach einigen Jahren schnell zur pflichtbewussten Routine: So ergeht es auch Annie und Jay, bei denen nach zehn Jahren Ehe und zwei Kindern kein Feuer mehr im Bett aufkommen will. Um dem Ganzen wieder etwas Schwung zu verleihen, entscheidet sich das Paar für eine unkonventionelle Methode.

Sin City: A Dame to Kill For
USA 2014 von Frank Miller und Robert Rodriguez. Mit Eva Green, Josh Brolin und Jessica Alba. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, Fr. + So. 21h30, Di. 20h15.

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - So. 21h30, Mo. 22h.

Und wieder bricht die Nacht an in Basin City, so schwarz und undurchdringlich, dass sich nur die Mutigsten auf die Straße trauen. Dwight muss daran denken, was er alles verbockt hat und was er dafür geben würde, noch einmal von vorne anfangen zu können. Dann tritt seine schöne Ex-Freundin Ava auf den Plan. Sie brach ihm einst das Herz, als sie mit einem anderen verschwand. Nun bittet sie ausgerechnet ihn um Hilfe. Ihr Ehemann Damien Lord misshandelt sie brutal, lässt sie durch seinen skrupellosen Chauffeur Manute überwachen.

The Drop
USA 2014 von Michaël R. Roskam. Mit Tom Hardy, Noomi Rapace und James Gandolfini. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.
Utopolis Belval, Fr. - So. 21h45, Di. 20h15.

Patrick Bruel en « sex addict » ? C'est dans « Tu veux ou tu veux pas ? » - nouveau aux Utopolis Belval et Kirchberg.



Utopolis Kirchberg, Fr. - So. + Di. 22h, Mo. 21h30.

Der Barkeeper und ehemalige Kriminelle Bob Saginowski versucht, seinen Kopf irgendwie über Wasser zu halten. Die Bar, die er zusammen mit seinem Cousin Marv in einem Brennpunkt Brooklyns betreibt, ist regelmäßiger Anlaufpunkt für Gangster des Viertels und wird auch als Möglichkeit zur Geldwäsche missbraucht. So richtig kompliziert wird der Alltag für Saginowski und seine Frau Nadia aber erst, als sie einen verwundeten Pitbull-Welpen in einer Mülltonne finden und bei sich aufnehmen und die Bar wenig später ausgeraubt wird.
Voir article p. 18.

The Equalizer
USA 2014 von Antoine Fuqua. Mit Denzel Washington, Chloë Grace Moretz, Marton Coakas. 131'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Le Paris, Fr. 20h30.

Prabbeli, Sa. 20h, Mo. 18h.

Starlight, Fr. 18h30, Mo. 15h, Di. 20h30.

Sura, Mo. 20h30.

Utopolis Belval, Fr. - So. 14h, 19h + 21h45, Mo. + Di. 14h + 20h.

Utopolis Kirchberg, Fr. - So. + Di. 14h, 16h30, 19h + 21h45, Mo. 14h, 16h30, 19h + 22h.
Robert McCall führt ein unscheinbares Leben als Angestellter in einem Baumarkt. Was niemand weiß oder wissen sollte: Er ist ein ehemaliger Agent eines Spezialkommandos, hatte seinen eigenen Tod vorgetäuscht, ist abgetaucht und versucht nun seine neue Identität und sein relativ friedliches Leben in Boston vor den Schatten der Vergangenheit zu schützen.

The Expendables 3
USA 2014 von Patrick Hughes. Mit Sylvester Stallone, Jason Statham und Jet Li. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval, Sa. 19h.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, Sa. 24h.

Barney Ross, Lee Christmas und ihr Team stehen vor ihrer größten Herausforderung: Conrad Stonebanks, einstiger Mitgründer der Expendables, will der Truppe den Garaus machen. Barney betrachtet die aktuellen Pläne des Fieslings mit Argwohn.

The Hundred-Foot Journey
IND/USA von Lasse Hallström. Mit Helen Mirren, Om Puri und Manish Dayal. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Ariston, So. 17h15.

Ciné Waasserhaus, So. 20h45.

Kursaal, So. 20h.

Scala, Mo. 20h.

Utopolis Belval, Fr. - So. 19h15.

Utopolis Kirchberg, Fr. 17h, 19h30 + 22h, Sa., So. + Di. 17h + 19h30, Mo. 16h30 + 22h.

Der junge Hassan Kadam hat ein außergewöhnliches Talent fürs Kochen. Als er gemeinsam mit seinem Vater und seinen beiden Geschwistern sein Heimatland Indien verlässt landet die Familie in in Südfrankreich. Dort möchte der Papa ein indisches Restaurant eröffnen - mit Hassan als Chefkoch. Doch als Madame Mallory, die Besitzerin eines nahegelegenen Sternerestaurants davon Wind bekommt, beginnt ein erbitterter Konkurrenzkampf.

Tu veux ou tu veux pas
NEW *F 2014 de Tonie Marshall. Avec Sophie Marceau, Patrick Bruel et André Wilms. 87'. V.o. A partir de 6 ans.*

Utopolis Belval, ve. - di. 14h30, 17h, 19h30 + 22h, lu. + ma. 14h30, 17h + 20h30.

Utopolis Kirchberg, ve., lu. + ma. 12h, 14h30, 17h, 19h30 + 22h*, sa. + di. 14h30, 17h, 19h30 + 22h, sa. aussi 0h15 (*sauf lu. 21h30).

Lambert, sex addict repent, tente de se racheter une conduite en devenant... conseiller conjugal. Abstinenter depuis plusieurs mois, la situation se complique lorsqu'il recrute une assistante, la séduisante Judith, dont la sexualité débridée va très vite mettre ses résolutions à rude épreuve.

cinémathèque

LUXEMBOURG

Good Morning Vietnam
USA 1998 de Barry Levinson. Avec Robin Williams, Forest Whitaker, Thung Than Tran. 121'. V.o., s.-t. fr. A partir de 12 ans.

Ven, 3.10., 18h30.

1965, Saigon. Un nouveau disc-jockey débarque au Vietnam pour animer la radio des forces armées et distraire les soldats. Son ton frais et irrévérencieux le rend vite populaire chez les militaires.

Key Largo
USA 1948 de John Huston. Avec Humphrey Bogart, Edward G. Robinson et Lauren Bacall. 101'. V.o., s.-t. fr.
Ven, 3.10., 20h30.

Dans une île au large de la Floride, Frank, un ancien soldat, vient retrouver le père et la veuve d'un ami tué lors des combats d'Italie. L'hôtel de ces derniers est occupé par un groupe de gangsters. Traqués par la police, ils obligent Frank à piloter le bateau sur lequel ils veulent fuir.

Dead Poets Society
USA 1990 von Peter Weir. Mit Ethan Hawke, Robin Williams und Robert Sean Leonard. 128'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 6.
Sam, 4.10., 20h.

Todd Anderson kommt zu Beginn des Schuljahres 1959 an die traditionsbewusste Welton Academy, ein konservatives Internat für Jungen im US-Bundesstaat Vermont. Der schüchterne Todd besitzt keinerlei Selbstvertrauen und steht völlig im Schatten seines älteren Bruders, der einer der besten Absolventen der Schule war. Ebenfalls neu an der Schule ist der Englischlehrer John Keating, selbst einst Schüler von Welton. Sein Unterricht verblüfft die Schüler schon in der ersten Stunde.

Mrs Doubtfire
USA 1983 de Chris Columbus. Avec Robin Williams, Sally Field et Pierce Brosnan. 125'. V. fr. A partir de 8 ans.
Dim, 5.10., 15h.

Après leur divorce, la femme de Daniel décide d'engager une gouvernante. Celui-ci se déguise en sexagénaire douce et efficace afin d'être engagé pour garder ses propres enfants.

CINÉMATHEQUE 03.10. - 12.10.

Gandhi

GB 1982 de Richard Attenborough.
Avec Ben Kingsley, Candice Bergen et Edward Fox. 185'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 5.10., 17h.

Issu d'un milieu indien aisé, formé à Londres et exerçant comme avocat en Afrique du Sud, Gandhi y découvre l'injustice faite à la minorité indienne et entreprend de la défendre.

To Have and Have Not

USA 1944 de Howard Hawks.
Avec Humphrey Bogart, Lauren Bacall et Walter Brennan. 100'. V.o., s.-t. fr. D'après le roman d'Ernest Hemingway.

Dim, 5.10., 20h30.

Fort-de-France, 1940. Harry Morgan loue son bateau pour la pêche au gros à de riches oisifs incompetents, mais refuse de prendre partie pour la France libre.

The Wrestler

USA 2008 von Darren Aronofsky.
Mit Mickey Rourke, Marisa Tomei und Evan Rachel Wood. 105'. O.-Ton, fr. Ut.

Lun, 6.10., 18h30.

Früher war Profi-Wrestler Randy Robinson „The Ram“ ein Star. Doch mittlerweile ist er in die Jahre gekommen und seelisch wie körperlich am Ende. Als er während einem seiner wenigen Kämpfe mit einem Herzinfarkt zusammenbricht, scheint es für ihn keine Rückkehr mehr in den Ring zu geben.



Obwohl Regisseur Darren Aronofsky sicher subtilere Streifen gedreht hat, bleibt „The Wrestler“ ein sehr starker und emotionaler Film - am Montag in der Cinémathèque.

The Square (Al Midan)

Ägypten/USA/GB 2013,
Dokumentarfilm von Jehane Noujaim.
108'. O.-Ton, engl. Ut.
Anschließend Diskussion.
Org.: etika und Attac Luxemburg.

Lun, 6.10., 20h30.

Im „Arabischen Frühling“ von 2011 lehnten sich Bürger unterschiedlicher arabischer Staaten gegen ihre autoritären Herrscher auf, darunter auch ägyptische Protestler gegen den Diktator Husni Mubarak. Die Netflix-Dokumentation „The Square“ hat fünf ägyptische Revolutionäre zwei Jahre lang begleitet und zeigt den ideologischen Kampf dieser mutigen Menschen. Dabei wird klar, dass der Aufstand viel mehr als nur ein politischer Umschwung für die Demonstranten darstellte, sondern dass er auch deren privates Leben und Hoffnungen maßgeblich mitgeprägt hat und ihr Kampf für eine neue Gesellschaft noch lange nicht beendet ist.

Cat People

USA 1942 de Jacques Tourneur.
Avec Simone Simon, Kent Smith et Tom Conway. 73'. V.o. s.-t. fr.

Mar, 7.10., 18h30.

Irina Dubrovna, jeune créatrice de

mode, se croit la descendante d'une race de femmes qui se transforment en panthères quand elles perdent leur virginité. Hantée par cet héritage, Irena mène une vie chaste et solitaire. Un jour, un jeune architecte naval, Oliver, tombe amoureux d'elle.

Requiem for a Dream

USA 2000 de Darren Aronofsky.
Avec Ellen Burstyn, Jared Leto et Jennifer Connelly. 102'. V.o., s.-t. fr.
Mar, 7.10., 20h30.

Quatre personnes aspirent à une vie grandiose. Mais, en route, elles succombent à différentes drogues et échouent misérablement.

Pi

USA 1998 von Darren Aronofsky.
Mit Sean Gullette, Mark Margolis und Ben Shenkman. 85'. O.-Ton, fr. Ut.
Mer, 8.10., 18h30.

Max, Mathematiker und Cyber-Freak, hat daheim einen Supercomputer gebaut, der die Antwort auf die Frage nach dem Sinn des Lebens geben kann. Woraufhin sich eine geheime Sekte von Zaubernern, aber auch ein Börsenunternehmen von der Wall Street für den Computer zu interessieren beginnen.

Orlacs Hände

D 1924, Stummfilm von Robert Wiene. Mit Conrad Veidt, Fritz Korner und Alexandra Sorina. 99'. Dt. Zwischentitel mit fr. Ut. Mit Live Klaviermusik von Hughes Maréchal.
Mer, 8.10., 20h30.

Bei einem Flugzeugabsturz verliert ein bekannter Konzertpianist beide Hände. Als ein dubioser Arzt ihm anbietet, sie ihm durch eine Transplantation zu ersetzen, nimmt er das Angebot gerne an, denn es scheint der einzige Weg zu sein, sein Leben wie gewohnt weiterführen zu können. Doch nach der Operation kommt es im Umfeld des Pianisten plötzlich zu einigen Morden ...

The Fountain

USA 2006 von Darren Aronofsky.
Mit Hugh Jackman, Rachel Weisz und Ellen Burstyn. 96'. O.-Ton, fr. Ut.
Jeu, 9.10., 18h30.

Drei Zeitalter, ein Mann, eine Mission: Im 16. Jahrhundert versucht der Konquistador Tomas im südamerikanischen Dschungel den Quell ewigen Lebens zu finden. 500 Jahre später arbeitet der Wissenschaftler Tommy Creo verzweifelt an einer Heilmethode für Krebs - vor allem um seine erkrankte

astm
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111
0099 9096 0000

www.astm.lu

d'solidaritéit:
de geste, deen
zielt !

CINÉMATHEQUE 03.10. - 12.10.

Frau Izzi zu retten. Izzi schreibt für ihren Mann ein Buch, das von den Abenteuern des Eroberers Tomas erzählt. 500 Jahre später findet Tommy die Antwort auf seine Suche.

Palestine Stéréo

Palestine/Tunisie 2013 de Rashid Masharawi. Avec Mahmud Abu-Jazi et Salah Hannoun. 90'. V.o., s.-t. fr. Dans le cadre du Festival du film arabe de Fameck.

Jeu, 9.10., 20h30.

Sami et son frère aîné « Stéréo » se préparent à immigrer de Palestine. Pour payer les frais du voyage, ils décident de récupérer du matériel sonore usagé qu'ils louent pour toutes sortes d'événements à Ramallah : mariages, enterrements, manifestations. Mais Laïla, la fiancée de Sami, s'oppose fermement à ce voyage. Au rythme de leurs pérégrinations, le film relate l'absurdité de la vie en Palestine, en brossant avec dérision et sans complaisance un tableau de situations à la fois cocasses et désespérées...

Aleniation

BG 2013 von Milko Lazarov. Mit Christo Stergioglou, Mariana Zhikich und Ovanes Torosian. 77'. O.-Ton, engl. Ut. Im Rahmen des Cineast Filmfestivals.

Ven, 10.10., 18h30.

Ein Mann überquert die Grenze zwischen Griechenland und Bulgarien,

um ein Kind für eine illegale Adoption abzuholen. Doch das Kind ist noch nicht geboren und er ist gezwungen, mit der Mutter ihrem taubstummen Bruder und einer Hebamme zu warten. Die Geburt beginnt in einer stürmischen Nacht ...

For Some Inexplicable Reason

H 2014 von Gábor Reisz. Mit Aron Ferenczik, Miklós Horváth und Bálint Györiványi. 96'. O.-Ton, engl. Ut. Im Rahmen des Cineast Filmfestivals.

Ven, 10.10., 20h30.

Coming of Age-Geschichte: Aron, Ende 20, ist gerade von seiner Freundin verlassen worden und weiß nicht, was er mit seinem Leben anfangen soll. Er wird noch von seinen Eltern unterstützt und isst regelmäßig bei ihnen zu Mittag

Cesta Ven

(The Way Out) CZ/F de Petr Václav. Avec Kaludia Dodová, David Ištók et Natálie Hlaváčová. 102'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du Festival Cineast.

Sam, 11.10., 18h30.

Un jeune couple de Roms prétend à une vie ordinaire - une entreprise de fou pour un Gitan. A armes inégales, ils devront se battre pour intégrer une société majoritairement hostile. Et préserver malgré tout leur dignité et leur amour.

Kertu

EST 2013 von Ilmar Raag. Mit Mait Malmsten, Ursula Ratasepp und Külliki Saldre. 97'. O.-Ton, engl. Ut. Im Rahmen des Cineast Film Festivals.

Sam, 11.10., 20h30.

Kertu eine 30-jährige Frau, will nicht länger in der Ecke der Unterwürfigkeit stehen bleiben, in die sie seit vielen Jahren gedrängt worden ist. Sie möchte ihrem Leben, das bislang durch die Autorität ihres Vaters geprägt ist, gerne eigene Impulse verleihen um so etwas wie Erfüllung zu finden. Als nähert sie sich ganz sanft dem ständig betrunkenen, aber eigentlich herzensguten Villu an.

Poupi

CZ 2014, film d'animation de Zdenek Miler. 35'. Recommandé à partir de trois ans.

Dim, 12.10., 15h.

Poupi est un jeune chiot curieux qui ne cesse de s'émerveiller et d'apprendre de par son jeune âge. Dans ces trois épisodes, il sera confronté à diverses situations extraordinaires qui lui permettront de voir le monde sous un nouveau jour.

All my Children

SK 2013, documentary by Ladislav Kabos. 90'. Ov., engl. s.t. Im Rahmen des Cineast Film Festivals.

Dim, 12.10., 16h30.

Marian Kuffa, a charismatic parish priest and a man of action, has decided to help the poorest Roma to survive cold and biting frost in their modest, hastily built dwellings. "Don't love people according to their merits but according to their needs," runs motto of Kuffa. He has been helping people living at the fringe of society for the past 20 years. They all passed through hell and found a new hope. In their farm they raise horses, grow grain, bake bread, make wooden toys; they mastered building trades. But not every story has a happy ending. The film traces the stories of Marian Kuffa and several main characters from the Roma settlements for over three years.

Soul Food Stories

BG/FIN 2013, documentaire de Tonislav Hristov. 69'. V.o., s.-t. angl. Avec des snacks et boissons typiques bulgares. Dans le cadre du Festival Cineast.

Dim, 12.10., 18h30.

Satovcha est un petit village bulgare de 2.021 résidents de différents groupes religieux et ethniques. Aujourd'hui les traditions culinaires les rassemblent. Le réalisateur explique : « « Soul Food Stories » explore le rituel de se réunir autour de la table, lorsque chacun de vos amis apporte son plat afin de partager une expérience commune. »

The Unsaved

RO/MD 2012 von Igor Cobileanski. Mit Igor Babiac, Ela Ionescu und Sergiu Voloc. 82'. O.-Ton, engl. Ut. In Anwesenheit des Regisseurs. Im Rahmen des Cineast Film Festivals.

Dim, 12.10., 20h30.

Viorel ist ein 25-jähriger Drogendealer aus Moldawien. Immer noch hat er es nicht geschafft auszuweichen und wohnt bei seiner Mutter. Sobald er nervös wird bekommt er rote Ohren und die Tage verbringt er ganz im Sinne der moldawischen Lebenskultur: Einfach nur abhängen. Durch seinen besten Freund Goose kommt er an kleinere Drogendeals heran. Doch dann verliebt er sich die schöne Maria, die ihm regelmäßig die Haare schneidet ...

Deux frères sur le chemin de la Palestine : leurs pérégrinations et l'absurdité de la vie quotidienne au Proche-Orient sont dépeints dans « Palestine Stéréo », jeudi à la Cinémathèque dans le cadre du « Festival du film arabe de Fameck ».

